

# ESTAFETA JACOBEA

DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA. PAMPLONA, NOVIEMBRE 2017 • AÑO XX - Nº 122 • 5 EUROS

Salidas culturales 2017

---

Asociación de Municipios del Camino de Santiago (AMCS)

---

Maestros románicos que firmaron su obra en el camino de Santiago en Navarra

---

Joaquín Madurga,  
IN MEMORIAM



# Aurora del Peregrino

*En la ruta jacobea,  
siempre seremos amigos;  
La union sera nuestra fuerza,  
para alcanzar el destino;  
Vieja rúa siempre viva,  
arte e historia del mundo;  
Via Láctea allá arriba.  
Es una senda encendida,  
para no perder el rumbo.  
Sacrificio y oracion,  
el lema del peregrino,  
que marcha por el Camino,  
que marcha por el Camino,  
de Santiago su Patrón.*

*La-ra-la-ra, la-la-ra-la-la...*

*¡Señor Santiago,  
patrón Santiago!  
En este día con este canto  
va nuestra ofrenda;  
¡Señor Santiago,  
patrón Santiago!  
Seremos siempre  
Puente de amigos  
y unión de abrazos.  
Los peregrinos te hacen  
su ofrenda Señor Santiago.*

*¡Herru Santiago! ¡HERRU!  
¡Got Santiago! ¡GOT!  
¡E ultreia! ¡ULTREIA!  
¡E suseia! ¡EIA!  
¡Deus! ¡ADIUVANOS!  
(sombreros al aire).*



La música pertenece a la Aurora que se canta por los auroros de Puente la Reina el día de la festividad de Santiago, patrón de la localidad; la letra fue adaptada al espíritu de la peregrinación por los socios de la Asociación.

\* Más información sobre la Aurora del Peregrino y su compositor, el recientemente fallecido **Joaquín Madurga Oteiza**, en el artículo In Memoriam de Javier Urdiales, en las páginas 26 y 27.



# V

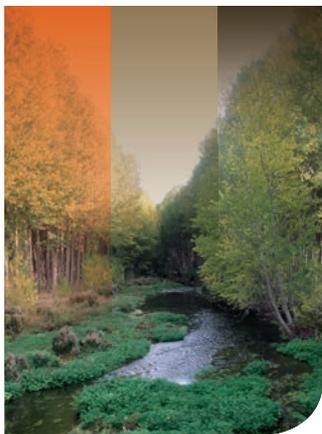
*n año más, en otoño, buscando inspiración para redactar el “saluda” de una nueva estafeta extraordinaria. El paisaje de Murieta, un buen paseo matutino y la convicción de que es mejor mirar al cielo que al suelo. La suciedad de los caminos, la dejadez de los paseantes... hacen que mi vista se recree en los pájaros, los árboles y en esa lluvia que no termina de caer.*

*No voy a citar todas las actividades que hemos llevado a cabo, para eso hay espacio suficiente en otras páginas. Sí que quiero agradecer a todos los que acuciados por la prisa, han redactado artículos para que esta revista salga adelante. A todos los que nos mandan sus fotografías, sean o no para el concurso. También a todos los que acuden a nuestras marchas domingueras y a nuestras salidas culturales. A todos los socios y a los que nos ayudan (sean o no de la Junta de la Asociación) a que el albergue de San Cernin pueda abrirse los martes y jueves.*

*El mes pasado, los días 30 de septiembre y 1 de octubre, acudí al Primer Encuentro Mundial de Asociaciones Jacobeas celebrado en Lourdes. Allí, ante miembros de asociaciones de todo el mundo como Canadá, Francia (Burdeos, París, Bretaña, Bearn, etc.), tuve ocasión de hablar y presentar a nuestra asociación. Nuestras actividades, nuestra revista y el esfuerzo colectivo para celebrar el treinta aniversario de la fundación de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra. Mucha gente se acercó después para que le facilitáramos la dirección, teléfonos y el enlace a la página web. Nos emplazaron para realizar actividades el próximo año 2018 que ya está cerca.*

*Proyectos, reuniones, trabajos que esperamos realizar con vuestra ayuda. En la confianza de que muchos “pocos” hacen un “mucho”. Que si hemos llegado hasta aquí, vale la pena ser optimistas y proyectar a futuro. De momento, el día 18 de noviembre celebraremos el tercer encuentro de asociaciones de Navarra. Este año, Pamplona será la anfitriona. Hemos procurado organizar un programa atractivo. El patrimonio histórico y artístico de la ciudad nos ha facilitado varias opciones de visita hasta decidimos por una a la Catedral, sin olvidarnos de la gastronomía con una comida muy apetecible. El día 24 presentaremos la revista y entregaremos los premios del concurso de fotografía que se han seleccionado el pasado miércoles día 11. Será como ya es habitual en el Planetario, en cuyo jardín está plantado nuestro hibisco.*

*Me ha costado empezar pero debo ir acabando para no aburrir a los lectores. Quiero hacerlo con un verso de Mario Zunzarren, que desde el camino del cielo, como tantos otros, nos siguen marcando la ruta jacobea.*



*“Nació de mayo una mañana mulata,*

*Con olor a Leyre y al Carmelo.*

*Y a Barro.*

*Y a Suspiro*

*Y a Santiago.*

*Y a Esperanza.*

*Y a Camino.*

*Y a Caminante.*

*Y a Machado”.*

*¡Buen Camino!*

*Rosa María Sanz Sanz de Acedo*

# Índice de contenidos



FOTO DE PORTADA:

**“Bosque de hayas”**

**Autor:** Xabier Arribas Molinero.

Foto premiada con el primer premio en el concurso fotográfico Camino de Santiago 2017.



Día de la Asociación 2017

## VIDA DE LA ASOCIACIÓN

5 El paisaje como patrimonio

### XXIX JORNADAS JACOBEAS

8 Programa de las jornadas 2017

9 Morir en el Camino

10 La evolución de los monumentos a la vista del peregrino

13 Bajo las estrellas

14 Relación de actividades del curso 2017

17 Jesuitinas: conociendo el Camino

18 Recuperación del Camino al Hospital de Bargota de San Juan de Jerusalén

21 La AMCS: una asociación con vocación de cooperación jacobea

23 Salidas culturales 2017

25 El Camino en cifras

26 Joaquín Madurga, in memoriam

28 XXX aniversario del albergue de Cizur Mayor

29 XXX Aniversario de la declaración del Camino de Santiago como Itinerario Cultural Europeo

30 Premios del Concurso Fotográfico 2017

32 Las marchas en imágenes

36 Calendario de marchas 2017/18

## EXPERIENCIAS

37 Caminante no hay camino

39 Camino a Roma (3): Turín-Roma

44 Curiosidades de los Caminos de Santiago

## ESTUDIOS

50 Maestros románicos que firman su obra a lo largo del Camino de Santiago en Navarra

### ■ CONSEJO EDITORIAL

Junta de Gobierno de la Asociación. Presidenta: Rosa María Sanz Sanz de Acedo

### ■ COORDINACIÓN

Junta de la Asociación

### ■ COLABORADORES

Dámaso Munárriz Guezala, María García-Barberena Unzu, Alicia Ancho Villanueva, Joaquín Calderón, Teresa Ursúa Cenzano, Mercedes Unzu Urmeneta, Ernesto Gómez García, Jesús Domínguez Martín, Javier Urdiales Huarte-Mendicoa, Maribel Roncal Baraibar, Rosa María Sanz Sanz de Acedo, Patxi París Aristu, Gregorio Hueso San Juan, María Ninfa, Cory Iriarte Nuin, Angel Panizo Delgado y Simeón Hidalgo Valencia.

Las colaboraciones son gratuitas y responsabilidad de sus autores.

### CORRESPONDENCIA Y ADMINISTRACIÓN

Domicilio social de la Asociación:  
Ansoleaga, 2 - 31001 Pamplona  
Apdo. de Correos 244 - 31080 Pamplona  
Tfno: 657 123 175 (secretaría)

### E-MAIL

info@caminodesantiagoennavarra.es

### PÁGINA WEB

www.caminodesantiagoennavarra.es

### DEPÓSITO LEGAL

NA. 369/1991

## COLABORA:



# El paisaje como patrimonio

LOS PAISAJES DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA

Dámaso Munarriz Guezala



La apertura del Curso Jacobeo 2016/2017, en la Encomienda Sanjuanista de Cizur Menor, se inició con una “Propuesta de Guía Temática de

Paisaje del Camino de Santiago en Navarra”. Las siguientes líneas son un resumen de dicha intervención.

Existen numerosas acepciones de paisaje, desde las meramente pictóricas o visuales hasta las profundamente imbricadas con cuestiones epistemológicas en ecología, antropología o geografía. El paisaje, tal y como lo vamos a trabajar aquí, tiene un concreto marco conceptual, establecido por el Convenio Europeo del Paisaje (CEP), aprobado en 2000 en Florencia, sus orientaciones están en vigor y deben incorporarse al planteamiento normativo desde 2008, cuando fue ratificado por nuestro país. Nos referimos por tanto a cuestiones relacionadas con la ordenación territorial y una posible figura (la Guía Temática) a incorporar en la política de Paisaje de la Comunidad Foral de Navarra.

El CEP define paisaje como “cualquier parte del territorio tal como la percibe la población, cuyo carácter sea el resultado de la acción y la interacción de factores naturales y/o humanos”. Estimando el contenido del CEP para caracterizar (abordar) el concepto de paisaje, debemos considerar de forma conjunta tres rasgos:

- El paisaje **debe ser percibido**. El paisaje debe ser, por tanto, accesible, tanto en el sentido físico, es decir, “conectado a”, como percibido sensorial e intelectualmente.

*ACERCARSE AL PAISAJE ES TAMBIÉN UNA MANERA DE ACERCARSE A LA PRESENCIA HISTÓRICA Y ACTUAL DEL HOMBRE EN ÉL*

- El paisaje integra un **conjunto de elementos** tanto visibles como invisibles tanto **naturales como humanizados**. Y debe considerarse desde esa forma integral, y por tanto, multidisciplinar.
- El paisaje es un **territorio dinámico**, y debe considerarse en su conjunto, es un espacio geográfico en permanente evolución y transformación.

El paisaje es la manifestación fisonómica de la ordenación del territorio. Ya sea esta ordenación un proceso histórico o la voluntad actual del ejercicio de unas competencias en materia de usos de suelo. El paisaje es acercarse a la presencia histórica del ser humano en el entorno, a cómo vive en él actualmente y cómo quiere transmitirlo a generaciones futuras. Diversas formas patrimoniales, por tanto, están y nos permiten acercarnos al paisaje. Pensemos, por ejemplo, en el Camino de Santiago. El Camino de Santiago en

Navarra **permite acercarnos a la diversidad de los paisajes navarros**, tanto los más naturalizados como los humanizados, tanto aquellos en los que puede traducirse la huella de la acción humana como los que tienen una conexión simbólica con la propia identidad navarra.

El Camino de Santiago tiene además, y desde el punto de vista paisajístico, una singularidad metodológica, no se trata tanto de conocer, reflexionar e intervenir exclusivamente en unos paisajes contenidos en una perspectiva o una unidad delimitada, sino al contrario, se trata de considerar, sobre todo, **los paisajes que se perciben desde un itinerario singular**.

Cuando se habla de percepción no se trata exclusivamente de una cuestión visual, ni tampoco de una valoración subjetiva, ya sea individual o colectiva. El CEP considera el contenido perceptivo por parte de **las personas que viven cotidianamente sus paisajes**. De esta forma, se reconoce el paisaje como un proceso.

**Los procesos cognitivos** están relacionados con la propia configuración neuronal de los individuos. En este sentido, toda persona habita unos paisajes desde su más tierna infancia. Y va reconociéndolos a medida que incorpora interpretaciones sobre su entorno, su espacio vital, sus signos y simbologías, y las expresa mediante

el lenguaje. No es necesario abundar en estos conceptos, pero me gustaría mencionar que cuando se habla de percepción de los paisajes estamos buscando el **consenso entre toda una colectividad para establecer el carácter de un paisaje** “*que lo hace diferente de otro*” (The Countryside Agency/Scottish Natural Heritage). Y a ese consenso llegamos mediante el diálogo y el uso del lenguaje que todos entendemos.

Lo que es evidente, también, es que todos los paisajes tienen unos componentes simbólicos. O al menos eso es lo que menciona significativamente la literatura sobre los mismos y su relación con la identidad de la colectividad. El carácter simbólico del paisaje se inicia con la propia interpretación de la realidad, de su carácter en la relación de los elementos como signos del conjunto, o la interpretación de los signos con respecto a las funciones del paisaje. Por tanto formalizando un proceso cognitivo en el que se “enfrenta” la interpretación personal y la colectiva, con el objeto de **consensuar una realidad**.

*EL CAMINO DE SANTIAGO HA TENIDO Y SIGUE TENIENDO UN EFECTO IDENTITARIO EN NAVARRA Y EN SUS PAISAJES; PATRIMONIO, CULTURA E IDENTIDAD SE RELACIONAN CON LA COHESIÓN Y EL DESARROLLO SOSTENIBLE*

Esos componentes simbólicos corresponden a representaciones cerebrales y diferentes narrativas expuestas por los usuarios y agentes del paisaje. A la que podemos añadir, además, interpretaciones dispares no sólo entre individuos sino también entre el individuo y la colectividad sobre la percepción del paisaje y los elementos “reales” que lo componen. Los paisajes, como símbolos, “*connotan una clase de cosas que no necesariamente se captan de maneras explícitas*”. **La expresión diferente de cada percepción** es un proceso cognitivo individual que trasciende a la colectividad. “*Como expresiones comunicativas, los paisajes están mediados por actos de interpretación sociocultural, tanto por sus agentes-actores-residentes, como por la comunidad de científicos que construye interpretaciones sobre esos objetos físicos, que son también objetos representacionales en la mente de los científicos. Como símbolos, los paisajes culturales no pueden sustraerse de las normas culturales; por lo tanto, están circunscritos a convenciones o reglas que establecen el sentido y/o significado de lo que los intérpretes o interpretantes piensan de ellos, o pueden inventar-decir-afirmar sobre ellos. Entonces la noción de paisaje, además de contener atributos biológicos, ecológicos y físicos, contiene expresiones simbólicas que estructuran un orden conceptual. Lejos de ser fija esta noción, dada la capacidad humana de crear nuevos espacios argumentativos que se realizan mediante el uso de conceptos, se le otorgan nuevos significados a los paisajes que pueden modificarse o alterarse según el propio significado vaya cambiando*” (Felipe Cárdenas Tamara, Revista de Antropología Iberoamericana, 2016)

En conclusión, los paisajes tienen unos elementos y componentes materiales pero no deben obviarse los elementos simbólicos, que son los que generan **la concepción más cultural del**

**paisaje**. La interpretación simbólica produce numerosos mensajes diferentes sobre el carácter perceptivo de los paisajes, accesibles como decíamos al principio del texto, tanto sensorial como intelectualmente. En la gestión paisajística debemos incorporar esa dimensión abstracta del paisaje como síntesis de diversos análisis monográficos relacionados con los diferentes elementos y funciones del paisaje y su disposición espacial.

Estas cuestiones nos permiten, además, relacionarlo con el concepto de **Paisaje Cultural**. La Ley Foral 14/2005, de Patrimonio Cultural, establece el Paisaje Cultural como una de las categorías de los Bienes de Interés Cultural (BIC) y lo define como “*paraje natural, lugar de interés etnológico, conjunto de construcciones o instalaciones vinculadas a formas de vida, cultura y actividades tradicionales del pueblo navarro*”. La Estrategia Territorial Europea (ETE) establece entre otras cosas que los paisajes culturales “*contribuyen mediante su singularidad a la identidad local y regional*”, y establece que algunos deben considerarse con una protección específica, pero también advierte de la tendencia a la homogeneización y monotonía del paisaje, la amenaza del turismo de masas sobre los paisajes característicos, pero sobre todo que las dinámicas actuales no afectan tanto por dichos fenómenos como por la pérdida de calidad de los paisajes. Pero sobre todo vincula el paisaje a los caminos históricos europeos y menciona expresamente el Camino de Santiago en una gestión integral y creativa del Patrimonio Cultural (Estrategia Territorial Europea, ETE 1999).

Ya hemos mencionado que el Camino de Santiago ha tenido y sigue teniendo un efecto identitario en Navarra y en sus paisajes. Y también hemos visto que el patrimonio, la cultura y la identidad se relacionan con la cohesión y el desarrollo sostenible: “*La sociedad navarra tiene una alta cohesión y una fuerte identidad, lo que constituye el factor clave de la vertebración de Navarra y de su consideración como un territorio diferenciado. Esta identidad está asociada a referentes culturales cuyo origen se encuentra en la historia, el paisaje o las costumbres y constituye un factor de estabilidad social*” (Estrategia Territorial de Navarra, ETN 2005).

En este sentido, cuando hablamos de Patrimonio estamos hablando del interés de transmitir a nuestros herederos unos bienes, unas posesiones o unos intereses. En este sentido **no existe diferencia entre patrimonio cultural o natural**. Se supone que una sociedad tiene el interés de transmitir a futuras generaciones su territorio, al menos, en las mismas condiciones en que lo ha recibido (Informe BRUTLAND “*Nuestro Futuro en Común*”, Naciones Unidas, 1987). Por tanto la relación entre paisaje y patrimonio es directa y biunívoca, y es también la que le aporta la relación con la sostenibilidad, como concepto y como actitud: afecta al desarrollo cohesionado e integrador, al crecimiento económico e inteligente, al crecimiento verde e identitario.

Esta cuestión, evidente para muchos, no ha sido considerada hasta los últimos años, ni siquiera en las primeras acepciones que tuvo el concepto de sostenibilidad o desarrollo sostenible. Habitualmente la sociedad ha relacionado el paisaje con la naturaleza y el patrimonio con la cultura en el sentido de histórico o artístico. He aquí el primer cambio necesario: **generar la sensibilización del paisaje como patrimonio**.

Afortunadamente en las Convenciones de UNESCO sobre patrimonio mundial se incorporan monumentos, conjuntos,



lugares, formaciones y... paisajes, como “obras combinadas de la naturaleza y el hombre” (1992) y ratificado después por el mencionado CEP, como algo que es percibido por el individuo (en origen pone “el hombre”, lo entenderemos como el ser humano, las personas y las colectividades).

La ETE también promueve la gestión inteligente del patrimonio natural y cultural. Podríamos considerar que, como **patrimonio o capital territorial**, adquiere un valor económico. Aspecto que se refuerza porque es considerado como una recurso que puede contribuir a la mejora de las condiciones de vida de las poblaciones mediante estrategias adecuadas de desarrollo local de actividades (primarias) o de turismo, pero también agroindus-

triales relacionadas con productos y denominaciones de origen: pacharán, aceite, vino queso, etc, y de otros recursos como las energías renovables.

De esta forma vemos cómo el tratamiento del paisaje (y del patrimonio cultural que acoge) va obteniendo una visión más integral del territorio, relacionado con la disciplina de la Ordenación Territorial, considerándose como un capital territorial susceptible de ser ordenado, gestionado, promocionado, incrementado, intercambiado... dinámico en suma. Y que facilita a la sociedad que vive ese paisaje tomar un partido activo hacia él. ∞

## EPÍLOGO

El paisaje es la manifestación fisonómica de las acciones, correctas e incorrectas, de ordenación del territorio sobre el espacio geográfico a lo largo del tiempo. Ésta ordenación puede ser el resultado de un proceso histórico o la voluntad actual del ejercicio de unas competencias en materia de usos de suelo. El patrimonio está constituido por el interés de una sociedad (población e instituciones) en transmitir a nuestros herederos unos bienes, unas posesiones o unos intereses. En este sentido no existe diferencia entre patrimonio cultural o natural. Y esos elementos patrimoniales nos permiten acercarnos a esos paisajes navarros, tanto los más naturales como los humanizados, tanto aquellos en los que puede traducirse la huella de la acción humana como a los que tienen una conexión simbólica con la propia identidad navarra. Por tanto, al carácter patrimonial de los paisajes y, en este caso concreto, de los paisajes que se disfrutan desde el Camino de Santiago como Patrimonio de la humanidad.

Somos eléctricos Somos mecánicos  
Somos **TU RECAMBISTA**

auto-recambios  
**Atlantic S.L.**

**VISITE NUESTRA PÁGINA WEB Y REGÍSTRESE... INFORMACIÓN ACTUALIZADA Y CONTINUAS OFERTAS**

<http://www.autorecambiosatlantic.com/>



**TECNO TALLER**  
RENTABILIDAD y FUTURO



**En Pamplona:** Julián Gayarre, 4. 31005, Pamplona  
Tfnos: 948 230 488 · 948 230 462

**En Logroño:** Gonzalo de Berceo, 28. 26005, Logroño  
Tfnos: 941 224 196 · 941 225 498

[www.autorecambiosatlantic.com](http://www.autorecambiosatlantic.com) // e-mail: [atlantic@atlantic-autorecambios.com](mailto:atlantic@atlantic-autorecambios.com)

# 2017

## XXIX

## Jornadas Jacobneas



Entre el 16 de mayo y el 3 de junio tuvieron lugar las Jornadas Jacobneas 2017. En la jornada inaugural la arqueóloga **María García-Barberena** nos habló de la numerosa documentación existente acerca de la muerte en el Camino de Santiago.

El 23 de mayo fue el turno de **Alicia Ancho**, y su disertación versó acerca de la evolución de los edificios desde el punto de vista de los peregrinos de todas las épocas.

**Joaquín Calderón** tomó el relevo el 30 de mayo, para hablarnos del cortometraje "Caminante" que dirigió en 2013.

Finalmente, disfrutamos de un concierto a cargo de la **Orquesta de Cámara "Paulino Otamendi"** en la capilla del Museo de Navarra. Una vez más las jornadas tuvieron lugar en el auditorio de Civican, con una notable afluencia de público.

## PROGRAMA DE LAS JORNADAS JACOBNEAS 2017

### 16 de mayo

#### JORNADA INAUGURAL

#### MORIR EN EL CAMINO

**María García-Barberena**  
Arqueóloga

Se repasaron las evidencias arqueológicas sobre la muerte en el Camino de Santiago. Una ruta tan transitada a lo largo de un milenio, ha hecho que la hospitalidad y la muerte estén íntimamente ligadas a ella. Además de numerosa documentación referente a este hecho, existen una serie de evidencias arqueológicas en Navarra que conviene tener en cuenta, pues son diversos los enterramientos conocidos y excavados a lo largo del Camino.

### 23 de mayo

#### LA EVOLUCIÓN DE LOS MONUMENTOS A LA VISTA DEL PEREGRINO: DEL ESTRENO A LA RESTAURACIÓN

**Alicia Ancho**  
Jefa de la Sección de Registro, Bienes Muebles y Arqueología

La idea fue contar, con los datos que se consiguen en una restauración, cómo han ido evolucionando los edificios desde su construcción, y por lo tanto la visión que de ellos han tenido los peregrinos a través de los siglos. Muchas de estas restauraciones han conseguido recuperar los colores que revestían muchos de los monumentos medievales. Hoy somos otros los espectadores que podemos acercarnos y recrearnos tras muchas de estas intervenciones.

### 30 de mayo

#### BAJO LAS ESTRELLAS

**Joaquín Calderón**  
Actor, productor y realizador audiovisual

En 2013 Joaquín Calderón dirigió el cortometraje "Caminante". Comienza con una conversación entre dos peregrinos del Camino de Santiago que acaban de conocerse en Pamplona. Ganó el primer premio y el premio del público en el Primer Certamen "Navarra, Tierra de Cine". Hoy se acerca de nuevo a este tema de la mano de muchos de sus protagonistas: peregrinos y miembros de asociaciones jacobneas que nos relatan sus vivencias en el Camino.

### 3 de junio

#### CONCIERTO DE CLAUSURA

#### Capilla del Museo de Navarra

Concierto a cargo de la Orquesta de Cámara "Paulino Otamendi".

# Morir en el Camino

María García-Barberena Unzu  
Arqueóloga



Detalle de los enterramientos y tareas arqueológicas en la excavación realizada junto a la ermita de San Salvador de Ibañeta en 2009. Trabajos de Arqueología Navarra (TAN), 22 (2010), 195-248.

El 16 de mayo tuvo lugar la primera de las tres conferencias de las Jornadas Jacobaeas 2017. **María García-Barberena**, arqueóloga, impartió

una interesante conferencia acerca de la muerte y el Camino de Santiago. A continuación, adjuntamos una reseña de la misma.

Una ruta tan transitada a lo largo de más de un milenio, como es la ruta jacobea, ha hecho que la hospitalidad y la muerte estén íntimamente ligadas a ella.

Y es que, lo que hoy en día es una desgraciada excepción con la que nadie cuenta a la hora de emprender el Camino de Santiago, fue durante siglos una posibilidad muy real. Encontrar la muerte durante el peregrinaje era un riesgo que el devoto santiaguista asumía como parte esencial del sacrificio que suponía realizar la ruta Jacobea. Existe numerosa documentación referente a este hecho; testamentos, epitafios y relatos literarios que nos permiten conocer los nombres y fechas de defunción de personajes ilustres que perecieron en el viaje a la tumba del apóstol Santiago. Sin embargo no podemos obviar que estos serían una minoría dentro de la masa anónima de peregrinos que transitó el Camino durante cientos de años.

Es precisamente la muerte, la muerte de aquellos peregrinos anónimos, el elemento que nos permite rastrear arqueológicamente la devoción popular

## EN NAVARRA CONTAMOS CON UN GRAN NÚMERO DE EVIDENCIAS SANTIAGUISTAS EN NECRÓPOLIS MEDIEVALES

Santiaguista. La presencia en enterramientos de conchas de vieira como único ajuar que acompañaba al difunto, supone un símbolo inequívoco de haber realizado la peregrinación al sepulcro del Apóstol. La concha de vieira *-pecten maximus<sup>1</sup>* es propia de las costas gallegas y los peregrinos la traían de vuelta como certificado de haber realizado el peregrinaje a Santiago. Por tanto, aquellas personas que fueron inhumadas con una concha de peregrino fueron peregrinos que, o bien murieron al realizar el viaje de vuelta o bien ya habían llegado a sus hogares y, al fallecer tiempo después, fueron enterrados con las vieiras en honor al apóstol Santiago y con motivo de la devoción que el difunto le profesaba.

En Navarra contamos con un número inusualmente elevado de evidencias santiaguistas en necrópolis medievales y modernas, en villas dispuestas a lo largo del Camino y en otros lugares de la geografía Navarra, que muestran la presencia de peregrinos o bien cofrades de alguna de las cofradías santiaguistas de la región.

Las diversas evidencias arqueológicas se han localizado junto a la ermita de San Salvador de Ibañeta, en Roncesvalles, en Pamplona (entorno de la catedral, plaza del Castillo, casa del Condestable), en Santa María de Eunata, en el Santo Sepulcro de Estella, en el Santo Sepulcro de Torres del Río, en San Saturnino de Artajona, en el despoblado de Arlas en Peralta, en Santa María de Eristain, en el San Miguel de Aralar y en Santa María de Ujué.

Habrà que esperar a que avancen los trabajos arqueológicos de este fenómeno en otras áreas peninsulares y europeas que nos permitan hacer estudios comparativos con datos contrastados para formular conclusiones acerca del motivo por el que en Navarra encontramos tantas evidencias Santiaguistas en las necrópolis. 

<sup>1</sup> Esta especie es muy similar a *Pecten jacobaeus*, con la que a menudo se confunde. Sin embargo estas dos especies ocupan un marco geográfico diferente, ya que mientras *Pecten jacobaeus* se localiza en las aguas del Mediterráneo, la *Pecten maximus* es la especie que ocupa las costas Atlánticas. Tradicionalmente se ha identificado este bivalvo *-pecten jacobaeus* con las tradicionales conchas de Santiago, de ahí su denominación, aunque en las costas gallegas esta especie no se localizaría. En diversos trabajos arqueomalacológicos en yacimientos prehistóricos y romanos próximos a estas costas se ha identificado la *Pecten maximus*, y no *Pecten jacobaeus*, al igual que sucede con las conchas de peregrino datadas en la Edad Media. Será ya en nuestros tiempos, cuando proliferen las últimas como conchas de peregrino, con la actual costumbre de llevar la concha desde el inicio del viaje como elemento identificativo del peregrino.

# La evolución de los monumentos a la vista del peregrino

## DEL ESTRENO A LA RESTAURACIÓN

*Alicia Ancho Villanueva*

Restauradora. Servicio de Patrimonio Histórico, Gobierno de Navarra



Murallas de Pamplona. Fotografía de Javier Legaz.

*El 23 de mayo fue el turno de **Alicia Ancho**, y su disertación versó acerca de la evolución de los edificios desde el punto de vista de los peregrinos de todas las épocas.*

El Camino de Santiago es un gran compendio de gentes, paisajes, usos y costumbres, que han enriquecido al viajero y ha permitido la apertura de miras de los paisanos. Qué veía el viajero cuando pasaba por nuestra tierra? Qué le sorprendía o le hacía sentirse como en casa? Hay muchos y muy buenos relatos de todos los tiempos que ayudan a resolver estas cuestiones. El paisaje es sin duda reflejo de quienes lo habitan: cómo y dónde se construyen los asentamientos humanos, qué y cómo se cultiva, qué animales conviven con nosotros y como gestionamos todo ello. Sorprende ver en las fotografías que conservamos de principios del siglo XX, y de hasta la mitad de la centuria, pueblos con sus casas bien revocadas y encaladas, montes rasos, amplios espacios para la celebración de mercados y ferias, y las orillas de los ríos formando amplias playas pedregosas salpicadas de lavanderas y sábanas extendidas al sol. El caminante de hoy contempla las casas de piedra vista como si siempre hubieran sido así, calles ajardinadas, montes arbolados y orillas de los ríos llenas de vegetación. Indudablemente todo ha cambiado, y más de lo que creemos.

Cuando nos encontramos frente a un paisaje o un monumento tendemos a pen-

sar que estamos ante una puerta al pasado, una imagen fija que ha permanecido así desde el inicio de los tiempos, estableciendo una conexión entre nosotros y todos los que nos precedieron. Algo de todo ello hay, pero cuando comenzamos a bucear en el pasado de un monumento, leyendo documentación antigua, revisando viejas fotografías y dibujos, en ocasiones es difícil reconocer si estamos ante el objeto de estudio, y muy frecuentemente encontramos aspectos sorprendentes de tiempos pasados. Sumergirse en el pasado a través de pintura y fotografía antigua, miniaturas, dibujos o grabados, ayuda a entender cómo los edificios y el uso que se ha hecho de ellos a través de los siglos no siempre ha sido tal y como lo conocemos a día de hoy. La pintura romántica e incluso la costumbrista del siglo XIX nos brinda muy buenos ejemplos para asomarnos a una visión diferente del pasado imaginado. Uno de los más sorprendentes es un cuadro que representa un picnic dominical sobre la cubierta de la catedral de Milán, una imagen seguramente impensable hoy en día. Conservamos multitud de grabados del siglo XVIII e incluso XVII que muestran interiores de iglesias y catedrales engalanados con tapices, pendones, grandes colgaduras, tribunas protegidas por doseles más o menos ostentosos, e invariablemente muchos más cuadros,

*LOS PEREGRINOS NO SE  
SENTABAN A REZAR O  
A CONTEMPLAR EN EL  
INTERIOR DE LAS IGLESIAS  
COMO HOY EN DÍA*

retablos y esculturas de los que vemos hoy en día. Por el contrario, en estas representaciones antiguas, cargadísimas de detalles, no aparece ni un solo banco para los feligreses. El retablo mayor de Ororbia, en una de sus tablas pintadas, contiene la escena del encuentro de San Julián con su esposa, que acaba de salir de misa y va acompañada por su sirvienta, la cual porta en sus brazos los cojines en los que se arrodillarían momentos antes. La fotografía de la primera mitad del siglo XX muestra multitud de ejemplos que constatan este hecho: nuestros peregrinos no se sentaban a rezar o a contemplar en el interior de las iglesias como lo hacemos hoy en día, ya que éstas carecían de la profusión actual bancos. No obstante las personalidades locales tenían derecho de asiento, y por ello conservamos bancos antiguos reservados a nobles y autoridades.

Vamos a hacer un recorrido por hitos del Camino en Navarra. La documentación de las restauraciones realizadas por la Institución Príncipe de Viana constituye una vía excelente para conocer la historia material de nuestros monumentos. Se recopila la mayor cantidad posible de

documentación escrita, gráfica y fotográfica, que nos va a permitir, en este caso, hacernos una idea de qué panorama se abriría a través de los siglos ante los ojos del caminante.

Comencemos por Roncesvalles. El peregrino ha sido recibido por las nieblas de Ibañeta, encontrando refugio entre los edificios de la Colegiata, con sus tejados de fuerte pendiente. Las imágenes antiguas nos muestran edificios auxiliares construidos completamente con madera: paredes exteriores cerradas con tablas verticales y tejados de tablilla. A primera vista recuerda más a las viejas películas del Oeste que a un enclave del Pirineo. Adentrándose en el recinto de la Colegiata, tanto el interior de la iglesia de Santiago como del Silo de Carlomagno se encontraban, como era habitual hasta el siglo pasado, revestidos de pinturas murales de las que pocos vestigios quedan en la actualidad. La iglesia de Santa María la Real aparece en fotografías de hace un siglo muy diferente, con su retablo mayor romanista, su reja cerrando el presbiterio, y el mausoleo de Sancho El Fuerte y doña Clemencia que en el siglo XVI sustituyó a los yacentes medievales. El retablo romanista fue retirado y actualmente la mayor parte de él preside la parroquia nueva de Yesa, y casi nadie conoce la figura de Sancho el Fuerte ataviado con ropajes renacentistas, cuello de golilla y arrodillado. Hace más de un siglo se recuperó la imagen yacente del monarca, que en su día debió lucir espléndida gracias al acabado policromo que tuvo en origen, a juzgar por los restos encontrados en la última restauración. El peregrino medieval no pudo ver el mausoleo con los monarcas arrodillados en el presbiterio, ni el gran retablo mayor, pero sí pudo maravillarse ante la magnífica figura yacente del rey Sancho, y disfrutaría de algo que nosotros apenas podemos imaginar: el maravilloso claustro gótico, comparable al de la catedral de Pamplona, considerado uno de los mejores de todo el gótico europeo. Conservamos el capitel de Adán y Eva, que permite hacerse una idea muy clara de la calidad del trabajo del escultor, así como varios fragmentos de tracerías de los ventanales del desaparecido claustro. Para evitar que otra gran nevada lo tumbase los canónigos encargaron un nuevo claustro extremadamente robusto, que es el que conocemos hoy.

Los libros de fábrica de las iglesias comienzan con inventarios en los que suelen aparecer la relación de ermitas dependientes de una parroquia. Su número era muy elevado, así que el paisaje que contemplaría el peregrino estaría jalonado de ermitas, ventas, edificios auxiliares de labranza y ganado, y seguramente salpicado de paisanos trabajando en diferentes labores del campo.

Sangüesa es otro enclave importante del camino. Su nacimiento se localiza en la actual Rocaforte, bastión protegido y atalaya privilegiada sobre el Aragón. Su primitiva iglesia tuvo tres ábsides, de los cuales se conservan restos mínimos de los laterales y algo más representativos del central. Hace poco tiempo se descubrieron en él las pinturas murales románicas más antiguas que se conocen en Navarra. Para el peregrino, entrar en la iglesia de Rocaforte debía ser algo similar a acceder a Sant Climent de Tahúll. Desde la puerta el panorama sería verdaderamente diferente, tanto mirando hacia el interior de la iglesia como hacia el exterior. Sobre la iglesia se erguiría el castillo, y hacia Sangüesa la Nueva (la actual) descubriría una ciudad con sus toes y palacio, rodeada por murallas y con la silueta del castillón recortada a la derecha en un alto sobre el río. Ya en Sangüesa la iglesia de

Santa María nos ofrece un palimpsesto en la portada, donde a través de los siglos su aspecto ha ido mutando invariablemente. En el interior todavía se conservan pequeños pero significativos restos de pintura roja y pan de oro de origen sin duda medieval, pero que a lo largo del tiempo habrían recibido sucesivas capas de decoración una sobre otra, atendiendo al gusto imperante en el momento. Todo el estrato completo lo encontramos en San Salvador, que en los próximos años podría permitirnos hacer una reconstrucción virtual de lo que generaciones de feligreses han podido contemplar en su interior, tal y como se pudo hacer en San Saturnino de Artajona durante su restauración.

*AVANZANDO HACIA PAMPLONA EL  
PEREGRINO CONTEMPLARÍA UNA CIUDAD  
COMPLETAMENTE AMURALLADA HASTA  
HACE RELATIVAMENTE POCO TIEMPO*

Avanzando hacia Pamplona el peregrino contemplaría una ciudad completamente amurallada hasta hace relativamente poco tiempo. Murallas medievales, murallas renacentistas, y dentro de ellas una población que intenta crecer en altura, ya que es imposible expandirse en superficie. La catedral recibió al caminante con su fachada románica hasta bien entrado el siglo XVIII, y una vez dentro hasta hace poco más de 50 años se encontraría con el trascoro, ya que la sillería, como era habitual, ocupaba el centro de la nave mayor. Se conservan fotografías maravillosas de ese coro magnífico, con su reja, su órgano en alto a la derecha, y la vía sacra que conducía directamente al presbiterio. Conservamos un hermoso ejemplo de vía sacra en la catedral de Tudela, que sirve para hacernos una idea de lo que tuvo Pamplona. La vía de Pamplona desembocaba en la reja que cierra el presbiterio, pero éste ha cambiado sustancialmente. Su gran retablo mayor fue retirado y trasladado a la parroquia de San Miguel de Pamplona, construida a medida para acogerlo. Parte de la sillería del coro pasó a ocupar su espacio en la catedral, cambiando así completamente la fisonomía de este espacio. En cambio grabados, pintura, fotografía antigua y dibujos muestran el claustro casi como lo conocemos hoy en día. Mantenemos el color en sus claves, en los sepulcros y detalles escultóricos. Sin embargo esta presencia del color fue en otros tiempos mucho más evidente, pensemos en los paneles de pintura mural que hoy se conservan en el Museo de Navarra. Otro de los aspectos que más ha cambiado a la vista de los viajeros de todos los tiempos es la iluminación interior. Pensemos en el efecto de la trémula luz de las velas, además de las vidrieras. Eso es fácil de imaginar. Pero ¿cómo sería esa sensación en los espacios iluminados a través de celosías de yeso, como lo era el caso de la capilla Barbazana? No tenemos una referencia visual actual para ello. El cierre de grandes vanos con celosías de yeso no era infrecuente. Conservamos hoy en día celosías en la cabecera de Ororbia (cegadas) y en Gallipienzo, pero las hubo además de allí en otros lugares, por ejemplo en la citada Barbazana, y en la catedral de Tudela. Y ya que miramos en alto, podemos intentar cambiar la mirada y pensar en el suelo que pisamos. Aquí la evolución a través de



Iglesia de Santa María de Viana.

los siglos ha sido grande y está por estudiar. Las opciones varían entre la inicial de tierra pisada, pasando por tarima y enlosados, pero también pavimentos de barro cocido más o menos sencillos, con intrusiones de azulejos de cuerda seca renacentistas, laudas sepulcrales, tablones numerados...

Siguiendo el Camino llegamos a Estella. En el Centro de Interpretación instalado en la iglesia de Santa María Jus del Castillo se expone una maqueta de la ciudad el Ega que ayuda a comprender cómo era la visión del peregrino que se adentraba en sus calles. Destaca la esbeltez de San Pedro de la Rúa, que originalmente aún tuvo la cumbreira más alta. En la actual bajocubierta es posible disfrutar de los acabados de la nave medieval, bastante más alta que la actual, y cuya decoración se enriquecía con rojos, ocre, verdes, y óculos polilobulados en trampantojo, recurso al parecer bastante habitual. Aquella alta nave también fue disfrutada en la época del renacimiento, cuando unas grisallas lucían en el arco triunfal (hoy son visibles sus restos en la bajocubierta) y la iglesia era presidida por un retablo monumental muy similar al mayor de Viana en cuanto a estructura. Conforme avanzaban los tiempos y los viejos retablos góticos eran sustituidos por otros barrocos, se renovaba la decoración mural con tampantojos de rocallas doradas, jarrones con flores y colgaduras.

Dejamos Navarra por Viana, cuyo templo de referencia, Santa María, ayuda a entender cómo fueron aquellas decoraciones fastuosas del barroco con el ejemplo de su presbiterio, sin olvidar a Santa María de Los Arcos, que continúa siendo el mejor referente visual, o la sencillez y precisión del neoclásico en la capilla de Paret. Pero Santa María de Viana tiene aun muchas sorpresas guardadas para el momento en que seamos capaces de descubrirlas

*DEJAMOS NAVARRA POR VIANA, CUYO TEMPLO DE REFERENCIA, SANTA MARÍA, AYUDA A ENTENDER CÓMO FUERON AQUELLAS DECORACIONES FASTUOSAS DEL BARROCO CON EL EJEMPLO DE SU PRESBITERIO*

A lo largo de este brevísimo recorrido hemos ido viendo cómo los monumentos no están anclados a un tiempo, como fosilizados. La experiencia nos muestra que más o menos cada 50 años hay un cambio importante. Puede ser que se levante una torre, se construya o amplíe la sacristía, se cambie el retablo mayor o los laterales, se pinte de nuevo, se abran o cieguen ventanales o se renueve el pavimento. Todo está en constante evolución, y al igual que es imposible beber dos veces del mismo río, nunca los viajeros han tenido la misma visión de nuestra tierra. ∞

# BAJO LAS ESTRELLAS

Director: Joaquín Calderón  
Guión: Belén Galindo

Dicen que todo comienza con un paso. Que es ese primer paso el que marcará el camino. Dicen que el camino es el fin. Y que la ruta no es otra cosa que un viaje al interior de cada uno, a la esencia última del caminante.

Camino de Santiago, Camino de las Estrellas, Camino del Perdón... son muchos los términos para referirse todos ellos a lo mismo: piedras, sendas, rutas, caminos y hombres. Hombres y mujeres bajo el sol, expuestos a la lluvia y zarandeados por el viento, que han salido de sus hogares con el objetivo de alcanzar la tumba del Apóstol y probarse a sí mismos que son capaces de una hazaña que está fuera del tiempo, porque el tiempo no puede definir aquello que se mide a golpe de esfuerzo, de sufrimiento, de valor y de sueños.

BAJO LAS ESTRELLAS muestra las diferentes rutas en Navarra pero también indaga en los motivos que llevan a los peregrinos a realizarlas, su experiencia durante el viaje, albergues u hoteles que encuentran a su paso, así como la labor que hacen las cinco asociaciones navarras amigas del Camino de Santiago: PAMPLONA, PUENTE LA REINA, ESTELLA-LIZARRA, LOS ARCOS Y URDAX-BAZTAN.

El formato planteado de una mini serie de cinco capítulos de 25 minutos se ha mantenido, si bien algunos de los capítulos son más largos obteniendo como resultado un total de 156 minutos en lugar de 125 minutos. En ellos se recogen según lo previsto todos los Caminos de Santiago a su paso por Navarra y sus títulos son: Capítulo 1: Ruta del Baztán, Capítulo 2: El Camino Frances I. Capítulo 3: El Camino aragonés. Capítulo 4: El camino Frances II. Y capítulo 5: El Camino del Ebro.

En ellos también como estaba planteado, se recogen los testimonios de los presidentes de las cinco asociaciones en Navarra donde explican las labores que realizan desde sus asociaciones. Son Don José Fernández D'Arlas, Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Urdax-Baztan; Doña Rosa María Sáenz, Presidenta de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra; Don Javier Caamaño, Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella; Doña Elena Arrastia, Presidenta de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Puente la Reina/Gares; Don José Javier Osés, Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Los Arcos y Don Eduardo Serrano, Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Navarra en Tudela. En calidad de peregrinos nos hablan de sus experiencias personales Alejandro Sampedro, Enrique Aguado, Elena Martínez, así como los propios José Fernández, Rosa María Sáenz, Javier Caamaño, Elena Arrastia, José Javier Osés, y Eduardo Serrano.

En representación de los establecimientos a lo largo del Camino nos habla Doña Maribel Roncal propietaria del Albergue de Maribel de Zizur Menor, Doña Asunta Recarte, Gerente del servicio de visitas de Roncesvalles así como José Javier Osés y Javier Caamaño, responsables de los albergues de Los Arcos y Estella respectivamente. ☺

## ENERO

### Día 5

Nos reunimos en la sede de la Asociación alrededor de 80 personas para comer el tradicional Roscón de Reyes regado con unas copas de cava. Sobre las 7 de la tarde realizamos el sorteo de varias cositas: una bolsa con un pañuelo con el escudo de la Asociación pintado, un marca páginas, un rosario y una libreta.

### Día 8

Comenzamos el Camino Vasco del Interior. Nos recibe en Vitoria su Obispo Don Juan Carlos Elizalde, Canónigo de Roncesvalles y nacido en Mezquiriz (Navarra). Juntos cantamos la aurora y nos da la bendición del peregrino de la Colegiata de Roncesvalles.



### Día 27

En el Planetario, el fotógrafo Patxi París nos ofrece una charla con consejos para realizar fotografías para participar en el concurso fotográfico.

### Días 22 y 29

Haciendo las marchas por el Camino Vasco del Interior o Camino de Bayona, salen a recibirnos compañeros de la Asociación de Amigos del Camino de Miranda de Ebro y Briviesca. Hacen el tramo del camino con nosotros entre Miranda de Ebro y Briviesca.



### Día 28

Salida con los voluntarios de la CAIXA, para acompañar a la ONCE y una voluntaria del Paris 365, en el tramo del Camino de Santiago comprendido entre Cizur Menor y Obanos. Lo recorrimos un total de 17 personas.

## FEBRERO

### Día 15

Reunión con Turismo y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra para tratar del repintado de las flechas amarillas en los Caminos que atraviesan Navarra.

### Día 18

Salida cultural para visitar Tudela y el Bocal.

### Día 23

Se solicita al Planetario el apadrinamiento de un arbusto en el nuevo Jardín de la Galaxia.

## MARZO



### Día 26

Día de la Asociación. Celebramos además el XXX Aniversario de nuestra Asociación. Comenzamos con una Misa en la Iglesia de San Saturnino y posteriormente nos dirigimos al Restaurante Uslaer para comer. Participaron 82 socios. Se entregaron placas de homenaje por los servicios prestados a la Asociación a M<sup>a</sup> Jesús Nuin, Ernesto Calvo, antiguo vicepresidente, Ángel Panizo y Luis Mari Ruiz de la asociación de Urdax-Baztan a título póstumo. A continuación disfrutamos de una animada sesión de baile.

### Día 28

Plantación del arbusto en el Jardín de la Galaxia del Planetario por miembros de la Asociación.

## MAYO

### Día 6

Hacemos una visita guiada a la Hermandad de la Pasión de Pamplona para ver los diferentes pasos que salen en la procesión de Semana Santa. Visita concertada por nuestra compañera Cory Iriarte y que recorreremos de la mano de Emilio Quintanilla.

### Día 13

Salida cultural a las bodegas Vivanco, en Briones (La Rioja), Realizamos una visita guiada por la bodega y visitamos también el museo. Catamos sus vinos. Posterior comida en Cañas y visita a los monasterios de Suso y Yuso en San Millán de la Cogolla.

### Día 15

Comienzan las II Conferencias de las Asociaciones de Navarra en El Corte Inglés "Los lunes del Camino". La primera corre a cargo de Urdax-Baztan. Edificios históricos, religiosos y civiles en el Camino desde Bayona hasta Pamplona. Ponente José Fernández D'arlas.



### Día 16

Dan comienzo las XXXIX Jornadas Jacobeas que organiza nuestra Asociación en Civican. María García-Barberena nos ofrece la primera conferencia "Morir en el Camino".

### Día 21

Día de Eunate, como todos los años una pequeña marcha por los alrededores. Este año por el Camino de Santiago Aragonés: Tiebas- Eunate. Celebramos la misa a las 12:30 horas con la asistencia del coro de Beriain y nos acompañan en esta celebración 47 personas de la Asociación de los Amigos del Camino de Santiago de León. A continuación la tradicional chistorrada y pancejada regada con buen vino de la tierra y que generosamente nos prepararon algunos compañeros de nuestra Asociación.

### Día 22

2ª Conferencia en el Corte Inglés a cargo de la Asociación de Amigos de Los Arcos. Ponente Ramón Felones. Conferencia "Las peregrinaciones. Religión, comercio y cultura".

### Día 23

2ª Conferencia en Civican "La evolución de los monumentos a la vista del peregrino" por Alicia Ancho.

### Día 26

Asamblea General de Socios en el Condestable.

### Día 29

3ª Conferencia en el Corte Inglés a cargo de la Asociación de Amigos de Puento la Reina. Ponente Javier Armendáriz. Conferencia "Puento la Reina es el Camino a Santiago".

### Día 30

3ª Conferencia en Civican. Joaquín Calderón proyecta su película "Caminante".



# Relación de actividades del curso 2017

## JUNIO

### Día 3

Clausura XXIX Jornadas Jacobeas con un Concierto en la Capilla del Museo de Navarra a cargo de la Orquesta de Cámara "Paulino Otamendi".

### Día 5

4ª Conferencia en el Corte Inglés a cargo de nuestra Asociación. Ponente Mercedes Unzu Urmeneta. Conferencia "Sitios arqueológicos en el Camino de Santiago".

### Día 8

1ª Salida con los alumnos de 2º de ESO del Colegio Jesuitinas de la Chantrea. Salimos caminando desde el Puente de la Magdalena hasta la iglesia Sanjuanista de Cizur.

### Día 9

2ª Salida con Jesuitinas desde el Palacete de Burlada hasta el Merendero de Zabaldica.

### Día 12

3ª Salida con Jesuitinas desde Cizur Menor hasta Zariquiegui. 5ª Conferencia en el Corte Inglés a cargo de la Asociación de Estella. Ponente Juan José Larrea Conde. Conferencia "En los orígenes del Camino y el descubrimiento de la tumba de Santiago".

### Día 13

4º Salida con Jesuitinas. Murallas, Taconera, Vuelta del Castillo, Ciudadela y regreso al colegio.

### Día 14

Teresa Ursúa, antigua alumna y en representación de los socios que han participado acude al Colegio de Jesuitinas para hacer entrega a profesores y alumnos la "Compostela Colegial".



## JULIO

### Días 14 al 23

Nuestra Asociación ha preparado un viaje de peregrinación a pie desde Santander hasta Santo Toribio de Liébana al que asisten 43 personas.

### Día 25

Día de Santiago. Celebración de la misa, en la iglesia de los Dominicos, junto con el Grupo de Danzas e Gaitas Santiago Apóstol de Pamplona y posterior aperitivo en el bar La Oreja.

## AGOSTO

### Día 26

Celebración de una misa homenaje en la Ermita de Santiago de Belate en recuerdo a Luis Mari Ruiz Mendiburu, secretario de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago Urdax-Baztán. Asisten socios de las Asociaciones Navarras y a continuación tuvimos una comida en el restaurante Beola de Almádoz.



## SEPTIEMBRE

### Día 8

José Miguel y Teresa se reúnen con Ernesto Gómez de la Asociación de Amigos de Jaca para tratar el asunto de la Asociación de Municipios del Camino de Santiago Francés. A continuación mantuvimos una reunión en el Ayuntamiento de Pamplona donde nos reunimos con Eduardo Vall y Javier Leoz.

### Día 16

Realizamos una pequeña marcha desde Puente la Reina por el trazado original del Camino hasta las ruinas del Monasterio-hospital de Bargota, situado en término ya de Mañeru. Acudimos representante de todas las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago de Navarra.

Allí recibimos las explicaciones de la arqueóloga Mercedes Unzu sobre los trabajos que se están llevando a cabo, para terminar con una degustación de productos navarros en la sociedad Gomacin, invitados por los Amigos de Puente.

### Día 20

Reunión en el Ayuntamiento de Pamplona con Patricia Perales para solicitar la implicación y colaboración del Ayuntamiento en los actos que el próximo año queremos proponer con motivo del XXX aniversario de la histórica marcha que se realizó desde Pamplona a Santiago, promovida por el Ayuntamiento y en la que participaron también miembros de nuestra Asociación. Hablamos también de la incorporación del Ayuntamiento de Pamplona a la Asociación de Municipios del Camino de Santiago.

## OCTUBRE

### Días 27-28 y 29

Salida cultural a Cuellar y Segovia.



## NOVIEMBRE

### Día 18

Reunión de todas las Asociaciones Navarras en el Palacio del Condestable.



### Día 24

Presentación en el Planetario de la Estafeta Jacobea Extraordinaria y entrega de premios del Concurso Fotográfico. Exposición de fotografías seleccionadas y aperitivo para los asistentes.



### Día 22

Comienzo del curso 2017-2018 de la Asociación con una charla impartida por Antxon González Saragüeta, padre de Antxon González Gabarain, "Bolitx", escritor del libro titulado "El gran caminante", en la Encomienda Sanjuanista. A continuación en el albergue de Maribel Roncal celebramos también el XXX aniversario de su constitución como albergue y degustamos una exquisita merienda, en parte autogestionada.

### Día 24

Comienzo del Camino Francés con la etapa Roncesvalles-Zubiri. En la Colegiata, el Prior Don Francisco Javier Izco nos ofreció la Bendición del Peregrino antes de comenzar a caminar.

### Días 30-09 al 01-10

Rosa Sanz Sanz de Acedo acompañada por Enrique Fernández asisten a los primeros Encuentros Internacionales del Camino de Santiago en Lourdes (Francia).

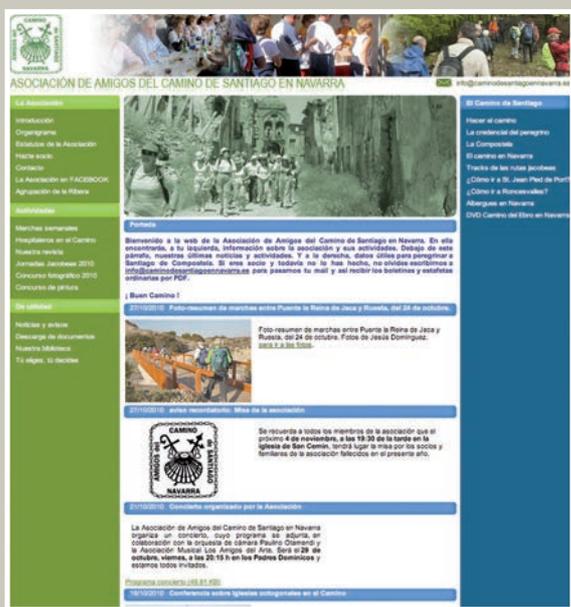


# W

## La Estafeta Jacobea YA EN NUESTRA WEB

Todas las Estafetas Jacobeas (tanto ordinarias como extraordinarias) las puedes consultar en nuestra página web. Además, si lo deseas, puedes recibir la Estafeta Jacobea ordinaria y las circulares de la asociación únicamente en formato PDF, ahorrando papel, envíos e impresiones. Apúntate escribiéndonos a:

info@caminodesantiagoennavarra.es



## ¿Te gusta la Estafeta Jacobea? MÁS EJEMPLARES

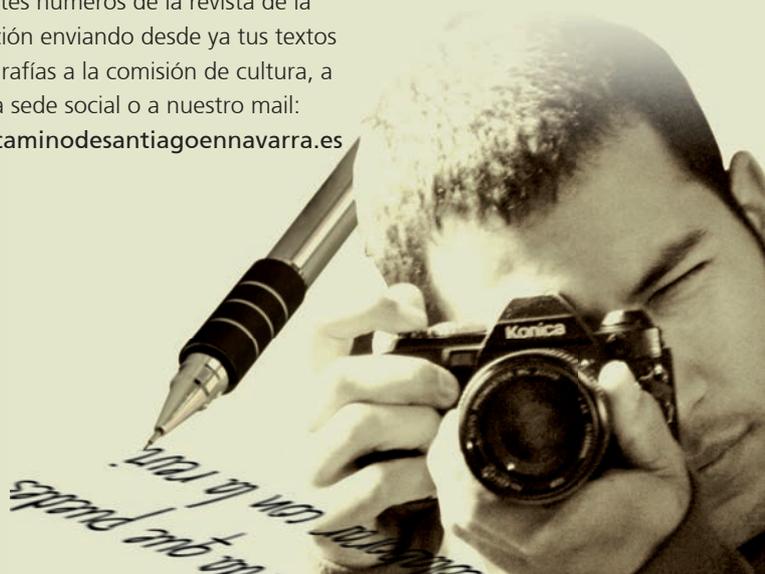
Si la quieres para dar y repartir, recuerda que se envía una por domicilio por lo que si la desean otros socios que vivan en el mismo domicilio pueden recoger un ejemplar en nuestra sede social. Si eres nuevo socio y quieres los números antiguos, en nuestra sede guardamos todos los números extraordinarios desde 1992.



## ¿Crees que podrías aportar tu granito de arena en la redacción de contenidos?

## COLABORA

Recuerda que puedes colaborar con los siguientes números de la revista de la asociación enviando desde ya tus textos y fotografías a la comisión de cultura, a nuestra sede social o a nuestro mail: info@caminodesantiagoennavarra.es



<http://www.caminodesantiagoennavarra.es/>

# JESUITINAS: conociendo el Camino

TEXTO E IMÁGENES:  
Teresa Ursúa Cenzano

*El pasado mes de junio acompañamos a un grupo de alumnos de 2º de E.S.O. del colegio de Jesuitinas de la Chantrea. Tenían unos días libres antes de final de curso y a sus profesores*

*les pareció muy buena idea poder conocer un poco del Camino de Santiago, que tan de cerca nos toca.*

Acudimos a la reunión con ellos y propusimos un plan adaptado a los medios de que disponían pues al estar al final de curso no había presupuesto.

El primer día nos pareció oportuno que estos chicos y chicas conociesen el tramo que pasa por Pamplona. Así desde el Puente de la Magdalena, entramos por las murallas, el Portal de Francia y calle del Carmen hasta Cizur, donde tranquilamente haríamos el almuerzo y vuelta para casa.

Pedimos a Carlos Mencos que nos hablase un poco de la iglesia de los Sanjuanistas y ¡sorpresa! No nos dio una clase de arte, sino que nos habló de la Orden de Malta. Una agradable, amena y rápida descripción.

Creímos también que sería conveniente informarles de los albergues y requisitos para poder acceder a ellos. Como Maribel Roncal, además de tener un albergue y de ser socia nuestra atesora muchos años de experiencia, pensamos que podría dar valiosas recomendaciones a nuestros alumnos; sin dudarle nos abrió su casa y su estupendo jardín, y allí almorzamos, a la sombra de los árboles.

Al día siguiente nos dirigimos hacia otra parte del Camino Francés. Desde el Parque Uranga de Burlada, buscando un poco de sombra, nos dirigimos hacia Huarte y al merendero de Zabaldica, donde dimos buena cuenta de nuestro bocata. Y por el Camino de Santiago al Puente de la Trinidad de Arre, un pequeño descanso a la orilla del río Ulzama y a casa.

## ELLOS, CHICOS Y CHICAS, HAN ELABORADO UNOS BONITOS TRABAJOS EN PDF DE SUS RECORRIDOS Y EXPERIENCIA

Tercer día y nuestros alumnos y profesores siguen firmes. A la hora convenida todos en Pamplona. Hoy vamos a subir al Perdón. Esa fue nuestra idea pero nos quedamos en Zariquiegui. Bajo un sol de justicia y muchísimo calor no quisimos coger una insolación. Ya habrá momentos en los que podamos llegar hasta el monumento a los peregrinos, ese no era el día. Ya para terminar nuestra experiencia dimos un paseo por Pamplona y nos relajaremos un poco. Desde la plaza de Toros hicimos el Paseo de Ronda hasta la Taconera. Almuerzo y descanso. Por la vuelta del Castillo a la Cuidadela y de aquí al colegio.

El último día fui invitada por los profesores, como antigua alumna, a visitar el colegio, algo que me hizo mucha ilusión. Nada que ver con el centro que yo recordaba, han pasado muchos años.

Ellos, chicos y chicas, han elaborado unos bonitos trabajos en PDF de sus recorridos y experiencia. Como se hace al llegar a

Santiago han tenido su recompensa en forma de Compostela, que sus profesores han reproducido y que yo, muy orgullosa, he entregado a cada uno, incluidos profesores.

La asistencia era voluntaria y comenzamos con más o menos 30 alumnos, y terminamos con el mismo grupo. A pesar del calor que estos días hizo y que pensamos en achicharrarnos por el camino, no han dejado de asistir.

Como acompañantes por parte de la Asociación han participado Toño G. Portilla, delegado de marchas, Alejandro Sampedro, Ismael Ruiz, Begoña Larrea y yo misma, Teresa Ursúa.

Me gustaría dar las gracias a este grupo de chicos y chicas por su comportamiento y educación, por su atención en explicaciones y saber estar.

También me gustaría agradecer a los profesores el pensar en nuestra Asociación para llenar esos días de final de curso y dar a conocer a sus alumnos la existencia de otras actividades. Sé que, por lo menos, han aprendido a saludar a un peregrino.

¡BUEN CAMINO! ☺



Camino del Arga, en Burlada.

# Recuperación del Camino al Hospital de Bargota de San Juan de Jerusalén

Mercedes Unzu

Mercedes en un momento de su disertación sobre el terreno. >



*En el mes de junio las asociaciones navarras de Amigos del Camino de Santiago de Urdax-Baztan, Pamplona, Los Arcos, Puente la Reina y Estella me invitásteis a dar una conferencia*

*dentro del ciclo “Los lunes del Camino”. Me llamó la atención la respuesta a vuestra convocatoria, ya que la sala estuvo todos los días con el aforo completo.*

Mi conferencia “Sitios arqueológicos en el Camino de Santiago”, daba a conocer un proyecto ya iniciado y mostraba las primeras intervenciones en Ibañeta y en el Hospital de Bargota.

Sobre el Hospital de Bargota hice referencia al cambio de trazado del actual camino a partir de las obras de la autovía y manifesté que sería importante para el proyecto recuperar el trazado original. El camino actual discurre por un trazado alejado de las ruinas del Hospital.

No podía pensar que esta conferencia pusiera en “pie de guerra” a las asociaciones para la recuperación del camino. Elena Arrastia, presidenta de la asociación de Puente la Reina propuso una jornada de marcha para conocer la excavación y reivindicar el trazado original, y dicho y hecho.

La cita fue el 16 de septiembre a las 9:30 en el puente de Puente la Reina. Cuando llegué y vi aquella reunión tan numerosa me sorprendió; vi caras conocidas, pero sobre todo caras sonrientes y radiantes dispuestas a pasar una buena mañana. Supongo que para vosotros esto es habitual, para mí fue una agradable experiencia.

Llegamos al Hospital de Bargota por el camino original disfrutando de su cómodo

---

## LLEGAMOS AL HOSPITAL DE BARGOTA POR EL CAMINO ORIGINAL DISFRUTANDO DE SU CÓMODO TRAZADO Y DE SU RECORRIDO ENTRE ÁRBOLES Y VEGETACIÓN

---

do trazado y de su recorrido entre árboles y vegetación y os conté “un poco” lo que las incipientes ruinas todavía casi invisibles nos contaban y sobre todo lo que nos iban a contar en pocos años cuando las excavaciones nos permitan diferenciar las estancias: iglesia, hospital, escuela, necrópolis, etc.

A continuación, retomamos nuestra marcha por el camino y es aquí cuando superando el acceso a las ruinas del hospital, este se encuentra desfigurado aunque todavía se puede ver una pequeña senda, abierta paso a paso por los peregrinos que no se han desviado por el nuevo trazado. Esta senda es recuperable con un simple desbroce en algunos puntos y una adecuación mínima que puede ser solventada con una pasarela, barandilla o pequeño desmonte que enlace con Mañeru.

Es comprensible que durante las obras de la Autovía del Camino esta parte del camino podía considerarse como una zona crítica por las obras en sí mismas y por los posibles deslizamientos de las laderas como lo demuestran las obras de infraestructura que se han construido, pero hoy, 11 años después de la finalización de las obras, suponemos que las laderas están firmes y adecuar el camino por esa senda solo requiere una intervención menor a cargo de la entidad que le corresponda.

A esto hay que añadir que en su momento se consideró oportuno abrir un área de descanso a la que se llamó Monasterio de Bargota, con un oportuno espacio cubierto, un aseo y una puerta que se abría en la verja de protección y que daba acceso a las ruinas del Hospital por una senda de aproximadamente 70 metros de longitud. Hoy esta estupenda infraestructura, un magnífico mirador sobre el Monasterio de Bargota, está en desuso y ha perdido el sentido para el que se construyó.

Creemos que es momento de poner manos a la obra y asumir estas pequeñas adecuaciones. La excavación y puesta en valor del conjunto monástico tendrá una destacada repercusión social, derivada de



Foto de grupo de los asistentes a la jornada en el Hospital de Bargota.

la importancia histórica de las ruinas y de su posición privilegiada dentro de la Ruta Jacobea. Peregrinos y visitantes demandarán el acceso a este lugar arqueológico

La marcha regresó a Puente la Reina, el aperitivo fue estupendo; estupendo por vuestra relación de unos con otros, estupendo porque contagiáis esa camaradería que sin duda responde al Espíritu del Camino.

En mí ya larga vida de arqueóloga, he tenido muchas vivencias, incluso algún premio de cierto renombre. Pero ese “homenaje” tan inesperado y espontáneo tocó mi fibra más emotiva y reforzó aún más mi determinación de seguir adelante con estas “espinosas”, nunca mejor dicho, excavaciones, y así seré yo la que pueda convocaros cada año para que veáis en primicia los avances en el Hospital de Bargota

Quiero terminar estas líneas agradeciendo especialmente la ayuda aportada con su trabajo en esta campaña a Alberto Abaigar y Fernando Martín, por su enorme empeño en desbrozar esos duros arbustos y matorrales. A Cesáreo Soulé por su visita y su conocimiento de la obra de cantería y a Albaro Soulé por las magníficas fotografías que realizó con su dron.

**Gracias a todos por vuestro interés.**

## EL HOSPITAL DE BARGOTA DE SAN JUAN DE JERUSALÉN

La intervención arqueológica en Bargota forma parte del proyecto global CAMINO DE SANTIAGO: Recuperación de Lugares Arqueológicos, iniciativa que Gabinete TRAMA está poniendo en marcha en colaboración con diversas entidades, entre ellas varias entidades locales. El despolvo de Bargota (Mañeru, polígono 3, parcela 42) está declarado BIC (Bien de Interés Cultural), incoación de expediente O.F. 122/ 2000 de 4 febrero.

El aspecto que desde la lejanía presenta este paraje en nada recuerda su glorioso pasado. Una maraña de arbustos y matorrales cubre la superficie que en su día ocuparon las distintas dependencias del monasterio. La recuperación arqueológica de la que, durante varios siglos, fue la principal encomienda sanjuanista construida en Navarra supondrá el restablecimiento de uno de los enclaves esenciales del Camino de Santiago dentro de nuestra Comunidad Foral. Volverá a convertirse en un

punto de encuentro y una referencia obligada para los peregrinos, como ya lo fue en la Edad Media. Gabinete Trama y el Departamento de Geografía e Historia de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Navarra, han redactado un proyecto conjunto para la investigación histórico-arqueológica del lugar de Bargota. Este proyecto se enmarca en los estudios sobre la Orden Hospitalaria de San Juan de Jerusalén que el departamento de Historia viene desarrollando durante la última década bajo la dirección de la Dra. Doña Juliá Pavón Benito. El estudio arqueológico del conjunto histórico-artístico de Bargota, que fue sede de una encomienda sanjuanista y de un convento femenino en la Baja Edad Media, tiene un remarcado interés para la comunidad científica, tanto nacional como internacional, por razones de carácter académico y divulgativo.

Continúa en la siguiente página



Viene de la página anterior

Fotografías de G. TRAMA y A. Soulé.

### INTERVENCIÓN ARQUEOLÓGICA 2016

Aunque la labor ha sido únicamente superficial y parcial, dado la densidad de la vegetación y la extensión de los restos, nos ha permitido establecer la presencia de una potente estructura realizada a base de gruesos muros de sillería cuidada de arenisca, de planta rectangular, con una orientación Norte-Sur.

Tiene unas dimensiones de 35 m. de largo por algo más de 15 m de ancho.

Este edificio –o conjunto de edificios– está jalonado por pequeños contrafuertes de entre 80 y 90 cm. de ancho y que sobresalen unos 50 cm.

En el lado norte se localiza uno de estos contrafuertes en mitad del muro, mientras que en el lado Este se localizan al menos dos, separados 5 metros, así como restos de otro más en el ángulo NE.

Aunque no se ha desbrozado toda el área del hospital, una revisión superficial, así como el estudio de vuelos aéreos antiguos permite adivinar la presencia de otro edificio de grandes dimensiones al sur del citado edificio principal. Parece tener una planta rectangular con una orientación Este-Oeste. Aunque en muchas zonas queda totalmente oculta por la vegetación se puede aventurar que tiene unas dimensiones similares al otro edificio, con unos 30 m de largo y 12/15 de ancho.

En un área aproximada de 8000 m<sup>2</sup>, a pesar de la cubierta vegetal, todavía se aprecian en superficie las alteraciones del relieve original causadas por la presencia en el subsuelo de distintas estructuras. Este dato puede darnos una idea aproximada de la extensión del yacimiento.

El convento estaba protegido por un muro perimetral. Es muy probable que tuviera distintas puertas de acceso al interior, la más destacada conectaría el cenobio con el Camino de Santiago y, posiblemente, estuviera orientada hacia el norte, al ser esta la parte del monasterio más próxima al trazado del Camino.

En el momento actual a causa de las obras de la autovía, el trazado del camino se ha modificado y se conduce a los peregrinos por un nuevo trazado más largo y con una pendiente muy pronunciada.

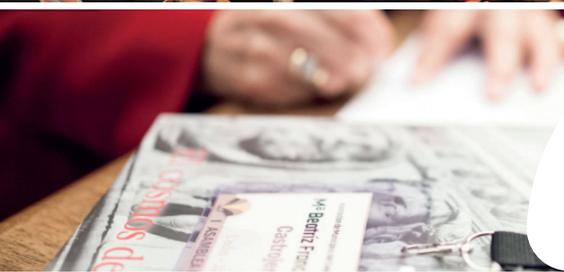
Parece oportuno que dentro de este proyecto de intervención arqueológica se contemple la recuperación del camino original que rodea el Hospital.

### INTERVENCIÓN ARQUEOLÓGICA 2017

Todavía en curso, nos hemos centrado en excavar el edificio principal que está orientado Norte-Sur. El muro de cierre de este edificio está jalonado por potentes contrafuertes. También se ha realizado la limpieza y sondeos en el espacio que proporcionan dos estructuras que parten del muro Este del edificio.

Estos sondeos nos han permitido comprobar las cimentaciones y recuperar algunos materiales cerámicos de los siglos XII-XIII. Otra intervención se ha centrado en el pozo de agua, ubicado en un lugar próximo al edificio.

El pozo está inscrito en un recinto cuadrangular lo que hace suponer que estaba asociado a una arquitectura singular.



## UNA ASOCIACIÓN CON VOCACIÓN DE COOPERACIÓN JACOBEO

*Ernesto Gómez*

Director Secretaría Técnica de la AMCS

Imágenes: AMCS

*El interés por poner en marcha una entidad como la Asociación de Municipios del Camino de Santiago (AMCS) surge a partir de la necesidad de la coordinación de actuaciones de los municipios por los que transcurre la*

*ruta jacobea, concretamente la que conocemos como Camino de Santiago Francés, que penetra en la Península Ibérica a través de los pasos fronterizos de Somport en Aragón y Roncesvalles en Navarra.*

Con el fin de homogeneizar las actividades que a lo largo del Camino Francés se desarrollan, en el año 2013 se reunieron en Jaca representantes de los Ayuntamientos de Santiago, Astorga, Burgos, Logroño y Jaca para firmar una declaración de intenciones que permitiera la constitución de un Observatorio Jacobeo, que fue el germen de la Asociación de Municipios del Camino de Santiago.

La AMCS se puso en marcha en noviembre de 2015, durante una Asamblea Constituyente que se celebró en la ciudad de Burgos. En aquel momento fueron algo más de veinte municipios los socios que fundaron esta Asociación. Posteriormente, en febrero de 2016, en la Asamblea General que tuvo lugar en León, se ratificaron los estatutos, se aprobaron los presupuestos y se dieron las indicaciones necesarias para el desarrollo de la AMCS y la culminación de su proceso constituyente.

A partir de ese primer momento, y con el esfuerzo desinteresado de las Asociaciones de Amigos del Camino de

**LA AMCS SE PUSO EN  
MARCHA EN NOVIEMBRE  
DE 2015, DURANTE  
UNA ASAMBLEA  
CONSTITUYENTE QUE SE  
CELEBRÓ EN BURGOS**

Jaca y de Astorga, se ha ido construyendo paulatinamente esta red de municipios de la que forman parte sesenta socios de pleno derecho. A éstos hay que sumar otros catorce municipios que ya han presentado su candidatura formal y que serán admitidos en la próxima Asamblea General. Junto a ellos, otra quincena ha mostrado también su interés en participar. Por ello, se prevé que a finales del año en curso podemos estar hablando de más de ochenta municipios implicados en la AMCS. Es un porcentaje muy significativo de la representación municipal de este

recorrido, pero que sigue abierto a que se vaya engrosando con aquellos otros municipios que aún no se han adherido. El objeto sobre el que se desarrolla la actividad de esta Asociación se concreta en tres aspectos principales: la atención al peregrino, la atención al Camino y la atención a los municipios por los que transcurre.

Los peregrinos son la gran fuente de riqueza cultural y económica del Camino de Santiago, por lo que es primordial prestarles la máxima atención y cuidado. Por eso, se pretende analizar y estudiar la situación actual que conlleva su peregrinación, conociendo los problemas con los que se encuentran y aportando las posibles soluciones.

En el mismo sentido, el Camino también debe de ser cuidado y atendido, no sólo por contar con el mayor grado de reconocimiento patrimonial a nivel mundial, sino porque de su propio estado material dependerá la preservación de este bien, su mejora y la eficaz gestión del número de peregrinos.



Imágenes de la asamblea fundacional de Burgos, la primera asamblea general, presentación del foro de empresas y de la Junta Directiva.



*EXISTE EL COMPROMISO DE APORTAR  
NUESTRO ESFUERZO PARA CONSEGUIR  
QUE LA RUTA JACOBEA SATISFAGA LAS  
NECESIDADES DE LOS PEREGRINOS Y MEJORE  
TAMBIÉN EL ENTORNO DE SUS CIUDADANOS*

Igualmente, es objeto de esta Asociación analizar los diferentes problemas con los que se enfrenta cada municipio del Camino y encontrar las soluciones apropiadas que permitirán garantizar la seguridad de los peregrinos, la actuación sobre los elementos patrimoniales en peligro, la uniformidad en la señalización, la promoción conjunta del Camino de Santiago Francés, etc. Para realizar las actuaciones mencionadas, la AMCS cuenta con la representación municipal en las relaciones con otras instituciones estatales, autonómicas y provinciales para conseguir una cooperación más fructífera que redunde en beneficio del propio Camino de Santiago.

También es importante la búsqueda de la financiación para que todas las acciones que se ponen en marcha en el marco de esta Asociación puedan llevarse a cabo. Así sucede con la financiación pública en el ámbito de programas nacionales y europeos, pero también se mantienen relaciones directas con el sector privado a través del Foro de Empresas constituido en el seno de la AMCS, que pretende facilitar el patrocinio y el mecenazgo de algunos proyectos.

Tampoco hay que olvidar que una de las preferencias de la AMCS son las relaciones internacionales, sobre todo en el ámbito de la Unión Europea. Tiene gran interés para nosotros la cooperación con socios de otros países con los que se puede colaborar en la presentación de proyectos concretos relacionados con el Camino de Santiago, que tengan posibilidad de ser financiados por los diversos programas europeos.

Por todo ello, desde la Asociación de Municipios del Camino de Santiago existe el compromiso de aportar nuestro esfuerzo para conseguir que la ruta jacobea satisfaga las necesidades de los peregrinos y mejore también el entorno de sus ciudadanos, sobre la base de una cooperación franca y abierta con el resto de agentes del entorno del Camino de Santiago. Esta es la senda por la que se impulsará el devenir de la AMCS en la Asamblea General que tendrá lugar en Santiago el 10 de noviembre de este año. 

# SALIDAS CULTURALES 2017

Jesús Domínguez

Catedral de Santa María de Tudela. >



*Durante el presente año hemos continuado con las salidas culturales reiniciadas en el 2016. A lo largo de este año hemos visitado Tudela y el Bocal de Fontellas, las Bodegas Vivanco, en*

*Briones (La Rioja), y los Monasterios de Suso y Yuso en San Millán de la Cogolla, finalizando con la visita a Cuellar, Segovia y La Granja de San Ildefonso.*

## VISITA A TUDELA

El día 18 de febrero, hicimos la salida a Tudela, contemplando destacados edificios, saboreando sus estrechas calles y típicos pasadizos de la judería que en su día tuvo la ciudad.

Prestamos especial atención a su edificio más emblemático, la Catedral de Santa María (s. XII), con su vistosa Puerta del Juicio Final, mezcla de románico y gótico, la capilla barroca de Santa Ana, la sillería del coro, el claustro románico y la portada de la Virgen, la más antigua y románica de las puertas del templo.

En la visita, nos detuvimos en la Iglesia de Sta. María Magdalena. Sobrio y bello edificio románico, con su torre y su portada principal que representa el románico más genuino de la ciudad. Concluimos con la visita al Museo de Tudela, donde pudimos admirar la colección de obras de arte que recoge en su interior.

Por la tarde fuimos al Bocal de Fontellas, visitando los diversos edificios que componen este paraje, la casa del gobernador del canal, denominado el "Palacio de Carlos V", el "Laberinto Carlos" construido con setos, la capilla de San Carlos Borromeo, la casa de computas, el poblado que se levantó para los empleados que trabajaron en las obras del canal, incluida una escuela que conserva

*POR LA TARDE FUIMOS  
AL BOCAL DE FONTELLAS,  
VISITANDO LOS DIVERSOS  
EDIFICIOS QUE COMPONEN  
ESTE PARAJE*

mobiliario de otra época y el teatro con el que se dotó a este poblado.

## SALIDA A BODEGAS VIVANCO Y MONASTERIOS DE SUSO Y YUSO

El día 13 de mayo realizamos la salida cultural a Briones para visitar las Bodegas Vivanco y los Monasterios de Suso y Yuso en La Rioja.

El museo cuenta con diversas salas en las que se recogen aspectos del cultivo de la vid y elaboración del vino, así como obras de arte, en escultura, pintura, bajo relieve, etc. relacionadas con la cultura del vino. Nos hacemos una idea de la trascendente cultura del vino desde sus

inicios, hace más de 8.000 años hasta nuestros días. Posee también una amplia colección etnográfica y tecnológica referida al tratamiento de la vid y a la elaboración del vino a lo largo de los tiempos.

Finalizado el recorrido por el museo continuamos con una visita a la bodega subterránea. Realizada bajo el suelo con el fin de eliminar la menor parte posible de viñedo y minimizar el impacto ambiental a favor de la conservación del paisaje.

Una de las mayores novedades de la bodega es su cámara frigorífica donde las uvas se enfrían hasta rebajar su temperatura a 3º C con el fin de extraer, ya dentro del depósito, el color y los aromas de la uva de una forma más suave, manteniendo así toda su personalidad.



En el Monasterio de Yuso.



Acueducto de Segovia.

Tras el almuerzo nos dirigimos a los Monasterios de Suso y Yuso, en San Millán de la Cogolla.

San Millán de la Cogolla es un conjunto formado por un núcleo de población y los dos monasterios que tiene su origen en la comunidad que formó un santo eremita de nombre Millán. Suso del latín *sursum* significa “arriba”, como se conoce al monasterio más antiguo y que se encuentra en la falda de la montaña y Yuso del latín *deorsum*, “abajo”, en el valle.

El Monasterio de Suso se formó alrededor de las cuevas que habitaron los eremitas discípulos de San Millán, allá por el siglo VI. Las sucesivas ampliaciones convirtieron aquellas cuevas en el actual monasterio en el que pudimos observar los diferentes estilos arquitectónicos que se fueron superponiendo.

Entramos a través de un pórtico que contiene un arco mozárabe con capiteles de alabastro que dan acceso al interior del monasterio mozárabe que, a su vez, tiene tres grandes arcos de herradura. Al fondo, observamos el resto de la primitiva construcción visigótica.

En el Monasterio de Yuso, la iglesia fue lo primero que se construyó de todo el conjunto, comenzada en el año 1504 finalizándose treinta y seis años después, catalogada dentro del gótico decadente. Uno de los abades más relevantes de este monasterio fue Santo Domingo de Silos, natural de la población riojana de Cañas.

En la visita nos detenemos ante las urnas de cristal que contienen dos de las glosas emilianenses, donde por primera vez aparecen caracteres en romance español y euskera, así como en la sacristía cuyos frescos conservan el color original.

Pudimos ver también reproducciones de códices hechas por los monjes del Monasterio, alguno de los cantorales y unas réplicas de los marfiles románicos de la arqueta y relicarios de San Millán y de San Felices.

### SALIDA A CUÉLLAR, SEGOVIA Y LA GRANJA

En la última salida realizada al final de octubre visitamos Cuéllar, Segovia, y La Granja de San Ildefonso. En el viaje de ida nos acercamos a las Hoces del Duratón para ver, después de un pequeño paseo a pie, la ermita de San Frutos, patrón de Segovia.

En Cuéllar, disfrutamos con la exposición de las Edades del Hombre, centradas en el tema “RECONCILIARE”, que hace referencia a “volver a las amistades o atraer y acordar los ánimos desunidos”. Como sedes, la Fundación las Edades del Hombre ha escogido tres templos destacados, tanto en lo religioso como en lo histórico y artístico:

- La Iglesia de San Andrés. Se tiene conocimiento de que ya estaba construida en 1277. Está decorada con ladrillo y su portada principal se levantó sobre otra anterior románica.
- La Iglesia de San Martín. Se trata de una de las iglesias más emblemáticas de Cuéllar, de estilo mudéjar, construida en el siglo XII. En la actualidad es la sede del Centro de Interpretación del Arte Mudéjar.
- La Iglesia de San Esteban, donde se encuentra la ysería mudéjar y unas tumbas en las que han aparecido las llamadas bulas de doña Isabel de Zuazo, colección de sesenta y seis

*EL SÁBADO LO*

*DEDICAMOS A LA VISITA*

*DE SEGOVIA, CON*

*EL IMPRESIONANTE*

*ACUEDUCTO ROMANO*

bulas de indulgencia datadas entre 1484 y 1544. Algunas de ellas son incunables, por lo que su hallazgo constituye un hecho importante para el estudio de los primeros años de la imprenta en España.

Terminada la visita a la exposición, nos dirigimos a Segovia donde pernoctamos.

El sábado lo dedicamos a la visita de Segovia viendo el impresionante Acueducto romano, la calle Real, palacios, iglesias y el barrio judío hasta la catedral, para, atravesando el barrio de las canonjías, llegar al Alcázar.

Por la tarde, continuamos la visita por la llamada ruta del Valle del Eresma, pasando por el Monasterio de el Parral, por la casa de la moneda, la Iglesia de la Veracruz, entre otros edificios.

El día 29 nos trasladamos a La Granja de San Ildefonso, acompañados de los guías que nos acercaron a la Colegiata realizando un recorrido por los jardines y fuentes del palacio. En último lugar, visitamos la Real Fábrica de Vidrios, donde contemplamos una gran variedad de valiosas piezas que en ella se conservan.

Almorzamos en la localidad y a continuación iniciamos el camino de vuelta a Pamplona. ☺

**JACOTRANS**.com

[jacotrans@jacotrans.com](mailto:jacotrans@jacotrans.com)

Tf: 610983205

[infoperegrino.info](http://infoperegrino.info)



**Transporte de equipajes**

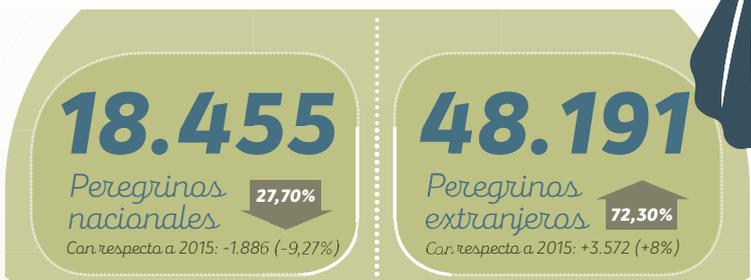
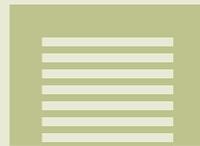
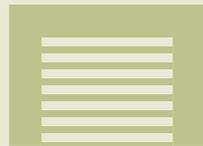
**Backpack transport/Transport de bagages**



# EL CAMINO EN CIFRAS

La afluencia de peregrinos en el Camino de Santiago a su paso por Navarra sigue creciendo. Según datos facilitados por la Dirección General de Turismo y Comercio del Gobierno de Navarra,

durante el 2016 se incrementó un 2,61% el número de peregrinos totales a su paso por la Colegiata de Roncesvalles. Eso sí, aumentan los extranjeros y disminuyen los peregrinos nacionales...



**4.065** Agosto es el favorita de los nacionales

**8.822** Septiembre, el de las extranjeras

El número de **PEREGRINOS COREANOS** aumenta a razón de **400 peregrinos al año** (hwan-gyang-ham-nida, bienvenidos!!!!)

EL **RAMAL ARAGONÉS**: según datos de las personas que han pasado por el albergue de Sangüesa, en **2016 fueron 1.854 y en 2015 2.045 peregrinos.**

**Procedencias nacionales:**

1. Cataluña	4.661	25,25%
2. Valencia	2.491	13,49%
3. Madrid	2.471	13,38%
4. País Vasco	2.083	11,28%
5. Andalucía	1.300	7%
6. Navarra	1.172	6,35%

**Procedencias extranjeras:**

1. Francia	7.187	14,91%
2. Italia	6.883	14,28%
3. USA	5.728	11,88%
4. Alemania	5.207	10,80%
5. Corea	3.096	6,42%
6. Gran Bretaña	1.990	4,2%



Fuente: Dirección General de Turismo y Comercio del Gobierno de Navarra

# JOAQUÍN MADURGA

IN MEMORIAM

Javier Urdiales Huarte-Mendicoa



Imagen de la entrada de la Parroquia de Santiago en la Txantrea (mapio.net).

*El pasado mes de junio los medios de comunicación de Navarra y de la Vega Baja del Segura (Alicante) se hacían eco del fallecimiento*

*en Logroño del sacerdote y compositor navarro Joaquín Madurga Oteiza, persona muy vinculada a ambas regiones.*

El impacto de la noticia en nuestra ciudad, a un mes escaso de los sanfermines, fue notable por tratarse del compositor de la popular “Ofrenda a San Fermín” que se canta en la Plaza del Consejo al paso de la procesión del día 7 de julio, constituyendo uno de los “momenticos” mágicos de los sanfermines.

Pero quizás muchos de nosotros ignoremos que fue también el compositor de la “Aurora del Peregrino”, esa aurora que se entona por todos los participantes antes del comienzo de las marchas domingueras y en todos los actos que organiza la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra.

A principios del año 2014 Joaquín Madurga nos concedió en Logroño, ciudad en la que residía, una entrevista que inicialmente estaba pensada para versar sobre la “Aurora del Peregrino” y sus peculiaridades, pero que acabó siendo una pequeña glosa de su vida, su pasión por la música y cómo llegó su relación con los temas jacobeos.

Todos los aspectos tratados en aquella entrevista nos han servido de base para la redacción de este artículo.

## SUS COMIENZOS COMO SACERDOTE EN EL BARRIO DE LA TXANTREA

Joaquín Madurga Oteiza era natural de Dicastillo (Navarra). Sus comienzos como sacerdote fueron en Arguedas, pero tras un corto periodo en esa localidad se trasladó al incipiente barrio de la Txantrea (Pamplona) como Coadjutor en la Parroquia de Santiago, en la que ejerció durante 21 años.

Participó directamente en el diseño del nuevo templo de la Parroquia que todavía no se había edificado, ya que las funciones oficiales se realizaban en la iglesia de las Josefinas y para la asistencia a misa se utilizaban la capilla y los pasillos de la escuela de formación profesional Virgen del Camino.

*QUIZÁS MUCHOS DE NOSOTROS IGNOREMOS QUE JOAQUÍN MADURGA FUE EL COMPOSITOR DE LA “AURORA DEL PEREGRINO”*

La Parroquia de Santiago de la Txantrea, de airosa y atrevida estructura cuyo responsable fue el ingeniero de caminos Javier Manterola, es obra de los arquitectos Javier Guibert y Fernando Redón y su construcción fue realizada por Huarte y Cía.

El edificio, rompedor para aquellos años, está protegido con un grado 3 en el catálogo del Plan Municipal de Pamplona. En él se alude a su imagen “singular”, que se asemeja a “una gran tienda de campaña apoyada directamente en el suelo y cuyos faldores quebrados que se intersectan, van dejando entradas de luz que penetra desde el sureste para iluminar directamente el altar, foco donde converge la luz y el espacio de este singular edificio”.

Se puede conseguir información sobre la actividad de Joaquín Madurga en esa época, la Iglesia de Santiago, el origen de la Coral de Santiago así como del nacimiento de la famosa jota “Ofrenda a San Fermín” en la web de la Txantrea<sup>(1)</sup>.

## SU FORMACIÓN MUSICAL

Su formación musical inicial la recibió en el Seminario de Pamplona, pero la formación académica de peso la recibió en Madrid con el Maestro Jesús Romo Raventós, tras dejar la Parroquia de la Txantrea en 1985 obligado por motivos de salud.

Empezó a componer música religiosa en castellano cuando el Concilio Vaticano II admitió el uso de las lenguas vernáculas en la Liturgia.

Pero también compuso música de carácter más popular como villancicos, jotas y habaneras. Tiene en su haber 28 discos grabados, todos con música para voces (solos o corales)

Para tener una información más completa sobre sus obras más conocidas y populares con título, año de composición y destinatario, es aconsejable visitar la página web de Ediciones Paulinas que se hace eco de la vida y obra de Joaquín Madurga<sup>(2)</sup>.

Posiblemente la composición más popular en Navarra sea la Jota “Ofrenda a San Fermín” interpretada por primera vez por la Coral Santiago el 7 de julio de 1.977 (el 7 del 7 del 77, como decíamos el siglo pasado).

## COMPOSITOR DE HABANERAS

Entre sus composiciones algunas muy vinculadas a la localidad de Guardamar del Segura (Alicante).

De hecho fue él quien compuso el “Himno de la Virgen del Rosario y San Jaime”, patronos de esa localidad o la “Habanera a Guardamar”<sup>(3)</sup>. Fue pregonero de la Semana Mayor de Guardamar en 2009.

Los diarios locales de la Vega Baja del Segura (Alicante) publicaron la noticia de su fallecimiento, pues era conocido porque en 1996 obtuvo el “Premio de Composición de Habaneras” en el Certamen Internacional de Habaneras y Polifonía de Torreveja con “Dicen que se muere el mar”, la que fue considerada en su momento primera habanera ecológica.

En 1981 su composición “El amor de los padres” fue declarada única finalista sin premio por tratarse de una composición no inédita.



Joaquín Madurga Oteiza, en su casa de Logroño, con recuerdos de Sanfermines, y en sus manos, una copia de la partitura original de Ofrenda a San Fermín. Fotografía de Montxo A.G./Diario de Navarra.

## SOBRE LA AURORA DEL PEREGRINO

Su relación con los temas jacobeos comenzó cuando un fraile de la Congregación de los PP. Reparadores de Puente la Reina le escribió para pedirle que compusiera una Aurora para ser cantada el día de la festividad de Santiago, patrón de la localidad.

La compuso con el nombre de “Aurora de Puente la Reina” e incluso fue a ensayarla con los auroros que la iban a cantar para ver el tipo de instrumentos de cuerda (guitarras, bandurrias, violines, etc.) que tocaban y adaptar la composición.

Allá por el año 1987, los Amigos del Camino de Santiago le llamaron a Madrid desde Pamplona para pedirle su consentimiento para adaptar la letra de la aurora y llamarla “Aurora del Peregrino”.

Uno de los fundadores de la Asociación, Andrés Muñoz, le escribió acompañando la partitura con la adaptación de la letra, casi disculpándose por haberlo hecho.

A Madurga le gustó la letra y les autorizó a que la cantaran sin ningún tipo de restricción, dando así origen a la versión de la Aurora que nosotros conocemos y cantamos. ☺

## IN MEMORIAM

Joaquín Madurga falleció en Logroño el 9 de junio de 2017.

Sus amigos y familiares organizaron un acto religioso en su memoria que se celebró en la Capilla de San Fermín de la Iglesia de San Lorenzo de Pamplona la tarde del viernes 16 de junio. Según palabras del oficiante, todos los cantos de la celebración fueron compuestos por él.

Al final del acto, al que asistimos muchos pamploneses, la Coral Santiago de la Txantrea interpretó la jota “Ofrenda a San Fermín”.

### Páginas web citadas en este artículo:

(1) <http://txantrea.net/auzolan/pdf/35.pdf>

(2) [http://www.musica.sanpablo.es/02\\_autores\\_detalle.php?id\\_autor=51](http://www.musica.sanpablo.es/02_autores_detalle.php?id_autor=51)

(3) <https://www.youtube.com/watch?v=ONflshVdfg0>

# 30 años en el Camino

XXX aniversario del albergue  
de Maribel Roncal de Cizur Mayor

Maribel Roncal



*Treinta años de un albergue abarcan muchas vivencias: emociones, sorpresas, lágrimas... ¿Cómo reducir todo esto a un solo artículo? Historias de peregrinos, historias de los que*

*el Camino no había hecho todavía peregrinos, historias de milagros en el Camino, de falsos peregrinos, vividores del Camino en el Camino, "expertos" del Camino...*

Parece imposible plasmar todas las experiencias de estos años en estas líneas. Me puedo acordar de unos peregrinos franceses que llevaban dos asnos y una cabra, por lo de tener el desayuno a mano. Durante el trayecto hacia Santiago la mujer quedó embarazada, y años después este niño, ya hombre, recorrió el Camino que había unido a sus padres.

O de dos alemanes que llevaban una cama de un campo de concentración a la que le habían colocado unas pequeñas ruedas para moverla, como protesta y testimonio de lo que la intolerancia puede causar a la humanidad.

Del peregrino francés analfabeto al que se le olvidaron los pantalones en el tendedero, rígidos por el hielo de la madrugada, y que vino al año siguiente para recuperarlos.

De la princesa Chantal de Francia, hija de los Condes de Paris, que hizo el Camino con su marido.

De la actriz Shirley Maclaine, que hizo el Camino con un grupo de brasileños y su psiquiatra personal.

O de dos peregrinos que se habían conocido en el Camino y que habían formado una familia, y me daban las gracias por la ayuda que pude ofrecerles en su momento.

*"NO QUIERO SER  
NOSTÁLGICA, A MÍ ME  
GUSTA MIRAR AL FUTURO,  
SEGUIR CONECTADA CON  
LOS PEREGRINOS"*

O de los peregrinos a los que curé los pies y lloraban de emoción porque era la primera vez que alguien se ocupaba de ellos gratuitamente.

De las horas que he pasado escuchando vivencias personales de peregrinos con problemas de soledad.

No quiero ser nostálgica, a mí me gusta mirar al futuro, usar whatsapp para seguir conectada con los peregrinos, con los otros albergues, para ayudarnos cuando alguien se lleva una llave o ha olvidado unas gafas en el albergue.

Como resumen de todos estos años quiero decir que me he divertido, reído y emocionado muchísimo y he tenido la suerte de estar en el momento y lugar oportunos para vivir el Camino con ellos. ✪



**iGRACIAS  
CAMINO!**

Imágenes del exterior del albergue, Maribel junto a unos peregrinos y una señal que indica la ubicación del albergue.

# CONSEJOS PRÁCTICOS PARA HACER EL CAMINO

Por  
Maribel  
Roncal



Antes de caminar darse un masaje con **Vicks vaporup**, que es mejor que la vaselina porque tiene alcanfor, eucalipto, mentol y otras hierbas. Podéis preguntárselo a Cory.



Ponerse los **calcetines del revés**, para que las costuras no hagan daño en los dedos.



Con el pie dentro de la bota, poner el pie sobre una silla, sujetar bien en el empeine y **dejar el espacio de un dedo en el tobillo**. Así el pie no resbala hacia adelante en las cuestas abajo.



Si salen ampollas, desinfectar bien con algún **producto yodado**.



Con una jeringuilla de **insulina** de 0,3 ml, vaciarla y poner un apósito que deje transpirar la piel.



Antiguamente se pasaba un **hilo por la ampolla** y se dejaba un trozo para desaguar, pero no es aconsejable porque pueden entrar bacterias a través del hilo al ducharse e infectarse la zona.



Si el pie suda mucho, poner una **compresa delgada** sobre la plantilla del calzado. Del 39-41 compresas de día. De 42-45 de noche a poder ser con alas para sujetarlas mejor a la plantilla; os podéis pasar por casa para ver una demostración.



## XXX Aniversario de la declaración del Camino de Santiago como Itinerario Cultural Europeo

Rosa María Sanz Sanz de Acedo  
Presidenta de la Asociación

*El pasado 23 de octubre tuvo lugar en Santiago de Compostela la Conmemoración del XXX Aniversario de la declaración del Camino de Santiago como Itinerario Cultural Europeo.*

*Para celebrarlo, se llevó a cabo un acto institucional en el Patio de Cristal del Hotel Monumento de San Francisco. Nuestra Asociación estuvo presente en dicho evento.*

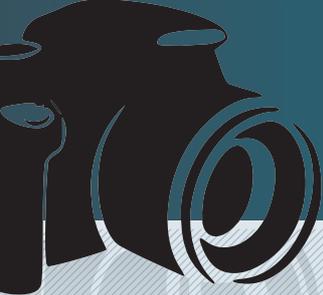
Tras el acto institucional tuvo lugar en la Catedral un concierto de Amancio Prada acompañado de la Escolanía de la Catedral y los "Nenos Cantores da Orquesta Sinfónica de Galicia".

La invitación llegó de parte de la Xunta de Galicia para nuestra asociación. Reunidos en el albergue, las personas de la junta que solemos acudir acordamos aceptar dicha invitación y comunicar nuestra presencia en el evento. Acudí en calidad de presidenta, junto a otro miembro de nuestra asociación.

Mereció la pena. Es muy difícil describir mi estancia, que espero relataros con más detenimiento cuando disponga de tiempo para ello. Las emociones, los muchos y variados recuerdos, eran más llevaderos con una copa de albariño y los canapés

que nos sirvieron, al tiempo que intentábamos hablar con la gente. Fueron muchos los amigos de otras asociaciones que se acercaron a saludarnos: Astorga, Ponferrada, Sevilla, Madrid... También el presidente de la Federación y personalidades como Marcelino Oreja, el presidente de la Xunta Sr. Alberto Núñez Feijoo o el alcalde de Santiago de Compostela.

Pero sobre todo nos sorprendió gratamente la ciudad que en este tiempo otoñal se viste de colores y está mucho menos concurrida que en verano. Tiempo de disfrutar y de pasear. Tiempo de soñar con Rosalía y con tantos poetas, escritores, caminantes y peregrinos que nos han transmitido su visión de Galicia, y que nos ayudan a hacer nuestro propio camino. ☺



## Comentarios del jurado a los premiados de este año

De nuevo nos ocupamos de las fotografías del concurso, en esta ocasión las de este 2017. Se está haciendo habitual entre los peregrinos aficionados a este arte el plasmar con su cámara aquello que observan por el camino, y con un notable sentido artístico, guardarlo en su cámara por si algún día hacen uso de esas imágenes.

Este año hemos observado que muchos participantes hacen gala de una notable captación estudiando el encuadre, las líneas, los colores. Podría dar la sensación de que lo hacen con facilidad, manejo de cámara, medición y automatismos completos... Pero no es así, y de hecho en ello reside la labor del artista, en el momento del disparo, saber encuadrar la escena, jugar con luces y sombras, y la verdad, se nota cuando un fotógrafo sabe trabajarlo.

**Patxi París**

MIEMBRO DEL JURADO

Miembros del jurado:

PATXI PARIS ARISTU

GREGORIO HUESO SAN JUAN

### PREMIO SOCIOS



**CRUCE DE MIRADAS - Gloria Vázquez Ferrón**

Un clásico reportaje el que nos presenta Gloria Vázquez dejándonos llevar por las blancas paralelas hasta el personaje, ayudándole en el encuadre la mochila verde beneficiando a la peregrina. Al autor le doy un consejo técnico de encuadre, en la parte superior de la imagen le pide más espacio lo contrario que ocurre en la parte inferior. "Pero el reportaje es así, rápido y en dos segundos piensas en todo y esto se logra con mucha práctica". Palabras de mi amigo Koldo Chamorro, uno de los grandes fotógrafos nacionales.

### MENCIONES HONORÍFICAS



**DE ARZUA A PREDOUZO**

Rafael Adolfo Álvarez Morán

Al jurado, nos gusta destacar aquellas obras que han quedado finalistas, creemos que se lo merecen por su calidad y por eso haré un comentario digno de su labor comenzando por la obra de **Rafael Adolfo**: un conjunto de casas con mucho sabor donde se respira humedad y frialdad acompañando a un solitario peregrino sobre la oportuna alfombra verde así como el efecto de tonos fuertes en toda su imagen.



**CAMINO ENTRE EUCALIPTUS - CAMINO ESPIRITUAL**

Marga Campos

**Marga Campos**, como si de un óleo se tratase, nos presenta esta agradable imagen dentro de la línea paisajística, correcta de luces y tonos centrandolo al peregrino en el eje del majestuoso bosque.

# Premios concurso fotográfico Camino de Santiago 2017



## 1<sup>ER</sup> PREMIO

### BOSQUE DE HAYAS

**Xabier Arribas Molinero**

“El manantial de la doncella”, “El séptimo sello”, etc. Títulos de las películas realizadas por el sueco Ingmar Bergman, ¿Porqué las cito? Sencillamente porque me recuerdan aquellas escenas que ambientaba con mucho acierto el sueco en sus películas, y que con mucha maestría ha sabido captar Xabier Arribas. Bien conseguidos esos tonos de madrugada penetrando los rayos de sol y donde justamente se aprecia al único personaje, peregrino en este caso; también citaremos el grupito de ovejas que se encuentran, como el peregrino, en la sombra. Resumiendo, es una gran fotografía.



## 2<sup>º</sup> PREMIO

### POR EL CAMINO VASCO DEL INTERIOR

**Jesús Domínguez Martín**

Sencillo, luminoso y casi bitono en verde y azul, así vio Jesús Domínguez este paisaje, correctamente compuesto y equilibrado en sus componentes de la ermita, peregrino y la alfombra verde que da vida al encuadre. De puro sencillo roza la majestuosidad, es de esas fotos que parecen no tener nada pero que dicen mucho.



## 3<sup>ER</sup> PREMIO

### OSTADARRA - UTERGA

**Carlos Mediavilla Asiendigoyen**

Un buen paisaje el de Carlos Mediavilla con unas pinceladas de color y fuerza, haciéndolo más atractivo con la ayuda del cielo post-tormentoso y ese toque final del arco iris que el autor ha sabido captar, son momentos que estás a lo que salta y posiblemente no la tendrás en unos minutos.



12 de abril (2016)

Urkiaga - Eugi



26 de octubre (2016)

Camino Baztanés



30 de octubre (2016)

Camino Baztanés (Ostiz - Pamplona)



4, 5 y 6 de noviembre (2016)

Camino de Santiago (Zamora, Las Arribes del Duero y Toro)



13 de noviembre (2016)

Urepel - Urkiaga



# Las marchas en imágenes

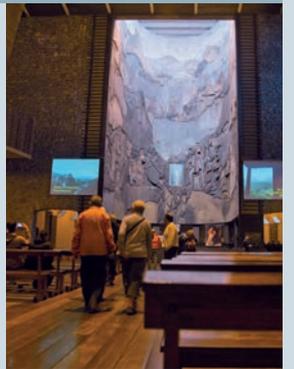
20 de noviembre  
(2016)

Banca - Urepel



27 de noviembre  
(2016)

Narvaja - Aranzazu



4 de diciembre  
(2016)

Imotz - Basaburua



22 de enero (2017)

Camino Vasco del Interior (Miranda de Ebro - Pancorbo)



8 de febrero (2017)

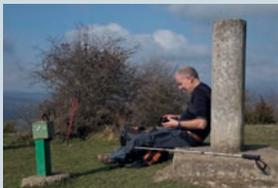
Tudela y El Bocal





19 de febrero (2017)

Belate - Arraiz -  
Olagüe



9 de abril (2017)

Belate - Txaruta -  
Donamaría



23 de abril (2017)

Bardenas



30 de abril (2017)

Salto del Nervión



21 de junio (2017)

Tiebas-Eunate



# Las marchas en imágenes

4 de junio (2017)

Napal - Aspurz



11 de junio (2017)

Aspurz - Güesa



16 de septiembre (2017)

Excavaciones del antiguo monasterio de Bargota



24 de septiembre (2017)

Roncesvalles y Zubiri



8 de octubre (2017)

Bardena Negra



# Calendario de marchas 2017/18



FECHA	MARCHA	Mediodía / Todo el día	RESPONSABLE
24/09/2017	Camino Francés (Roncesvalles - Zubiri)	M	C. Marchas
01/10/2017	Camino Francés (Zubiri - Pamplona)	M	C. Marchas
08/10/2017	Bardenas	T/D	Julián
15/10/2017	Camino Francés (Pamplona - Puente la Reina)	M	C. Marchas
22/10/2017	Camino Francés (Puente la Reina - Estella)	M	C. Marchas
29/10/2017	Camino Francés (Estella - Los Arcos)	M	C. Marchas
05/11/2017	Camino Francés (Los Arcos - Viana )	M	C. Marchas
12/11/2017	Camino Francés (Viana - Navarrete)	M	C. Marchas
19/11/2017	Camino Francés (Navarrete - Azofra)	T/D	C. Marchas
26/11/2017	Camino Francés (Azofra - Grañón)	T/D	C. Marchas
03/12/2017	Camino Francés (Grañón - Tosantos)	T/D	C. Marchas
10/12/2017	Camino Francés (Tosantos - Agés)	T/D	C. Marchas
17/12/2017	Camino Francés (Agés - Burgos)	T/D	C. Marchas
07/01/2018	Pamplona - San Cristóbal - San Gregorio - Larumbe	M	Portilla
14/01/2018	Tafalla - Guerinda - San Martín de Unx	M	Daniel G.
21/01/2018	Gallipienzo - Ujué	M	Portilla
28/01/2018	Lerate - Alloz - Lácar	M	Portilla
04/02/2018	Lácar - Cruz de Maurien - Villatuerta	M	Portilla
11/02/2018	Monreal	M	Juan Ramón
18/02/2018	Alto de Egozkue - Sorauren	M	Portilla
25/02/2018	Asiain - Etxarren	M	Portilla
04/03/2018	1ª Javierada	M	C. Marchas
10/03/2018	2ª Javierada	T/D	C. Marchas
18/03/2018	Día de la Asociación (sin autobús)	M	C. Marchas
25/03/2018	Guerendiain - Alaiz - Unzué	M	Ati / A. Vega
01/04/2018	Astrain (sin autobús)	M	Cory
08/04/2018	Errotz - Gaztelu - Txurregi - Ilzarbe	M	Portilla
15/04/2018	Larrasoña - Imbuluzketa - Zubiri	M	Portilla
22/04/2018	Benta Miguel - Bosque de Orgi - Gelbentzu	M	Portilla
29/04/2018	Nieva de Cameros - Anguiano	T/D	Portilla
06/05/2018	Sorogain - Roncesvalles	M	Sergio
13/05/2018	Urepel - Burguete	M	Sergio
20/05/2018	Eunate	M	C. Marchas
27/05/2018	Jaurrieta - Güesa	T/D	P. Mascaray
03/06/2018	S, Jean Pied de Port - Roncesvalles	T/D	C. Marchas
10/06/2018	Alto de Izpegi - Auza - Erratzu	M	Portilla
17/06/2018	Lekumberri - Ireber - Arrarats	M	Portilla
24/06/2018	Belagua - Maz - Linza	T/D	Portilla



## Al servicio del peregrino

Servicio Pamplona-Sant Jean de Pied de Port  
diariamente de marzo a octubre

**CONDA**



## Caminante no hay camino

María Ninfa

*En mi lista de deseos por cumplir estaba entre otras cosas, hacer el camino de Santiago. Pero como suele pasar, siempre surgía algún contratiempo, trabajo, familia, etc.*

*Quería saber, cómo un discípulo de Jesús, llegó a tierras de Galicia. Santiago de Zebedeo, descendiente de pescadores en Jerusalén.*

Deseaba conocer las historias que en los albergues me estaban esperando. Quería caminar con los peregrinos llenos de fe, recorriendo parte del camino. En compañía de unos y otros, vivir sus experiencias mezcladas con las mías, vivir el camino palmo a palmo, empañándome del perfume que regenera las almas de los peregrinos. Pero aún no era el momento.

Ese atardecer, salí a pasear siguiendo la orilla del río, quería ver la Trinidad de Arre, que no conocía por dentro. Me senté en una piedra contemplando el agua y las formas tan espectaculares que se formaban en sus pequeñas cascadas, estaba ensimismada, disfrutando de la magia de ese lugar cuando un peregrino se detuvo a mi lado. "Mira, -me dijo- la Trinidad de Arre, allí donde la ves, no es solamente un lugar precioso de esta villa navarra (Villava), es también albergue de peregrinos, uno de los lugares más visitados de este camino. Cada peregrino tiene una especie de cartilla llamada Credencial, y según van haciendo el camino, la van sellando en los lugares correspondientes por donde pasan. Por eso ves a tantos caminantes por aquí".

Al anochecer regresé sobre mis propios pasos.

### HACÍA BASTONES CON LA EMPUÑADURA MUY LLAMATIVA, CON MUCHAS FILIGRANAS, Y LOS DEJABA BAJO EL ÁRBOL

Hace muchos años, en mi familia no teníamos muchos recursos económicos, pues un accidente me impedía trabajar en lo que yo quería, y el dinero que yo aportaba a la familia era simplemente el suficiente para subsistir. Por las tardes salía a pasear y como no puedo andar mucho, me sentaba justo en una piedra bajo una sombra, al lado del río. Con una rama que cogía según venía de cualquier rincón del río, con mi navaja, comenzaba a tallarla y hacía bastones, con la empuñadura muy llamativa, en forma de animales o florituras y con muchas filigranas, y los dejaba bajo el árbol. Un día se me ocurrió llevar un poco de betún de Judea, y los fui tiñendo con un algodón; con las chapas de alguna botella de cerveza, les puse una especie de taco en la punta.

Muchos peregrinos me veían hacerlos y siempre se paraban un rato a mi lado, yo

les regalaba el bastón que en ese momento estaba haciendo, hablábamos de lo que habían visto en su camino, de las buenas personas con las que se encontraban, de las heridas de sus pies, de la ilusión de llegar al lugar donde reposaba el discípulo más cercano a Jesús, Santiago, hermano de San Juan Evangelista, compañero de Jesús en sus milagros, como la transfiguración en el monte Tabor y la oración en el Huerto de los Olivos. También estaba presente, en su aparición ya resucitado en el lago Tiberiades.

El caso es que una tarde pasaron por aquí unos peregrinos en grupo, entre ellos un matrimonio de Barcelona, que se enamoraron de mis bastones. Yo les regalé uno a cada uno de ellos como siempre hacía, y ellos generosamente me dieron dinero a cambio. Yo no quería aceptar, pero se empeñaron y al final me dejaron el dinero sobre una piedra. Esa tarde, regresé a mi casa feliz, pues era un aporte económico a la precaria economía de mi hogar.

Esa primera venta de bastones solo fue el principio de todo, pues desde ese día, los peregrinos me esperaban para adquirir un bastón, nunca tuve que decir ni siquiera el precio, me dejaban en la piedra lo que ellos consideraban oportuno, siempre mucho más de lo que yo entendía

que valían. Así por un milagro del Apóstol, la situación económica de mi familia mejoró considerablemente.

Cada día crecía esa actividad, incluso tenía encargos para los meses venideros. Los bastones eran objetos muy solicitados para uso propio y para regalos especiales. Aunque cada tarde yo estaba en esa piedra, con una especie de morral, en el que tenía todo lo necesario para tallar mis bastones, y portaba media docena ya terminados. Algún peregrino si no coincidía a mi hora habitual, preguntaba por mí y me buscaban en mi propia casa.

Uno de los peregrinos que se detenían a mi lado, al ver mi interés por la historia de Santiago me comentó que Santiago, como el resto de los apóstoles, tenía la misión de cristianizar y compartir la historia de Dios. El lugar asignado para que él cristianizara era Hispania, por eso llegó a Galicia con un puñado de cristianos. Algo más tarde, regresó a Jerusalén por deseo de la Virgen, para acompañarla en los últimos instantes de su vida, ya que María se apareció en un pilar en Zaragoza, en presencia del apóstol Santiago, diciéndole que quería morir rodeada de todos los discípulos de su hijo. Después de morir la Virgen María, Santiago fue apaleado, torturado y decapitado por orden de Herodes.

En un descuido de la guardia, los discípulos, trasladaron el cuerpo de "EL APÓSTOL SANTIAGO", con su propia cabeza bajo el brazo en una pequeña barca a Hispania, a Galicia concretamente. Lo depositaron en el campo sobre una piedra que poco a poco fue deformándose y cediendo, hasta transformarse en su sepulcro. Curiosamente, desde el momento que el cuerpo de Santiago fue depositado en esa piedra del campo, se veía de día y de noche una estrella iluminando el lugar, de ahí el nombre, Santiago del campo y la estrella. Santiago de Compo-Stella, Santiago de Compostela.

Mis bastones ya estaban haciendo el camino que a mí me era imposible realizar. Cada día acudía, como si de una cita se tratara, al mismo lugar y regresaba a casa con el alma calmada y deseando dar el primer paso de mi peculiar camino y seguir aprendiendo de cada peregrino un poco más de esa historia. Cada vez que veo el símbolo del camino en los paseos y aceras de Pamplona, dejo volar mi imaginación, y me veo caminando con personas llenas de historias que contar.

Muchos atardeceres me siento en esa misma piedra. Justo en ese lugar se cruzan el camino de Francia, que pasa por Roncesvalles y el camino del Baztán que entra por Urdax.

Cierro los ojos y solo con mi imaginación, sueño con caminos, que me acercan a Compostela, compartiendo experiencias con los peregrinos.

Siento los perfumes que me regala la vegetación, ríos y lagos de inigualable belleza, una extensión amplia de pinos, con senderos soleados en unos momentos, y húmedos y lluviosos en otros. Paso por valles desde los que se divisan montes con pueblecitos sembrados por doquier, como si de belenes artísticos se trataran. En ocasiones, el agua y el sol me regalan un arco iris, el cielo me muestra obras de los mas fantásticos artistas que con sus pinceles hacen figuras y extienden su paleta de colores en él.

En mi recorrido encuentro a personas siempre dispuestas a tenderme su mano, que comparten conmigo su casa y su mesa. Siento en mi ser cada uno de mis pasos, es mi particular camino, y mi también particular modo de hacerlo hasta que un día por fin, al igual que mis bastones, consiga realizar mi sueño y palmo a palmo, dejar mis huellas en los lugares que recorra para llegar con un bastón tallado a mano, al Santo Sepulcro de SANTIAGO, el santo del campo estrellado. 

---

*CIERRO LOS OJOS Y SOLO  
CON MI IMAGINACIÓN,  
SUEÑO CON CAMINOS,  
QUE ME ACERCAN A  
COMPOSTELA*

---



# Camino a Roma (3)

## Turín-Roma

(18 septiembre-18 octubre 2016)

TEXTO E IMÁGENES:  
Cory Iriarte Nuin

Roma desde  
Monte Mario >

*Último tramo de mi peregrinación a Roma.  
Comienzo en Turín y ya sólo me quedan unos  
800 km para llegar a la meta ansiada.*



Como el autobús para Barcelona salía a la una de la madrugada, mis amigos me organizaron una cena de despedida y acompañamiento. Estaba empeñada en llevar mi bastón, que es de madera, y mi enorme paraguas que siempre he llevado en mis caminos. Pero al ir en avión sus medidas eran un problema para facturar. Después de cenar mi amigo el manitas embolsó de tal forma las dos cosas que llegaron a Turín sin desperfectos. Bonita y cálida manera de reiniciar el Camino a Roma.

Esta vez la guía en la que me apoyo está escrita en italiano, "Guida alla Vía Francígena", pero por lo menos va en la misma dirección que mis pasos. No como los dos primeros años en Francia que las guías iban hacia Santiago y yo tenía que leerlas al revés. No obstante, el italiano escrito no es tan fácil como pensaba.

En Turín dormí en un centro salesiano distinto al del año pasado. Mucho más sencillo pero también más acogedor. El salesiano encargado de los peregrinos me solucionó el alojamiento para los dos primeros días.

Comienzo mi primera etapa el 18 de septiembre con mucho calor y con las piernas agarrotadas, pero nunca olvidaré cómo la terminé: siendo acogida por los padres Capuchinos en Chivasso a la vieja usanza. Me impresionó y entristeció el

hecho de que fui la última peregrina que acogían, el último sello que ponían, puesto que el convento cerraba al día siguiente después de 400 años de presencia en Chivasso. Hasta el último día los tres padres siguieron con su vida normal, cosa que agradezco, porque así pude percibir esa vida en comunidad, en fraternidad que seguro han caracterizado esos 400 años.

*FUI LA ÚLTIMA PEREGRINA  
QUE ACOGÍAN, EL ÚLTIMO  
SELLO QUE PONÍAN EN EL  
CONVENTO DE LOS PADRES  
CAPUCHINOS EN CHIVASSO*

El segundo día descubro los campos de arroz que a estas alturas está maduro. Impresionante la cantidad de kilómetros de cultivo de arroz que me acompañarán varios días. Sigo acalorada y mal alimentada. Al preguntar en un bar por la dirección que me dio el padre salesiano, me encontré con una camarera tan dispuesta a ayudarme que obligó a un cliente a llevarme a la casa en coche. Ni el señor ni yo pudimos objetar nada. Después de varias vueltas el señor dio con la dirección que resultó ser una de tantas granjas que por esa zona abunda-

ban. Rafaella nos recibe e invita al señor a un café y entramos en animada charla. Yo estaba apabullada porque me estaban acogiendo en una casa particular sin conocerme de nada e impotente por mi parco italiano. No obstante, Rafaella y yo congeniamos enseguida y para cuando vino su marido a la noche ya parecíamos amigas de toda la vida. Siempre recordaré la caída del sol entre los campos de arroz, la cena con productos de la granja, el cielo estrellado y las dos estrellas fugaces que vimos, el silencio y los ruidos del campo, pero sobre todo la bondad de estas dos bellísimas personas. Ser parte de su vida por un día fue de lo más entrañable y gratificante. Gracias al padre salesiano tuve un comienzo inolvidable.

En Vercelli mi camino se une a lo que es propiamente la Vía Francígena. Estaba admirando este pueblo plagado de palacios cuando me llama un señor, resulta que es el hospitalero y amablemente me abre el albergue antes de la hora. Quedamos en que él hacía la cena y yo aportaba el postre. Más el alojamiento, la colazione y su amabilidad, todo por un donativo.

En estos días el paisaje sigue dominado por los campos de arroz y canales de agua interminables, al fondo las altas montañas. Entre Vercelli y Mortara tuve por compañía una enorme nube negrísima y

cargada de agua que llevaba el mismo camino que yo durante media mañana. Sin embargo, parte del sufrimiento se me fue al llegar al santuario de la Madonna del Campo en cuyo interior hay un gran fresco acerca de la cruenta batalla ocurrida en Mortara en el 773 entre el ejército francés (Carlo Magno) y el longolombardo (Desiderio). La tradición dice que murieron 70.000 personas. Curiosamente hoy duermo en la Abadía de San Albino, cuyo origen se remonta a la fecha de esta gran batalla donde murieron dos importantes amigos de Carlo Magno y para enterrarlos ordenó la creación de la abadía. Estaba casi en ruinas, la rehabilitaron y hoy la iglesia sigue con el culto y en el refectorio se acoge a los peregrinos. Una maravilla.

En Pavia visita rápida pero intensa, destacando la sepultura de San Agustín en mármol blanco, y el duomo. Ese día me llevé una gran sorpresa al descubrir que el albergue era en realidad un centro de rehabilitación de toxicómanos. Fueron unas horas de convivencia impresionante y durísima. Los tuve presentes el resto del camino.

De Orio Litta recuerdo la maravillosa acogida de su alcalde volcado en el camino, su precioso albergue y la anécdota que me contó: un grupo de setenta valencianos, la mayoría jóvenes y sus responsables pararon en el pueblo. El alcalde les quiso alojar en el polideportivo pero el responsable le dijo que estaban en manos de la Providencia. Llamaron a las puertas y al final del día las setenta personas fueron acogidas por los vecinos de Orio Litta.

Al día siguiente decido que lo mío no son las barcas. Había quedado con el barquero a las nueve para que me pasara a la otra orilla del río Po, pero me dio plantón. ¿Será cosa de mi pobre italiano? Total, perdí el tiempo, la alternativa terrestre era más

larga y casi todo por el dique del Po sin una mísera sombra y el sol era de justicia. Fue una etapa dura, además mal alimentada pero, eso sí, disfruté de las bellezas que me ofrecían las flechas en su recorrido por la ciudad de Piacenza.

Vía Emilia, ¿suena bonito verdad? Pues en el siglo XXI es un horror por la cantidad de tráfico que lleva. Pero no hay remedio, a tramos hay que sufrirla.

Diversidad de señalización: en la Vía Francígena hay dos y hasta tres señalizaciones diversas. La GR blanca y roja, el peregrino con flecha blanca hacia Roma y carteles marrones. Decido seguir el peregrino blanco ya que es el camino trazado por Mónica y Franco, autores de la guía y miembros de la Confraternità de Peruggia. Las otras señalizaciones no están pensadas para nosotros, cosa que confirmo por lo relatado por otros peregrinos en varias ocasiones.

Decido finalizar la etapa en Fiorenzuola, resultando un pueblo muy simpático y acogedor. Visitando su colegiata de S. Fiorenzo de Tours (s.VI) comienza a sonar el órgano. ¡Qué veinte minutos más apacibles!

Costamezzana es un pueblo pequeño que sólo tiene el albergue y la trattoria, pero siempre recordaré mi estancia allí. Por un lado por Oliviere, de la trattoria, que me trató de tal forma que para mí fue un auténtico hospitalero; y por otro por Benito, antiguo guía del museo del duomo de Fidenza por el que yo acababa de pasar y antiguo peregrino. ¡Qué gozada de encuentro! Además resultó que fui la peregrina número 900 en el registro de Oliviere y por ello merecedora de un regalo que me entregaron los dos con entusiasmo. Era un colgante de cerámica con el peregrino de la Vía Francígena. Lo guardo como un tesoro.

*LO MÍO NO SON LAS BARCAS.  
HABÍA QUEDADO CON EL  
BARQUERO A LAS NUEVE PARA  
QUE ME PASARA A LA OTRA  
ORILLA DEL RÍO PO, PERO ME  
DIO PLANTÓN...*



Romero con las llaves en la cintura, Fornovo. >



^ Pavia.

Piemonte.  
Arroz y montañas.

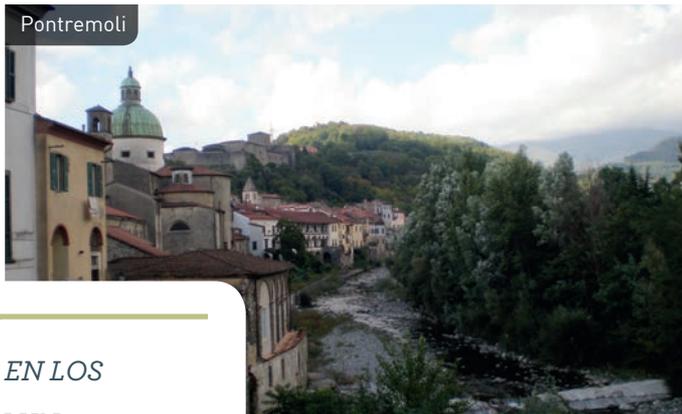


< Señal informativa.

Paso de la Cisa. Apeninos



Pontremoli



## ME ENCONTRÉ EN LOS APENINOS CON UN

### PEREGRINO ITALIANO ¡QUE SE LLAMABA MARCO! LA CARCAJADA FUE MONUMENTAL

Recuerdo de Fornovo: entré al pueblo sólo para comer y descansar. Estaba en ello cuando un señor se interesó por mi camino y hablamos un poco. Tan poco que cuando se fue ni se despidió. Al ir a por la cuenta, me informaron de que ya estaba saldada y fue aquél señor con el que tan poco hablé.

Atravesar los Apeninos fue maravilloso, estaba en mi elemento. La pena es que se me hizo corto ya que sólo fueron tres etapas. Después del emblemático Paso de la Cisa me encuentro con un peregrino italiano ¡que se llamaba Marco! La carcajada fue monumental: ¡encontrarme a Marco en los Apeninos! Nos alojamos en Pontremoli donde había mucho para ver. Pregunto a una mujer joven que nos resultó una guía del pueblo interesantísima y culta. Gracias a ella nos enteramos que en un Forno tienen la llave para ver en S. Pietro el laberinto original de los peregrinos, los cuales oraban pasando el dedo por él. Al día siguiente antes de partir, fui al horno y me lo enseñaron con profunda explicación. Comencé la etapa levitando.

Recuerdo el pueblo Aulla porque allí me junté por primera vez con el mayor número de peregrinos, éramos cuatro, y tuvimos un ambiente genial en la cena.

En Avenza vi por primera vez el mar, disfruté de un concierto de órgano y tuve un encuentro muy especial en el albergue con una francesa que no tenía casa y se dedicaba a recorrer todos los caminos. Me impresionó.

Por esta zona sufro la Vía Aurelia, comienzo a ver los montes de donde sale el mármol de Carrara y los campos están repletos de viñedos y olivos. Lucca, inolvidable, merece una visita más a fondo.

Tengo un grato recuerdo del Ostello Sigerico en Gambassi Terme. Lo lleva la

asociación y la acogida fue muy cálida. Además fue allí donde me encontré con varios peregrinos con los que conviviría en los siguientes días. Se trata de una iglesia románica con estancias anexas rehabilitadas para acoger al peregrino. Igual que en la Edad Media, ya que contaba entonces con un hospital.

En S. Gimignano hice una parada turística porque me atraían las innumerables torres altísimas que se ven en la foto de la guía. Acerté de pleno. Ese día anduve poco en horizontal, pero mucho en vertical.

En Abbadia a Isola me libré de una fortísima tromba de agua ya que estaba en el bar comiendo un bocata. Cuando amainó un poco fui a ver la bellísima iglesia de la Abadía del 1173. Contemplando la fachada sale un hombre de una casa cercana y le comento la maravilla de vecino que tenía. El hombre se vuelve y me dice: ¿Cory? ¿eres Cory? Yo alucinando en colores. Eran Franco y Monica, los autores de la guía y que tanto me han ayudado preparando este Camino a Roma. Estaban limpiando el albergue, justo el día anterior cerraron. Estuve con ellos tres horas con misa en la Abadía incluida. Fue maravilloso y sorprendente habernos conocido en persona. Después corriendo, corriendo hasta Monteriggioni antes de que anocheciera llena de emociones. Encontré a mis compañeros peregrinos preocupados por mi tardanza.

Siena, parada obligatoria. Me impresionó sobremedida el hospital de Santa

María della Scala, uno de los primeros hospitales públicos. En concreto la sala de la enfermería llamada “pellegrinaio” con frescos del siglo XIII que reflejan las tareas ordinarias en un hospital, incluido las atenciones a los peregrinos. A estas alturas mi memoria parecía saturada de imágenes e historias, pero no, aún tenía sitio para más.

A partir de entonces conviví y evito la Cassia, carretera principal con muchísimo tráfico.

Gracias a Monica y Franco conseguí ver en Grancia di Cuna un fresco representando un milagro de Santiago, había que solicitarlo en una casa particular.

Creo recordar que fue en Ponte d'Arbia donde tuve el primer contacto con Claudia y el grupo formado por Lorenzo, Clara, Abu y Koffi. Entonces no lo sabíamos, pero llegaríamos a ser una piña en estas últimas ocho etapas hasta Roma.

Lo que más me llamó la atención a partir de aquí fue, en S. Quirico d'Orcia, su colegiata románica y su jardín estilo italiano del s.XVI. Bagno Vignoni, localidad termal donde toda la plaza constituye un vaso de agua caliente sulfurosa. Radicofani, pueblo y castillo en posición estratégica para dominar el valle, bellísimo, como también lo fue la cálida acogida en su estupendo albergue. Bolsena y su lago que es el más grande de Europa de origen volcánico, con un perímetro de 43 km. Por supuesto lo que hice nada más llegar fue bañarme en él. ¡Maravilla de la buena! Montefiascone (100 km a Roma reza un cartel) con una bellísima panorámica desde la Rocca dei Papi, la catedral cuya majestuosa cúpula es la tercera en tamaño de Italia y donde tuve la suerte de escuchar su maravilloso órgano, y en las proximidades pisé el mayor y mejor



## ETAPAS

- **Torino** - Chivasso
- Chivasso - Castell Apertole
- Castell Apertole - Vercelli
- Vercelli - Mortara
- Mortara - Gropello Cairoli
- Gropello Cairoli - Belgioioso
- Belgioioso - Orio Litta
- Orio Litta - Montale
- Montale - Fiorenzuola
- Fiorenzuola - Costamezzana
- Costamezzana - Sivizzano
- Sivizzano - Berceto
- Berceto - Pontremoli
- Pontremoli - Aulla
- Aulla - Avenza
- Avenza - Camaiore
- Camaiore - Lucca
- Lucca - Ponte A Cappiano
- Ponte A Cappiano - Gambassi Terme
- Gambassi Terme - San Gimignano
- San Gimignano - Monteriggioni
- Monteriggioni - Siena
- Siena - Ponte D'arbia
- Ponte D'arbia - San Quirico D'orcia
- San Quirico D'orcia - Radicofani
- Radicofani - Acquapendente
- Acquapendente - Bolsena
- Bolsena - Viterbo
- Viterbo - Sutri
- Sutri - Formello
- Formello - **Roma**

### *COMO ADELANTÉ DOS ETAPAS Y CONSEGUÍ LLEGAR EL MARTES, TENÍA POSIBILIDADES DE ACUDIR A LA MAÑANA SIGUIENTE A LA AUDIENCIA DEL PAPA*

conservado tramo de calzada romana. En Viterbo la acogida, amabilidad y ayuda del hospitalero Domenico, en cuyo albergue sito en una torre de la muralla durmió un Papa, además de nosotras. Fiesta medieval en un pueblo en la montaña donde se me ocurrió dejar la mochila y hacer varios tiros con arco ¡qué idea más peregrina! Sutri con el Mitreo a la salida del pueblo. Inolvidable la Madonna del Sorbo enclavada en un parque precioso y en cuyo interior descubrí un enorme cuadro de San Francisco Javier! Tan emocionada estoy que le pido al monje que me ponga el sello en mi credencial. El santuario lo llevan los Misioneros Contemplativos Javieranos. Mi patrón sale a mi encuentro poco antes de la llegada a la meta.

La entrada a Roma por la Vía Trionfale fue apoteósica. Toda la mañana lloviendo y dicha Vía Trionfale supuso 9 km de carretera con mucho tráfico, coches aparcados a derecha e izquierda y sin acera. Resolví hacerme italiana y caminé invadiendo el carril de los coches, creo que fue cuando más segura estuve. Sin embargo, esta Vía también me llevó a Monte Mario, que es el Monte Do Gozo de la llegada a Roma. Sin palabras me dejó la visión a mis pies de la ciudad de Roma y sobresaliendo la cúpula de S. Pedro. Maravilloso momentico en silencio bajo la lluvia.

Como adelanté dos etapas y conseguí llegar el martes, tenía posibilidades de acudir a la mañana siguiente a la audiencia del Papa. Siguiendo los consejos de mi

amiga Claudia, entré a toda velocidad en la plaza del Vaticano buscando la oficina para los tickets de la audiencia. Avasallo a un guardia suizo, él quiere saber cuántas entradas necesito, le contesto que dos y en lugar de indicarme la oficina se saca del bolsillo dos entradas y me las da. ¡Qué pocholada! Seguido busco el sitio donde me expiden lo que equivale a la Compostela, el Testimonium. Y Claudia que no llega, que no encuentra el sitio, es normal en ella, siempre se perdía en el camino. Por fin nos juntamos y vamos a pie hasta el albergue en el Trastevere. ¡Oh qué atardecer en Roma! El albergue resultó ser un verdadero oasis romero en medio de la vorágine de la ciudad.

Abu y Koffi son dos jóvenes de Costa de Marfil refugiados en el Campo de Siena. D. Doriano, sacerdote que atiende dicho campo, organizó la peregrinación del grupo a Roma y la audiencia particular con el Papa como una reivindicación a nivel internacional de la situación de estas personas refugiadas. Claudia y yo estábamos muy contentas porque veríamos desde abajo cómo nuestro grupo, que ahora ya éramos como una pequeña familia, sería recibido por el Papa.

Después de la fraternal cena, D. Doriano preguntó quiénes íbamos a ir a la audiencia y quedamos en salir juntos para tomar el bus urbano. Conforme nos acercábamos a la columnata de Bernini íbamos pasando controles. D. Doriano indicaba a los guardas que contaran hasta el peregrino de barbas. Yo, con mi entrada en la mano, esperando el control en el que nos desviarían a los cuatro peregrinos que no éramos del grupo para situarnos en la plaza. Seguían los controles y ¡Oh D'IO! sin darme cuenta estaba subiendo las escaleras y sentándome a la misma altura que el baldaquino donde



*JAMÁS, JAMÁS IMAGINÉ UN BROCHE FINAL DE ESTE CALIBRE. FELICIDAD CON MAYÚSCULAS ES LO QUE ME TRAJE A CASA EN LA MOCHILA. Y HOY, UN AÑO DESPUÉS, SIGUE VIVA ESA FELICIDAD.*

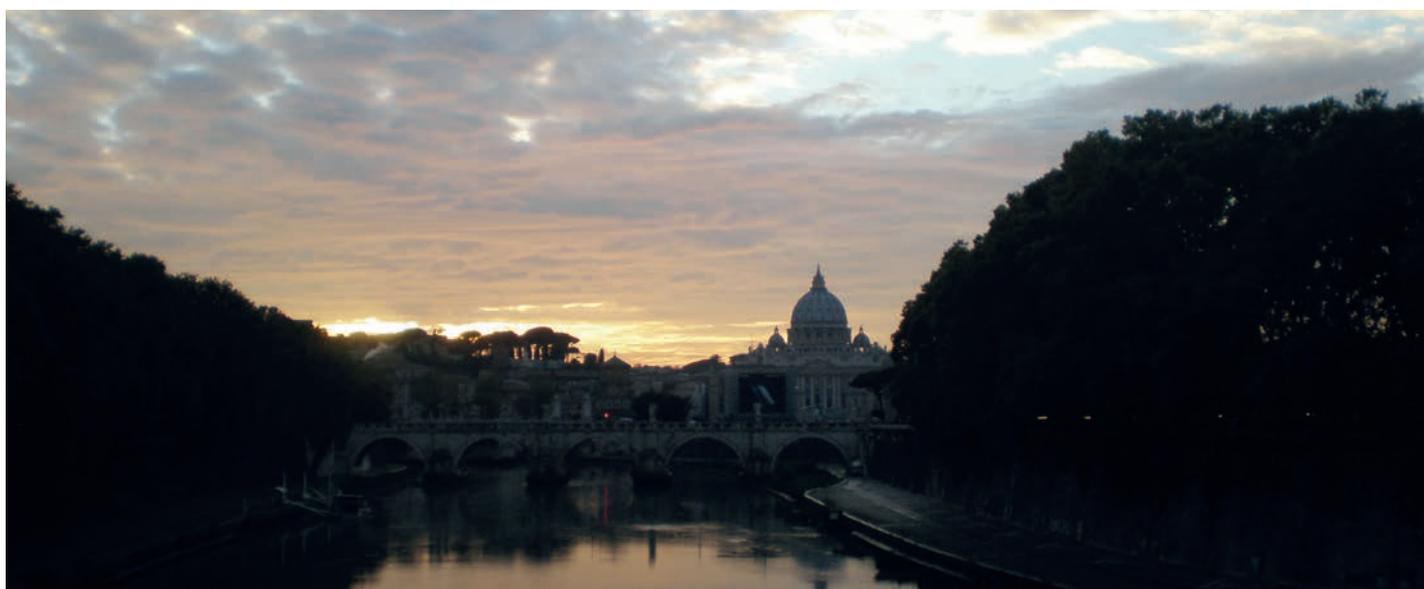
estaría el Papa. D. Doriano sonreía como un niño travieso al ver nuestras caras y nuestros nervios. Impresionante la visión de tantísimas personas congregadas para escuchar la Palabra de Dios a través del Santo Padre. Curiosamente, la lectura leída en múltiples idiomas pertenecía a Santiago y su contenido sobre dar de comer y beber al necesitado. Para mí que fue un guiño a nuestros Abu y Koffi. Termina la audiencia y de repente un señor de protocolo abre la valla que accede a las escaleras y nos hace pasar a nuestro grupo. D. Doriano nos explica: vamos a hacernos una foto con el Papa. En ese momento es cuando caí en la cuenta de que nos había incluido en la audiencia particular.

Esperando en la escalera pensé: Corito contente, que tú eres una invitada, tú oír, ver y callar. Cuando llegó el Papa a nuestro grupo, recibió a tres ese día, habló el sacerdote con él, nos dio la mano uno a uno y se volvió para hacer la foto. No sé qué me pasó, pero al ver que ya se iba le llamé ¡Francisco! en español, él paró en seco y habló conmigo. Volvió a darme la mano, cálida y acogedora como su mirada, y se fue. La felicidad que reflejaba mi cara no se me fue en varios días. Claudia me decía: estás radiante. En realidad, todo el grupo lo estábamos.

Después pasamos todos por la Puerta de la Misericordia y acudimos a la Eucaristía en una de las capillas de la basílica. Luego nos acercamos a la tumba de San Pedro, meta de mi peregrinación, y me llevé una gran decepción. No se podía acceder y adivinabas el lugar de la tumba desde la lejanía. Me pareció muy frío. Sin embargo, no me importó no poder postrarme ante la tumba de San Pedro, puesto que acababa de estar con su representante en la tierra. Y esa vivencia no se olvida fácilmente.

Jamás, jamás imaginé un broche final de este calibre. Felicidad con mayúsculas es lo que me traje a casa en la mochila. Y hoy, un año después, sigue viva esa FELICIDAD.

FIN



# Curiosidades de los Caminos de Santiago

TEXTO E IMÁGENES:  
Ángel Panizo Delgado

Fig. 1: Portada barroca de la antigua y poderosa Abadía benedictina de Sahagún.



*Como hemos hecho en años anteriores, acudimos en el presente a la cita con las acogedoras páginas de nuestra **Estafeta Jacobea** para seguir relatando algunas cosas curiosas, sucesos*

*acaecidos, leyendas interesantes e historias más o menos ciertas, que en nuestro peregrinar por los Caminos de Santiago, hemos tenido ocasión de ver, escuchar o fotografiar.*

El peregrino que se ha acogido a la hospitalidad de Sahagún, sale de la Villa pasando bajo el arco monumental que formaba parte de la portada de la otra poderosa abadía benedictina. (Fig. 1). Se dirige luego hacia el río Cea y lo cruza por el medieval Puente de los Peregrinos, una construcción de sólidas arquerías y agudos tajamares. Luego, a uno y otro lado del camino, frondosas y enhiestas choperas que evocan las floridas lanzas del ejército de Carlomagno que, según el “*Codex Calixtinus*”, en estas praderas junto al Cea acampó.

Unos cinco kms. más adelante, llega al poblado de Calzada del Coto, situado en un alto, sobre la calzada romana llamada Vía Trajana. Aquí el Camino se bifurca y al peregrino se le ofrecen dos alternativas: ir hacia la derecha a Calzadilla de los Hermanillos, siguiendo la calzada romana, también llamada Calzada de los Peregrinos o Camino Primitivo de Santiago; o bien tomar la ruta de la izquierda, la más frecuentada hoy día, que, por el llamado Camino Real Francés, le llevará a Bercianos del Real Camino, Burgo Ranero y Reliegos. Ambas rutas confluyen en Mansilla, la *Manxilla* que cita Aymeric Picaud en el “*Liber Sancti Jacobi*”. Antiguamente,

---

## SALE EL PEREGRINO DE MANSILLA POR UN PUENTE DE PIEDRA DE OCHO VANOS QUE CABALGA SOBRE LAS AGUAS TURBULENTAS DEL ESLA

---

los peregrinos que llegaban por el Camino Primitivo entraban en la Villa por la puerta del Arco de Santa María, que aún se conserva, que estaba situado al este del recinto amurallado. Los que venían por el Camino Real Francés, lo hacían por la puerta sur de la muralla, ya desaparecida. Villa rica y famosa por su mercado, conserva algún lienzo y cubo de su antigua y robusta muralla. Llegó a tener tres hospitales de peregrinos.

Sale el peregrino de Mansilla por un puente de piedra de ocho vanos que cabalga sobre las aguas turbulentas del Esla, y se dirige hacia el pueblo de Puente de Villarente. Pero a poco de salir del puente de Mansilla se encuentra un cruce vial al que, por una carreterita que llega por la derecha, afluyen los escasos peregrinos que, procedentes de

Santo Toribio de Liébana, han recorrido el Camino de Santiago conocido como “Ruta Vadiniense”, después de cruzar los Picos de Europa y seguir la calzada romana que serpentea el valle del Esla. Sigue su camino el peregrino y enseguida llega a las orillas del río Porma, que ha de cruzar por un largo puente de 18 vanos y trazado sinuoso. De “*ingentem*” lo calificó Aymeric Picaud en su tiempo.

No bien pasado el puente, se ve a mano izquierda una casona de gran porte, con dos plantas, gran alero y puerta de piedra con arco de medio punto formado por grandes dovelas. Hoy en día es un restaurante, pero tiene una larga y curiosa historia. Fue en otros tiempos un famoso albergue de peregrinos, fundado en el siglo XVI por un canónigo del cabildo catedralicio leonés, que era a la vez arcediano de Triacastela, en Galicia. En su testamento manifiesta haber edificado, “... *el dicho hospital de la puente... por ver la gran necesidad que avía dél en aquel lugar...*”. En el testamento dotó al hospital con cuantiosos bienes para su sostenimiento. Y como buen conocedor de las penurias, fatigas y hasta enfermedades que padecen los peregrinos, el bueno y previsor arcediano dotó también al hospital

de una borrica para que los enfermos graves pudieran ser trasladados con prontitud al hospital de San Antonio Abad de León. Este dato tal vez constituya la primera noticia documentada de un transporte sanitario institucional en el Camino de Santiago.

Poco más adelante del caserío de Puente de Villarente, el peregrino deja la carretera y, a mano derecha, entra en una amplia y cómoda pista de tierra, señalizada como "Camino de Santiago". Caminando por ella, cruza por un puentecillo el canal del Porma y unos kms. más adelante llega a la entrada del pueblo de Arcahueja. Aquí el Ayuntamiento ha construido una moderna Área de descanso porticada, para solaz de los peregrinos. Está dotada de bancos y mesas de piedra y una fuente con dos caños de los que fluye agua potable fresquísimas que llena un amplio pilón. Una lápida en la pared informa de su construcción en el año 2.005. Para el peregrino, caminante bajo el sol, hacer una parada aquí es una delicia. Se sigue adelante y se llega a la "Plaza del Peregrino", embocando después la calle "Camino de Santiago" para salir del pueblo a un carretil por el que se llega a Valdela Fuente, que queda desviado a la izquierda del Camino.

Seguendo su caminar pronto llega el peregrino al famoso Alto del Portillo, (algo así como el Monte del Gozo de León), desde el que se contempla una hermosa panorámica de la ciudad regia y su vega. De esta ciudad dice el *"Liber Sancti Jacobi"* en su Capítulo III: "...inde Legio urbs regalís et curialis, cunctisque felicitatibus plena ..."; ("... después León, ciudad real y corte, llena de toda clase de felicidades..."). Aquí, en el Portillo, junto a una fuente monumental erigida en tiempos del rey Carlos IV, según inscripción, hubo desde tiempo inmemorial un artístico y venerable crucero de piedra labrada, que fue arrancado a mediados del siglo XX y llevado a la Plaza de San Marcos de León. Hoy puede verse en este lugar, frente a la fachada del Hostal de San Marcos, con el añadido de la estatua de un peregrino, sentado en los escalones de su base, descansando de sus fatigas y contemplando admirado la hermosa fachada del que fue convento de la Orden de

Santiago. En el Portillo se colocó otro crucero moderno y sencillito.

Por una moderna pasarela de metal, el peregrino cruza al otro lado de la carretera N-601 y va descendiendo por una senda de gravilla hasta llegar al arrabal de Puente Castro que se extiende en la orilla izquierda del río Torío.

### SIGUIENDO SU CAMINAR

#### PRONTO LLEGA EL

#### PEREGRINO AL FAMOSO

#### ALTO DEL PORTILLO (ALGO

#### ASÍ COMO EL MONTE DEL

#### GOZO DE LEÓN)

### EL "CASTRUM JUDEORUM"

Puente Castro no es otra cosa que el poblado sucesor del antiquísimo "...castrum judeorum...", ya citado en el Capítulo VI del *"Liber Sancti Jacobi"*. Parece ser que esta aljama judía, fundada extramuros de la ciudad de León, fue la más antigua y una de las más ricas del antiguo reino leonés. Las primeras noticias sobre la misma se remontan al siglo X. Situada en las orillas del río Torío y ladera de la colina La Mota, estaba coronada por un castro defensivo y amurallado, en lo alto de la colina.

Subsistió hasta que en 1.196, a pesar de la brava resistencia de los judíos en el castro, las tropas castellano-aragonesas de Alfonso VIII y Pedro II de Aragón, en guerra con Alfonso IX de León, arrasaron y saquearon toda la judería. Los judíos que pudieron huir de la masacre, se refugiaron intramuros de la ciudad y se asentaron en el barrio de Santa Ana. En el siglo XIII ya se había formado una nueva aljama, que ocupaba las calles aledañas a las parroquias de Santa Ana y San Martín y parte de lo que hoy es el famoso Barrio Húmedo. La sinagoga estaba situada en la actual calle de Misericordia.

En un jardín del actual Puente Castro, puede el peregrino contemplar un extraño monumento formado por gruesos bloques prismáticos de granito, que se elevan sobre una plataforma de cemento. Se trata de un Memorial en recuerdo de los judíos que en 1.196 murieron al

ser arrasado el *"Castrum Judeorum"* por las tropas castellano-aragonesas. En uno de sus lados se ve grabada dicha fecha y también la fecha de 1.997, cuando se inauguró el monumento. También figura la siguiente inscripción: *"Puente Castro al Pueblo Hebreo"*. En el lado opuesto están grabados unos versos en sefardí de la poetisa hebrea Margalit Matitiahú, que dicen: *"Estonses nuestros nombres/ se van a grabar en los caminos del secreto/ y van a abrir las puertas de unión"*. (Fig. 2)

Dejando atrás Puente Castro, cruza el peregrino el río Torío por un magnífico puente del siglo XVIII construido en piedra de sillería y poco más adelante se planta en el barrio de Santa Ana, el antiguo barrio judío, cuyo centro popular es la iglesia de Santa Ana, que perteneció a la Orden de San Juan de Jerusalén. Atraviesa la cerca de canto rodado por la llamada Puerta Moneda y entra en la calle del mismo nombre, donde en el Medievo se situaban los cambistas de

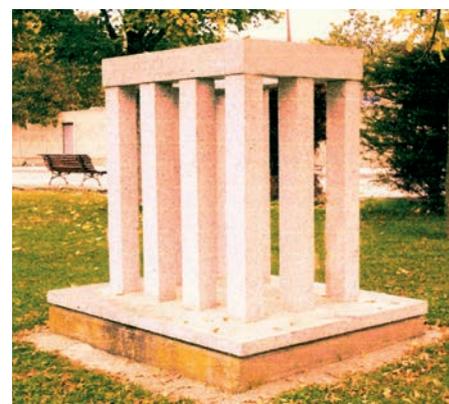


Fig. 2: Memorial erigido en 1.996 en un jardín de Puente Castro, para recordar a los judíos muertos al ser destruido el "Castrum Judeorum" en 1.196. (A.P.)

moneda. Pasa ante la iglesia románica de N<sup>ra</sup>. S<sup>ra</sup>. Del Mercado, (antigua Virgen del Camino), y desemboca en la Rúa de los Francos, que recorrerá en toda su longitud para desembocar en llamada calle Ancha. Girando a la derecha para ir hacia la catedral, como a unos 50 mts., en la misma acera, encontrará la fachada de la capilla del Cristo de la Victoria.

### CAPILLA DEL CRISTO DE LA VICTORIA

Según la tradición leonesa, la capilla fue levantada por la ciudad, en tiempo inmemorial, en el lugar donde tuvo su casa el centurión San Marcelo, que es el



Fig. 3: Capilla del Santo Cristo de la Victoria en la calle Ancha. (A.P.)



Fig. 4: Imagen del Santo Cristo de la Victoria, tras la cristalera enrejada. (A.P.)



Fig. 5: Placa municipal explicativa de la historia de la Capilla del Santo Cristo de la Victoria. (A.P.)

patrón de León. De ella se tiene noticia desde el siglo XV.

San Marcelo fue un centurión de la *Legio VII* del ejército romano, fundadora de la ciudad de León. El centurión se casó con una indígena, Nonia, y fundó familia y casa en la ciudad. Se convirtió al cristianismo y renunció públicamente a su condición militar haciendo profesión de su fe cristiana. Fue arrestado y enviado a Tánger, donde fue martirizado y decapitado. Su esposa y sus doce hijos, todos cristianos, murieron también mártires.

La capilla llegó hasta mediados del siglo XIX en que, por razones urbanísticas fue derribada. Pero el Obispo de aquella época no quiso que la capilla desapareciera sin más, por lo que encargó al arquitecto que dirigía la restauración de la catedral un proyecto para una capilla nueva. El problema era que al alinear la calle el solar quedó reducido a la mínima expresión. No obstante el arquitecto diseñó una capilla en la que no había más que un altar y la fachada. Ésta, de estilo neorrománico e inspirada en la puerta del Perdón de San Isidoro, hace especial referencia a la Santísima Trinidad, como lo prueban las tres ventanas altas y los tres medallones esculpidos que adornan la puerta. En uno está la mano de Dios (Dios Padre); en otro el Cordero (Dios Hijo); y en el otro la Paloma (Dios Espíritu Santo).

La nueva capilla se comenzó a construir en 1886 y se hizo por suscripción popular. Solamente se abre en días muy

---

*LA CATEDRAL DE LEÓN SE  
EMPEZÓ A CONSTRUIR A  
PRINCIPIOS DEL SIGLO XIII,  
PERO SE ALARGÓ MUCHO  
SU CONSTRUCCIÓN*

---

señalados para la ciudad y acude al culto el Ayuntamiento en traje de gala.

En el interior, el peregrino puede ver actualmente, a través de la puerta acristalada y enrejada, un altar presidido por la talla de un Cristo románico de grandes proporciones siempre adornado con flores. A la derecha de la puerta, sobre la pared, hay una lápida con una sucinta información sobre la capilla. (Figs. 3, 4 y 5).

Vista la capilla, el peregrino sigue calle Ancha arriba, siguiendo las conchas de bronce incrustadas en la acera y, de pronto, se encuentra con una amplia plaza que encierra la joya más preciada de la ciudad, la catedral gótica, la *pulchra leonina*, que por fuera es todo armonía y por dentro una sinfonía de colores, cuando los rayos del sol atraviesan sus vitrales.

Pero la catedral, a más de arte y color, también tiene sus curiosidades, secretos y leyendas. Veamos algunas de las más populares.

**LEYENDA DEL TOPO**

En los tiempos en que se construyó la

catedral de León las dificultades para erigir un monumento de tal envergadura y características eran enormes. El suelo tenía que ser firme, la cimentación sólida y la materia prima, la piedra, consistente y de buena calidad. Los operarios habían de ser expertos; y los andamios, las herramientas y los aparejos para mover y asentar los pesados bloques de piedra adecuados a las cargas que habían de soportar.

La catedral de León se empezó a construir a principios del siglo XIII, pero los problemas de cimentación por la humedad del lugar y la inestabilidad del terreno alargaron mucho su construcción. En el lugar elegido habían estado primero las termas romanas, después el palacio del rey Ordoño II, después una catedral de corte pre-románico, luego la catedral románica promovida por la infanta Urraca y finalmente la catedral gótica que ha llegado a nuestros días. El terreno, pues, estaba muy removido y la cimentación era difícil, sobre todo por los restos de los hipocaustos de las antiguas termas romanas. Los sillares no asentaban bien y los muros se caían con frecuencia. La construcción del templo no avanzaba y los leoneses empezaron a impacientarse.

Para calmar los ánimos y justificar la demora surgió la leyenda del topo maligno. Por las noches, se decía, un animal de gran tamaño, que podría ser un topo gigante, salía de su madriguera y con el hocico derribaba lo que los operarios habían construido durante

día. Y así sucedía día tras día, hasta que cansados, los canteros construyeron una gigantesca trampa para dar caza al maligno topo. Y según la leyenda, una noche el animal quedó preso en la trampa con gran contento de los operarios que acabaron con su vida a garrotazos. Lo desollaron y, como recuerdo y agradecimiento a la Virgen María, titular del templo, la piel la colgaron, algún tiempo más adelante, en el hastial de poniente, en el interior del templo, sobre la puerta de entrada, la puerta de San Juan.

Hoy día, el peregrino curioso, puede vislumbrar en la penumbra del interior del templo, por encima del maderaje de la puerta de entrada izquierda de la fachada de poniente, la puerta de San Juan, un bulto oscuro, como un saco, que los guías de turismo enseñan a los turistas como la piel del maligno topo, que derribaba los muros de la catedral mientras la construían. (Fig. 6).



Fig. 6: Imagen del famoso topo que, según la leyenda, destruía la catedral de León. [A.P.]

Curiosamente, cuando a mediados de los años 90 del siglo pasado se descolgó la piel del maligno topo para llevarla a una exposición, al limpiarla y restaurarla se descubrió que se trataba de un caparazón de tortuga laúd, que en aquella época era frecuente en aguas del Cantábrico. Nadie sabe quien ni cuando se colgó el caparazón en la pared de la catedral. Científicamente la leyenda del topo de la catedral había muerto, pero sin embargo sigue viviendo en el imaginario popular.

#### LA LEYENDA DE LA VIRGEN DEL DADO

La portada norte de la catedral de León, la correspondiente al brazo izquierdo del transepto, no es visible si no se entra

### CIENTÍFICAMENTE LA LEYENDA DEL TOPO DE LA CATEDRAL HABÍA MUERTO, PERO SIGUE VIVIENDO EN EL IMAGINARIO POPULAR

por el claustro. Y tiene la particularidad de que aún conserva, en gran parte la policromía de su último repinte en el siglo XV.

Es una portada gótica, similar a la del brazo derecho, en cuyo tímpano figura la imagen de Cristo Salvador bendiciendo, dentro de una mandorla que sostienen cuatro ángeles. En las esquinas inferiores del mismo tímpano están los cuatro evangelistas con sus atributos. En el lado de la jamba izquierda, (según se mira), están los apóstoles Pablo, con su espada; Pedro, con las llaves; y Santiago Zebedeo, con libro, bordón (roto), y tocado con un gorro de caperuza adornado con una gran concha. En el lado de la jamba derecha se efigia la Anunciación.

La puerta tiene una columna central de piedra que hace de parteluz. En ella, sobre una peana labrada y bajo un artístico doselete gótico, se muestra en toda su belleza la imagen de la Virgen María, coronada y ataviada con túnica dorada, manto azul y velo. Sostiene al Niño en el brazo izquierdo y en la mano derecha tiene una flor. La imagen tiene cierta similitud con la de la famosa Virgen Blanca, que figura en otro parteluz de la fachada principal del templo. (Fig. 7).

A esta imagen de Nuestra Señora se la conoce popularmente como Virgen del Dado, por una curiosa leyenda que vamos a contar. Antes hay que advertir que, hasta que se construyó el claustro, entre los siglos XII y XIV, esta portada norte estaba a la intemperie como las demás; y a su vera pasaba una calleja que arrancaba de la plaza de N<sup>ª</sup>. S<sup>ª</sup>. de Regla.

Cuenta pues la leyenda que un soldado bravucón, pendenciero, bebedor y jugador, estando de permiso y holgando en la ciudad de León, se reunió a cenar con otros amigos en una de las tabernas de la calle de la Bodega Vieja.

Después de una opípara cena, regada con abundante vino, en la sobremesa empezaron a contar sus batallitas, lances amorosos, chascarrillos y otras lindezas. Cuando la conversación empezó a decaer y el vino a calentar las cabezas, el soldado propuso a sus compinches jugarse unas monedas a los dados. Todos aceptaron. Sacó él los dados de su bolsa y montaron la partida.

El soldado, a quien el vino empezaba a hacer efecto, confiado en la bondad de sus dados, empezó a hacer apuestas arriesgadas, que siempre perdía, viendo como disminuía el caudal de su bolsa.

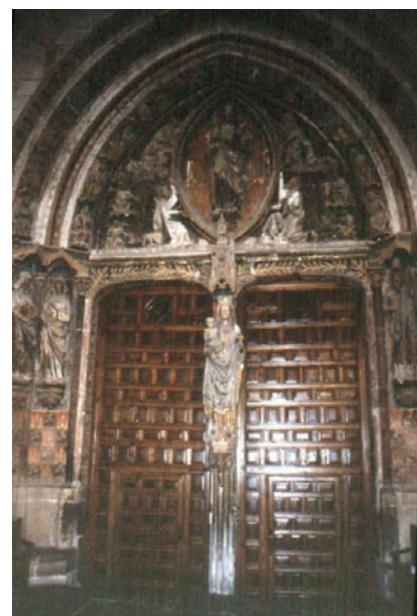


Fig. 7: Portada norte de la catedral de León, con la imagen de N<sup>ª</sup>. S<sup>ª</sup>. del Dado. [A.P.]

Pero continuaba en el juego esperando que la fortuna cambiara para recuperar lo perdido. Así, siguió apostando hasta que comprobó que ya no le quedaban monedas en la bolsa. Angustiado por su situación cogió los dados y salió del local enfurecido. Deambuló sin rumbo por las oscuras callejas de la ciudad, maldiciendo su mala suerte. En su incierto caminar acertó a pasar por la calleja que bordeaba el lado norte de la catedral. Se paró ante la portada y miró fijamente a la Virgen esperando algún consuelo. Pero su ánimo no conseguía sosegar. Entonces, en un arrebato de ira, sacó los dados y los lanzó con furia contra la imagen de la Virgen, pero fueron a impactar en la cabeza del Niño haciéndole una brecha que empezó a manar sangre, mientras de los ojos de la Madre brotaron unas lágrimas. Asombrado del

suceso el airado agresor, se arrepintió de su mala acción, cayó de hinojos y estuvo llorando amargamente durante horas. Amanecía cuando se levantó y siguió deambulando hasta llegar a su posada. Se volvió al ejército y nadie volvió a saber de él.

Largo tiempo después, dice la leyenda, un hombre entrado en años y canas llamó a la puerta del convento de San Francisco de León y pidió hablar con el P. Guardián. Le contó su tormentosa historia, el suceso de la Virgen de la catedral y su firme intención de ingresar en la congregación franciscana para expiar sus culpas. Fue admitido en el convento y no salió de sus muros jamás. Vivió ejemplarmente bajo la regla de San Francisco hasta su muerte, conocido por todos como el Hermano Francisco. La muerte del H. Francisco y su historia corrió por toda la ciudad, y al conocerse el suceso de la Virgen de la catedral el pueblo empezó a conocer la imagen milagrosa bajo la denominación de la Virgen del Dado.

#### EL CRISTO DE MATASIETE

El paisaje urbano típico del viejo León, ocupa lo que fue la la cannaba de la Legión romana fundadora de la ciudad. Es decir, los barrios que desde la Plaza Mayor llegan hasta Puerta Moneda y la iglesia de Santa Ana. El laberinto de calles, callejas, plazuelas y rincones típicos, se arremolinan en torno a tres Plazas: la Plaza del Grano (donde está el Albergue de Peregrinos de las MM. benedictinas); la Plaza Mayor (antigua Plaza del Pan); y la Plaza de las Tiendas o de San Martín (viejo corazón, pero vivo y palpitante del famoso Barrio Húmedo). Aquí, en torno a la Cal de la Judería y calles de Santa Cruz y Misericordia, se formó la nueva aljama, con los judíos que lograron escapar de la matanza de Puente Castro, más otros llegados posteriormente. Y aquí estaba el barrio moro, en torno al Arco del Rey, la Cal de Moros y la Cal de Mulacín. El barrio moro estaba lindante con la judería y se comunicaban por la Puerta de Cal de Moros.

Cuenta la leyenda que, allá por los años centrales del siglo XIV, el reino de Castilla y León atravesaba un periodo de grandes turbulencias políticas,

### LOS PARTIDARIOS DEL INFANTE D. JUAN MANUEL ESTABAN TRAMANDO UNA REVUELTA QUE COINCIDIRÍA CON LA VISITA DEL REY



Fig. 8: Capilla del Santo Cristo de Matasiete, en la calle de su mismo nombre. (A.P.)

y luchas continuas del rey Alfonso XI con la nobleza levantisca e insolidaria. Las banderías, enfrentamientos familiares, conjuras y hasta asesinatos, eran frecuentes. Particularmente rebelde y muñidor de alianzas, pactos y contubernios contra el rey, se mostraba el Infante D. Juan Manuel, tío segundo del monarca, que a más de gran escritor, era un contumaz intrigante cortesano.

Corría el año de 1.330, según las crónicas, y el rey Alfonso XI venía con su cortejo a visitar la ciudad de León y pedir al Concejo subsidios para la lucha contra el moro. Por delante envía a dos comisionados, Juan de Villasinta y Juan de Velasco, con un mensaje para D. Gutierre, prócer de la nobleza leonesa y adicto a su persona.

En la ciudad, los partidarios del Infante D. Juan Manuel estaban tramando una revuelta que coincidiría con la visita del rey. Los conspiradores se reunían en la taberna del Tío Joroba, que estaba en un corto, estrecho y tor-

tuso callejón que comunicaba la Plaza de las Tiendas con la Plaza del Pan. En un rincón aportalado de ese mismo callejón, sobre una pared, se encontraba, y se encuentra, una sencilla capilla que aloja la imagen de un Santo Cristo, ante el que alumbraba, día y noche, una lamparita de aceite. Los leoneses le han tenido siempre gran devoción. (Fig. 8).

Los mensajeros del rey, llegan a León ya de noche y deciden cenar y esperar al día siguiente para entregar el mensaje. Se les ocurre entrar a cenar en la taberna del Tío Joroba, que tenía cierta fama, en la Cal de Escuderos. Mientras cenaban, un grupo de conspiradores que allí bebían y discutían se aperciben de la personalidad de los recién llegados y alzan la voz con sorna, profieren insultos al rey y a su amante, Leonor de Guzmán, e incluso a los que están cenando. Éstos replican airadamente y se arma gran tumulto. De las palabras pasan a los hechos y desenvainando las espadas salen a la calle para dirimir sus querellas en un auténtico drama de capa y espada. Los caballeros del rey, luchando bravamente, dan buena cuenta de varios de sus adversarios, que quedan heridos de muerte; pero viendo su inferioridad numérica, tratan de ponerse a salvo y retroceden luchando por el oscuro callejón hacia el palacio de D. Gutierre, no lejano de allí. A pesar de todo, uno de los nobles, Don Juan de Velasco, fue herido de muerte y a duras penas pudo llegar al palacio, donde murió.

Todo ocurrió en una noche oscura y en el callejón de Cal de Escuderos del Barrio Húmedo, siendo testigo de la mortal reyerta el Santo Cristo que, pendiente de la cruz, recibía en su hornacina la luz tenue de una humilde lamparita de aceite.

Desde aquel luctuoso suceso, a la Cal de Escuderos empezó a conocerse popularmente como la Cal o Calle de Matasiete, porque siete fueron los muertos en el lugar; y el Cristo de la hornacina es venerado como el Santo Cristo de la Buena Muerte y conocido también, popularmente, como el Cristo de Matasiete.

A día de hoy, el peregrino que se acerque al lugar, no lejos del Albergue de las MM. Benedictinas, puede comprobar

que el escenario de aquella legendaria pelea sigue casi intacto: el callejón estrecho y tortuoso, el rincón aportalado con el techo sostenido por postes de madera, la capillita en la pared, de un blanco reluciente, (se nota su reciente restauración), y dentro de la hornacina el Santo Cristo de la Buena Muerte o de Matasiete.

Sólo dos cosas han cambiado: ya no existe la taberna del Tío Joroba y ahora al Cristo no le alumbraba una lamparita de aceite, sino un artístico farol que pende del techo. Alguien de la vecindad me contó, mientras sacaba una foto, que el Santo Cristo había sido robado dos veces, la primera en 1976, y que había sido repuesto por la Asociación de Vecinos del Barrio Húmedo por suscripción popular, lo que muestra el cariño y devoción que se le tiene.

#### IN MEMORIAM

Las peregrinaciones a Santiago de Compostela empezaron a echar raíces en tierras navarras después de la famosa peregrinación promovida por el Ayuntamiento de Pamplona en 1988. Pero ya antes, algunos precursores navarricos, por iniciativa propia y sin temor a los riesgos y penalidades que por aquellos años entrañaba la aventura de ir caminando a Santiago, se habían echado la mochila a la espalda y, sin otra ayuda que su fe y su voluntad, emprendían la marcha a Compostela a ganar el Jubileo del Año Santo. Entonces no había, (como ahora), ni ruta segura, ni señales, ni albergues ni casi hospitalidad, porque al peregrino se le consideraba en muchos pueblos poco más que a un vagabundo.

Después de la famosa peregrinación de los estellese Antonio Roa, Jimeno Jurío y Jaime Eguaras, con su carro y su mula, en 1963; uno de estos aguerridos peregrinos fue nuestro malogrado compañero de la Asociación y de su Junta Directiva, **Javier Biurrún Méndez**. Peregrinó a Santiago por primera vez en 1971 y, como el mismo dice, fue “multirreincidente”, pues volvió a Santiago en 1982, 1986, 1993... hasta 1999; año en el que, el 22 de junio, finiquitó su peregrinación a Compostela en el Albergue Municipal de León; y pasó a peregrinar por el Camino de las Estrellas hacia la

*JAVIER BIURRUN MÉNDEZ  
PEREGRINÓ A SANTIAGO  
POR PRIMERA VEZ EN 1.971 Y,  
COMO EL MISMO DICE, FUE  
“MULTIRREINCIDENTE”*

Casa del Padre. Que Él haya acogido con benevolencia y su infinita misericordia a su siervo peregrino.

Este Albergue de León, en el que encontró la muerte, es bien distinto de aquel que el mismo Javier describe en su anecdotario del Camino de Santiago y que disfrutó en la Residencia de las Hermanas de la Caridad de Sahagún. Según cuenta Javier, había caminado desde Tardajos con otro peregrino madrileño. Cuando llegaron a Sahagún vieron que no había albergue ni lugar donde alojarse, por lo que recurrieron a la Residencia de ancianos de las Hijas de la Caridad.

La Hermana que les atiende les dice con guasa: “Han tenido ustedes suerte, pues, ayer estaba ocupada y hoy desocupada [la sala] donde se alojan los peregrinos.” (Ocupada por el cadáver de un anciano fallecido). ...

Y relata Javier: “ Nos condujeron a un anexo del edificio principal, planta baja, no muy grande, todo con azulejo blanco, un crucifijo en la pared y cuatro colchonetas en el suelo. Dormimos a pierna suelta, estábamos en la antesala

del cielo, habíamos dormido en el depósito de cadáveres de la Residencia de San José de Sahagún”.

Diez años después del fallecimiento de Javier en León, la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra colocó en el Albergue Municipal de la capital leonesa una Placa-Recordatorio (Fig. 9) cuyo texto, bajo los escudos de León y de nuestra Asociación reza así:

“LA ASOCIACIÓN DE LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA / DEDICA ESTA PLACA EN MEMORIA DEL QUE FUE SU SOCIO Y DIRECTIVO / **JAVIER BIURRUN MÉNDEZ** / QUE FALLECIÓ EN ESTE ALBERGUE DE LEÓN EL DÍA 22 DE JUNIO DE 1.999 / CUANDO PEREGRINABA A SANTIAGO DE COMPOSTELA. / SUS EXTRAORDINARIAS CUALIDADES HUMANAS Y SUS INAGOTABLES / AFANES JACOBEO, SERÁN PARA NOSOTROS EJEMPLO Y GUÍA EN EL CAMINO”.

Pamplona y León a 23 de Septiembre del Año Jubilar 2.000.

A día de hoy la Placa sigue en el Albergue Municipal de León, en el lugar donde fue colocada.

Que nuestro amigo y compañero, e infatigable peregrino, goce junto al Patrón Santiago de la bienaventuranza y la paz del Señor. ☞



Fig. 9: Placa conmemorativa de Javier Biurrún Méndez, en el Albergue Municipal de León. [A.P]

# Maestros románicos que firman su obra a lo largo del Camino de Santiago en Navarra

TEXTO E IMÁGENES:  
Simeón Hidalgo Valencia



*En la época antigua denominada Baja Edad Media, la autoría de una obra determinada se atribuye no tanto al ejecutor material como al patrocinador de la misma. El maestro constructor, el escultor y más aún los miembros*

*de los distintos gremios que intervienen en la construcción de una ermita, iglesia, monasterio, catedral u otro tipo de obra religiosa o civil, un puente, por ejemplo, se perdían en el anonimato.*

Es una época en que la firma, si es que lo es, ya que tengo mis dudas al respecto fundamentadas en los años que llevo investigando el tema, se limita a una marca, que en la mayoría de los sillares que he analizado a lo largo y ancho de Navarra y de lugares del Camino de Santiago no la contienen.

Aunque en el mejor de los casos admita que, si bien identifica su trabajo, hay que reconocer que no nos habla de un personaje concreto ni nos lo identifica con su nombre propio. La documentación de los siglos bajomedievales, XI, XII, XIII no nos aporta, al menos en Navarra, salvo en alguna ocasión muy concreta referida a la Catedral de Pamplona, ni el nombre del maestro ni su marca asignada, que nos permita identificar el trabajo realizado por él en los diversos lugares en que trabaja. Tampoco se conservan “estatutos” de este gremio de trabajadores del antiguo reino de Navarra. Además la repetición de ciertas marcas de cantería a lo largo del tiempo y del espacio me hace sospechar que realmente estas marcas sean las firmas de los canteros realizadas para poder contar el volumen de su trabajo y cobrar su salario.

---

## DE ESTOS ARTISTAS EN REALIDAD POCO SABEMOS MÁS ALLÁ DE SU NOMBRE, PERO UNO SIENDE GANAS DE CONOCER UN POCO MÁS DE SU VIDA

---

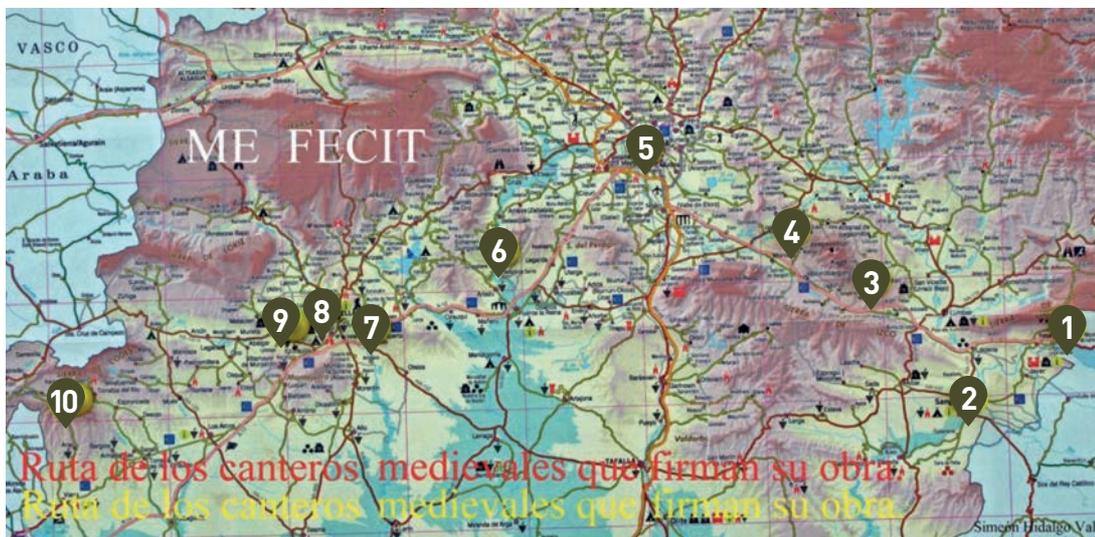
Por más que admiremos la perfecta ejecución de una estructura arquitectónica determinada y ponderemos la belleza de un capitel o la armonía del conjunto de una obra concreta, no podemos de dejar de preguntarnos por la persona o personas que lograron tal perfección, equilibrio, expresión y belleza, tanto en una obra de gran envergadura, como en los humildes canecillos tallados de nuestras ermitas populares.

Sin embargo esta tónica se rompe en casos muy concretos con personajes que se resisten a permanecer en el anonimato, conscientes de que su obra les perpetuará durante siglos y han dejado en la misma su firma, reclamando para sí la autoría material haciendo hablar a la misma obra ejecutada, quien nos comunica en primer lugar el nombre del autor y en segundo

lugar la expresión “ME FECIT”. Me hizo Fulano. Tal es el caso de al menos 9 de entre los más de 200 edificios románicos levantados en la época indicada en el reino de Navarra, si nos atenemos a lo que hoy denominamos Navarra.

De estos artistas en realidad poco sabemos más allá de su nombre, pero uno siente ganas de conocer un poco más de su vida, cómo vivieron, dónde aprendieron su oficio, si eran de nuestra tierra, qué vida les tocó vivir, qué sentían y opinaban de su época personas como ellas con una sensibilidad artística particular, con unos conocimientos muy superiores a los habituales en el resto de las gentes, con un estatus social y con unas libertades también por encima de las personas sometidas a la tierra como siervos de la gleba. ¿Qué les llevó a salirse de la costumbre general del anonimato y firmar su obra indicando claramente que ellos la habían hecho?

Veamos el espacio y la ruta de estos rebeldes que en contra de la costumbre dejan su nombre escrito en su obra, a veces bastante escondido, otras claramente visible, y sigámosles por la actual geografía de Navarra.



- 1 Monasterio de San Salvador de Leire.
- 2 Santa María de Sangüesa.
- 3 Iglesia de San Martín de Guerguitiáin.
- 4 Iglesia de Santo Tomás de Najurieta.
- 5 Catedral de Pamplona.
- 6 Iglesia de San Esteban de Hiriberri – Villanueva (Valdizarbe).
- 7 Antiguo Monasterio de San Miguel de Villatuerta.
- 8 Antigua iglesia de San Lázaro de Estella.
- 9 Palacio Real de Estella.
- 10 Antiguo Monasterio de San Jorge de Azuelo.

## 1 MONASTERIO DE LEIRE

“FULCHERIVS  
ME FECIT”



Comencemos por el enclave más importante en la Historia de Navarra como es el monasterio de Leire. Aquí aparece claramente el nombre de un maestro constructor. Lo sabemos porque en el cuarto contrafuerte de la fachada norte contando desde su encuentro con la fachada oeste, existe un sillar con la inscripción siguiente:

“MAGISTER FULCHERIVS ME FECIT”

Dada la situación de este sillar hay bastantes probabilidades de que este maestro constructor sea el responsable de la dirección de las obras llevadas a cabo en el monasterio en los comienzos del siglo XII.

Poco más sabemos de este personaje, aunque se puede intuir su clara decisión de que se le conociera, aunque antiguamente sólo lo vieran y supieran leer los monjes del monasterio. Está colocada esta inscripción a la altura de los ojos.

## 2 SANTA MARÍA DE SANGÜESA

“LEODEGARIVS  
ME FECIT”



Este maestro escultor, quizás el más conocido de entre todos los señalados, deja su nombre escrito en el libro que porta la figura de María, la Madre de Cristo, situada en el centro de las estatuas-columnas del lado izquierdo, según contemplamos la portada.

“MARIA MATER XPI  
LEODEGARIVS ME FECIT”

De este artista<sup>1</sup> conocemos su posible origen francés, de la zona de Borgoña, aunque La Gran Enciclopedia Navarra recoge también su posible origen hispano.

En lo que hay más consenso es en la influencia que tiene en su trabajo el estilo de la catedral de Chartres y de San Lázaro de Autún, aunque es evidente que no alcanza el nivel de perfección de los artistas franceses.

Sabemos además que, si no él mismo, sí el taller al que pertenecía, trabajó en la zona de Aragón. En concreto en San Martín de Uncastillo y en San Esteban de Sos del Rey Católico. En La Rioja se da como verosímil la relación con el precioso sepulcro de Doña Blanca, en el Panteón Real de los Reyes de Navarra en Santa María la Real de Nájera.

<sup>1</sup> ALICIA ANCHO VILLANUEVA, CLARA FERNÁNDEZ-LADREDA AGUADÉ, Portada de Santa María de Sangüesa. Imaginario románico en piedra; FCPHN, 2010.

Cronológicamente está vinculado a la fachada de Santa María La Real de Sangüesa, por lo que a falta de datos precisos habrá que hablar de finales del s. XII y principios del s. XIII.

Otro dato que merece señalarse, desde el punto de vista de la psicología de este artista, es su intencionado deseo de que la autoría de su obra se conociera claramente y no se perdiera entre tanta escultura de la portada. La firma está grabada en el libro abierto que sostiene la figura central. El caminante curioso, más si era ilustrado, tendería a satisfacer su curiosi-

#### SANTA MARIA DE SANGÜESA "LEODEGARIVS ME FECIT"

dad intentando leer lo que el libro abierto le muestra y junto al nombre de María, la Madre de Cristo, que identifica a la estatua, escribe el suyo y hace que la persona más importante después de Cristo, su Madre, le señale a él mismo con un dedo índice a todas luces desproporcionado. Pero aquí al artista no le interesa tanto la estética y la belleza de la proporción, como resaltar lo que para él es importante: que toda aquella persona que contemple esta obra se maraville no sólo por la obra en sí, sino por el artista que la hizo posible. Él, Leodegarius.

3

## GUERGUITIÁIN

### "PETRUS ME FECIT"



De entre todas las firmas de cantero encontradas en Navarra, ésta de la iglesia de San Martín de Guerguitiáin me llama la atención de manera particular porque ni está en una gran población, como Estella o Sangüesa; ni como ellas, Pamplona o San Miguel de Villatuerta pertenece actualmente a las rutas principales del Camino hacia Santiago; ni se encuentra recogida en un gran monasterio como lo fue en su día el de Azulo y lo sigue siendo el de Leire.

La iglesia de San Martín de Tours es el mayor y mejor testigo hoy día de lo que fue un pueblo vivo no hace muchos años. Guerguitiáin es actualmente un despoblado, pero cabe la esperanza de que con la recién restaurada iglesia vuelva a ver pulular algo de vida al ser visitada por los turistas, aunque sea sólo de paso.

En el capitel situado en el interior del muro sur de la iglesia, a la izquierda según se entra, el maestro ha dejado su firma, al estilo de los pocos casos encontrados:

"PETRUS ME FECIT"

Es un artista cuya labra es única y particular, realizada en las basas y capiteles de las semicolumnas adosadas de la nave. Tiene un aire popular, pero rebosa de mensaje intencionado, que el maestro plasma y oculta de manera consciente en la portada, en la que todo detalle nos comunica parte del mismo.

Mensaje intencionado a la vez en la realización del propio capitel que contiene su firma, pues hace de ella el tema principal y central, en contra de la manera de hacer del resto de los casos estudiados, quienes la inscriben en zonas secundarias, aledañas al motivo principal: Jesús en Majestad, Crismón, Portada, Lápida, Combate de Roldán y Ferragut, etc.

Desde el punto de vista psicológico es, junto a Leodegarius, uno de los dos maestros canteros que más ha buscado que quien contemplara su obra se percatara de su nombre haciendo de él el motivo central enmarcándolo, como en otros lugares de la portada, por sendos tallos de zarcillos de vid.

Su obra, o al menos su estilo, se extiende también a otras poblaciones, lo que le confiere una importancia que hasta ahora no se le había dado. Así lo vemos trabajar en el cercano señorío de Besolla, en la desaparecida iglesia de Sengáriz (Su portada está colocada actualmente en la iglesia de San Martín de San Martín de Unx y algunos capiteles parece se encuentran en Celiqueta y Monreal), en la iglesia de Najurieta, en la de Leoz, Santa María de Aibar, en Badostáin, en Zolina, en Eusa y en Garaioa, llegando su estilo hasta tierras gallegas en las iglesias de Santa María de Belante y en San Miguel de Paradela. Todas estas iglesias están englobadas dentro del denominado "románico rural".<sup>2</sup>

Más quisiera conocer sobre este personaje, que me ha fascinado. ¿Podríamos pensar que es un artista de la zona? ¿Es uno de tantos maestros itinerantes que por alguna razón oculta cae por estas tierras y aprovecha la ocasión que se le brinda para levantar su obra en medio prácticamente de la nada? Pero lo cierto e importante es poder descubrir e interpretar su mensaje teniendo en cuenta la clave que ha locado en la portada de Guerguitiáin.<sup>3</sup> Para darlo a conocer, la Asociación Grupo Valle de Izagaondoa le ha dedicado en museo: el PETRUS MUSEUM, sito en Lizarraga de Izagaondoa.

<sup>2</sup> SIMEON HIDALGO VALENCIA; La ruta del maestro Petrus de Guerguitiáin, Autoedición, 2012.

<sup>3</sup> SIMEÓN HIDALGO VALENCIA; El mensaje en piedra del maestro Petrus. Edit. Asociación Cederna Garalur, 2012.

## “P LUPI RECTOR ECLESIE ESCUSEG ( ) ME FECIT”



La inscripción corresponde a la pila bautismal de la iglesia de Santo Tomás en Najurieta. Asunción Domeño Martínez de Morentin<sup>4</sup> recoge la inscripción entera y la transcribe de esta manera:

“P LUPI RECTOR ECLESIE DE ESCUSE ( ) ME FECIT /  
DOMINUS DIMI / TAT EI P / ECATA S / UA AMEN.”

El paréntesis corresponde a una zona estropeada de la pila, pero se adivina el resto de la letra G. La traducción viene a ser la siguiente: “P López, Rector de la iglesia de Escusega me hizo. El Señor le perdone sus pecados. Amén”.

De su comentario cabe resaltar tres afirmaciones. La primera que “Es el único caso que se conoce en Navarra de inscripción en una pila propia de la Edad Media.” En la segunda se comenta que la inscripción “nos habla de manera excepcional, del promotor de la creación de la fuente.” La tercera identifica a la figura humana con báculo con Pedro López...”Bajo uno de los arcos se cobija una figura humana muy tosca y desproporcionada portando un báculo, que debe corresponder al rector Pedro López que encargó la labra.”

A mi entender la afirmación tercera necesita de mayor investigación. ¿En qué se fundamenta para hacerla? ¿Por qué identifica la P con el nombre de Pedro? ¿En qué se basa para identificar al personaje, que no hay duda que es un obispo, con el Rector Pedro López?

Ateniéndonos a los datos que nos ofrece la primera parte de la inscripción se puede afirmar:

1º Estamos ante un personaje cuyo apellido es Lupi y cuyo nombre se inicia con la P.

2º Se identifica claramente al personaje. Es P Lupi, el Rector de la iglesia de Escusega. Se le da una categoría y se le identifica con un lugar geográfico. Ángel Duque en su obra “Documentación medieval de Leire”, recoge un documento con fecha 27 de Abril del año 1085 en donde se cita este término geográfico con ocasión de lo que parece ser el testamento de Sancha Garcés. “Et Sancia

mea filia habeat..., et illam casam de Escusega cum sua radice similiter habeat.”<sup>5</sup>

¿Dónde se encontraba este término? En la Gran Enciclopedia de Navarra en su voz Escusaga se dice: “Antiguo lugar del valle de Unciti, próximo a Najurieta...y estaba abandonado ya en 1427.”<sup>6</sup>

En relación con la categoría de “Rector de la iglesia de Escusega” sigo a D. José Luis Sales Tirapu<sup>7</sup> Esta función desempeñaba el tal P. Lupi, que aunque humilde en su rango era eclesiástico con cierto grado, el de Rector. Esto parece descartar que estemos ante la presencia de otro de los maestros canteros que firma su obra, según la tradicional frase de la época. En este caso parece de más peso la afirmación de Asunción Domeño de relacionar a P. Lupi como hacedor de la pila en cuanto promotor económico de la misma, no en cuanto su hacedor material como hombre experto en la labra de la piedra. P. Lupi, al margen de otros posibles bienes y hacienda, contaría con la renta que su rectorado le aportaba y esto le pudo permitir patrocinar la realización de la pila bautismal de la parroquia de Santo Tomás de Najurieta, de la que posiblemente, por su cercanía, dependería la iglesia de Escusega.

3º Creo que se puede descartar la identificación que se hace de P. Lupi con el personaje que aparece en uno de los arcos de la arquería que circunda la pila. En él aparece un personaje que se puede interpretar como un clérigo de categoría superior a la de nuestro benefactor Rector, dado que además de llevar vestiduras pontificales porta el báculo con la mano izquierda y bendice con la derecha levantada. Como mínimo estamos ante la representación de un obispo o de un abad mitrado de monasterio.

4º Parece que el título de Rector en el sentido que comentamos, no era muy frecuente en esta época que nos ocupa. En la documentación medieval de Leire, por

<sup>4</sup> ASUNCIÓN DOMEÑO DE MORENTIN; Pilas bautismales medievales en Navarra, Gobierno de Navarra, Departamento de Educación y Cultura, pág.:56 y 57, 1992.

<sup>5</sup> Angel J. Martín Duque; Documentación medieval de Leire (siglos IX a XII), Diputación Foral Navarra, (Institución Príncipe de Viana) pág.:170-171, 1983.

<sup>6</sup> Gran Enciclopedia Navarra Tomo IV; Caja de Ahorros de Navarra, pág.: 386, Pamplona 1990.

<sup>7</sup> Sobre este punto respecto del concepto de Abad en Navarra consultar: Catálogo del Archivo Diocesano de Pamplona 1; Gobierno de Navarra, Departamento de Educación y Cultura, Institución Príncipe de Viana, pág.: 437, 1988.”ABAD: Equivale al actual párroco, el que tiene la cura de almas. Es sinónimo de rector, que se usa en la zona norte de Navarra y Guipúzcoa. En algunas parroquias importantes de la Ribera (Ujué, Funes, Larraga, etc.) se llamaba prior”...

Sobre esta singular pila bautismal de la que sabemos quién fue su comitente: <http://simeonhidalgo.over-blog.com/article-la-pila-bautismal-de-najurieta-103823180.html>

ejemplo, no lo he encontrado entre las que expresan grado o categoría en relación con el estamento clerical. Sí es frecuente encontrar las siguientes: Papa, Cardinalis, Cardinalis presbiter, Archiepiscopus, Episcopus, Pontifex, Prepositus, Abbas, Prior, Sacerdos, Presbiter, Capellanus, Canonicus, Archidiaconus, y Monachus.

5º La segunda parte de la inscripción corresponde a una oración en la que, la misma pila, así como nos habla de su hacedor, implora de Dios el perdón de los pecados cometidos por el mismo. Petición que se corresponde con la función de esta obra de tal categoría y simbolismo religioso, pues iba destinada a contener las aguas bautismales que limpiarían del pecado original a las almas de los creyentes en Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo.

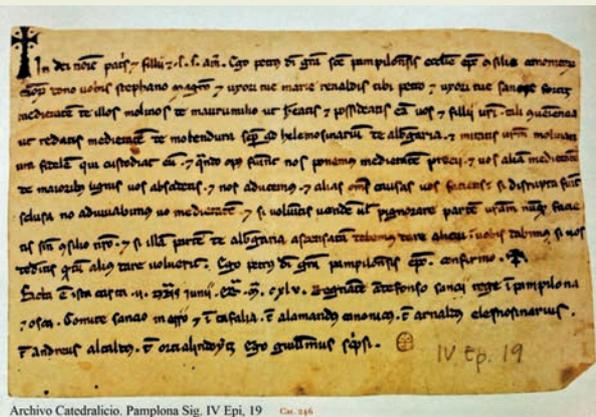
#### NAJURIETA "P LUPI RECTOR ECLESIE ESCUSEG ( ) ME FECIT"

6º De lo dicho se puede concluir que estamos, como se decía al comienzo de este apartado, ante una muestra de un hacedor patrocinador que encarga una obra determinada y expresa su deseo de que se le mencione como a tal. "P. Lupi me hizo, porque fue él quien puso el dinero con el que pagar al cantero que me materializó". En este caso no se puede considerar a P LUPI como al maestro que realiza materialmente la obra. Sí como su hacedor en cuanto pone el dinero para que la realice el maestro o taller correspondiente de la zona, siguiendo el estilo de las pilas bautismales de la zona comprendida por los valles de Izagaondoa, Unciti, Lizoáin y Urraúl Bajo.

5

## PAMPLONA

### "STEPHANO OPICI MAGISTRO OPERIS SANTI IACOBI"



Archivo Catedralicio. Pamplona Sig. IV Epi. 19. Ca. 216

Copia de la donación que el obispo de Pamplona Pedro de Roda hizo a Maestro Esteban, consistente en la mitad de los molinos de Maurumilio.

La obra de la catedral románica<sup>8</sup> de Pamplona fue impulsada por D. Pedro de Roda, quien propone para el cabildo catedralicio la Regla de San Agustín, que conlleva la vida en común de sus miembros. Vida en común que hace necesaria la existencia de unas dependencias acordes con dicha regla: recinto sagrado de la iglesia catedral, claustro, dormitorio, refectorio, etc.

La bula concedida por el papa Urbano II de 4 de Marzo de 1097 va dirigida a que tanto el rey Pedro I de Navarra y Aragón y sus súbditos contribuyan económicamente para poder realizar las obras.

Las obras comienzan en 1100. Hasta el 1101 no se habla del maestro que está al frente de las mismas. Aparece nombrado en documento conservado en El Libro Redondo de la catedral y fechado el 11 de junio de 1101. Es el maestro Esteban, que viene avalado, según un segundo documento de la misma fecha, por el trabajo realizado en Santiago de Compostela como Maestro de Obras.

Resulta interesante leer la obra de Javier Ocaña Eiroa "La controvertida personalidad del Maestro Esteban en las catedrales románicas de Pamplona y Santiago."<sup>9</sup>

En "La Edad de un Reino. Tomo II", pág. 867 se dice del maestro Esteban que por su nombre y formación parece ser occitano.<sup>10</sup> Por la documentación anteriormente citada sabemos que se casó con una tal Marina o Mancía, (según qué documento) de apellido Renaldis hija de Marcelo, natural de Pamplona y que tuvo al menos un hijo.

Profesionalmente se le han asignado también conocimientos y práctica de escultor, tanto en Santiago de Compostela como en Pamplona, tesis que hoy día parece estar superada y se le asigna únicamente la de maestro constructor. Parece que su obra se extiende también a la cripta de la iglesia de San Esteban de Sos del Rey Católico.

<sup>8</sup> La catedral de Pamplona Tomo I; Caja de Ahorros de Navarra, Gobierno de Navarra, Cabildo Metropolitano de Pamplona; Época románica: pags.: 134.161, Pamplona 1994.

<sup>9</sup> ¿Es Esteban el autor de la escultura o sólo el maestro arquitecto? <http://www.google.es/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=1&ved=0CCEQFjAA&url=http%3A%2F%2Fdialognet.unirioja.es%2Fdescarga%2Farticulo%2F622808.pdf&ei=NEgLVK2ZE9fYap2v-gbgH&usq=AFQjCNFGAOr29MI6xlwGoG6vnGpXY45zlw&sig2=B-m2zq8QIxLmevlmtGre-Kg&bvm=bv.74649129,d.d2s>

<sup>10</sup> La Edad de un Reino. Las encrucijadas de la corona y la diócesis de Pamplona; Tomo II; pág.:867, Pamplona 2006.

## “FECIT ME SANCIVS”



En la iglesia de San Esteban del señorío de Hiriberri – Villanueva, cerca de Puente La Reina – Gares hay en las dovelas centrales de uno de sus arcos fajones una inscripción que podemos ver con su calco correspondiente en la fotografía anterior.

Hace unos años realicé su estudio y lo di a conocer en mi blog y en él se puede leer todo el artículo.<sup>11</sup> La inscripción habría que leerla de la manera siguiente, desde mi punto de vista:

VIDE DEI SOLIS NE EN  
DESCENDERE UNO IESU ITE FAX EOSVE  
(F)ECIT ME SCV OO

#### ¿Cuál es su significado?

A poco que leamos el escrito se descubren dos partes en él.

La primera parte la forman los dos primeros renglones y su contenido parece estar relacionado con la parusía o esperanza cristiana de la segunda venida de Jesús, como Juez, en los últimos tiempos. Tanto los evangelios, como alguna epístola de San Pablo y sobre todo el Apocalipsis nos hablan de ello.

Al final del Apocalipsis, en el epílogo que cierra tanto el capítulo 22 como todo el libro, parece que se encuentra la base de estas dos líneas.

Se dice al final de este libro profético:

*“Yo, Jesús, he enviado a mi Ángel para daros testimonio de lo referente a las Iglesias. Yo soy el Retoño y el descendiente de David. El Lucero ardiente del alba. (El subrayado es mío)*

*El Espíritu y la Novia dicen: “¡Ven!”. Y el que oiga diga: “¡Ven!” Y el que tenga sed, que se acerque, y el que quiera, reciba gratuitamente agua de la vida.*

*Yo advierto a todo el que escuche las palabras proféticas de este libro. “Si alguno añade algo sobre esto, Dios echará sobre él las plagas que se describen en este libro. Y si alguno quita algo a las palabras de este libro profético, Dios le quitará su parte en el árbol de la Vida y en la Ciudad Santa, que se describen en este libro.”*

*Dice el que da testimonio de todo esto: “Sí, pronto vendré.” ¡Amén! ¡Ven Señor Jesús!*

*Que la gracia del Señor Jesús sea con todos. ¡Amén!*<sup>12</sup>

En este ambiente de los últimos tiempos se recogen tres de las palabras que según mi interpretación personal están presentes en los dos renglones primeros de la inscripción: Jesús (ISH), Lucero o Luz (FAX) y Alba o Aurora (EOS).

Además el carácter imperativo de la frase está en consonancia con el texto.

La segunda parte de la frase, como hemos visto, parece informarnos con la fórmula FECIT ME y lo que pueden ser las iniciales de un nombre y la marca del maestro tallista, sobre el autor, sea el tallista, el maestro constructor o el comitente que impulsa y paga la obra.

Así pues, aún con riesgo de equivocarme, me aventuro a traducir el escrito, siempre abierto a los mayores conocimientos de los que esto lean, pues de modo alguno soy especialista en este terreno, pero que siguiendo mi criterio de ponerme retos, lo veo con sentido, dado el contexto físico en el que esto se escribe.

¡VE, EN VERDAD, DEL DIOS SOL  
BAJANDO AL MISMO JESÚS COMO LUZ O AURORA!  
ME HA HECHO SCV OO

#### ¿Quién es el autor?

Sin duda que aquí está su nombre y que se contiene en las letras SCV. La presencia del FECIT ME exige cerca un nombre. Podemos ver la inicial de cada una de las sílabas de este nombre. Un nombre, por otra parte muy usual en su época. SANCIVS.

Conocer el nombre del “autor”, me inclino a pensar que hace relación al maestro constructor, es muy importante y supone todo un descubrimiento que realza la importancia de esta maltrecha y desconocida iglesia románica. Su dueño realmente tiene una joya a la que hay que poner a tono y hacer que brille como el sol, la luz y la aurora de su inscripción.

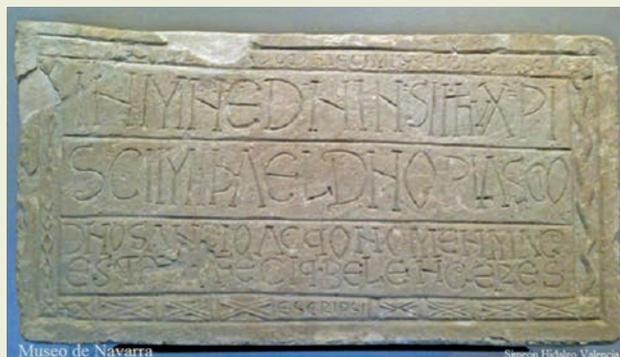
Tenemos, posiblemente a un maestro cantero más que añadir a los que dejaron su nombre en otros lugares del reino de Navarra. SANCIVS. Su trabajo posiblemente se realizó en los finales del siglo XII.

Un maestro más que emplea la fórmula ME FECIT, aunque aquí sea FECIT ME.

<sup>11</sup> <http://simeonhidalgo.over-blog.com/article-la-iglesia-de-san-esteban-de-villanueva-hiriberri-valdizarbe-120518418.html>

<sup>12</sup> Apocalipsis cap.22, vers.16-21

“ACTO NOMEN MAGEST... FECIT”  
 “BELENGERES ESCRIPSI”  
 “BELENGERES ESCRIPTI”



Son las dos últimas palabras grabadas en la lápida que se recogió en la iglesia de San Miguel de Villatuerta y que hoy día se expone, junto a un conjunto de relieves, en el Museo de Navarra.

La primera información que nos atañe es este dato, único entre los encontrados en este estudio. El escribano, Belengeres parece ser una persona culta. Lógicamente para desempeñar este oficio ha de saber leer y escribir. Conoce el latín y además tiene dotes de artista, como demuestra la correcta ejecución de la letra visigótica, así como los adornos de los extremos (rombos a la izquierda y culebra en movimiento a la derecha) y de la parte inferior. Este artista-canero-escribano reclama para sí el honor de aparecer en la lápida y figurar al mismo nivel que los otros personajes “civiles”, en el mismo apartado y con el mismo tamaño de letra: DNO SANCIO y ACTO.

De la información que Belengeres da en esta placa podemos deducir el año aproximado en que la realiza. Para ello hay que tener en cuenta los nombres de DNO SANCIO y DNO BLASCIO, que parecen ser el rey Don Sancho Garcés II Abarca (970-994) y de Don Blasco, obispo de Pamplona (970-972) y posiblemente también del 972 al 978, por lo que nos situamos entre los años 970 al 978 del s. X, época en que estaba vigente el tipo de letra que aquí se emplea, según los estudios del padre Germán de Pamplona.<sup>13</sup>

Otro dato importante que conocemos es la extensión de la devoción al arcángel MIKAEL, San Miguel ya en el s. X, como se ve también en la cumbre de Aralar.

Aunque la lápida estaba situada sobre la portada meridional de la ermita actual, por lógica con el dato cronológico

anterior no haría referencia a la actual construcción, que tiene visos de pertenecer al s. XII, sino al conjunto de construcciones correspondientes al entonces monasterio.

¿Es la lápida el único vestigio del antiguo monasterio? ¿Corresponden las diez placas con relieves citadas al mismo? Aquí hay menos seguridad. Personalmente pienso que una de las claves importantes para poder determinarlo es la de comprobar con seguridad la época en que se reforma el uso del “manípulo” en las ceremonias religiosas, pasando de llevarlo en la mano a colocárselo en el antebrazo izquierdo. Si este cambio sucedió en el s. IX como se afirma en la enciclopedia Wikipedia no habría problema en asignar estos relieves a la obra prerrománica hoy desaparecida. Si por el contrario este cambio en la vestimenta litúrgica no se produce hasta el s. XII, como se afirma en “Rutas Románicas en Navarra” de Guías Encuentro Ediciones, págs. 45 a 47, habría que pensar en un tallista popular arcaizante.

“ACTO NOMEN MAG / ESTR (...) FECIT”

La lápida nos da también la información sobre el maestro constructor de este monasterio prerrománico desaparecido. “ACTO NOMEN MAG / ESTR (...) FECIT .” El nombre del maestro que lo hizo es ACTO.

Es el maestro constructor de nombre conocido más antiguo en Navarra, aunque poco parece quedar de su obra.

<sup>13</sup> P. GERMÁN DE PAMPLONA; La fecha de construcción de San Martín de Villatuerta.

[http://www.navarra.es/appsext/bnd/GN\\_Ficheros\\_PDF\\_Binadi.aspx?Fichero=RPVIANAnro-0056-0057-pagina0221.pdf](http://www.navarra.es/appsext/bnd/GN_Ficheros_PDF_Binadi.aspx?Fichero=RPVIANAnro-0056-0057-pagina0221.pdf)

8

## ESTELLA

“ALDEBERTVS  
ME FECIT”

En el Museo de Navarra se conserva una parte del tímpano del antiguo hospital de San Lázaro de Estella, separado de la ciudad por el río Ega. Fue albergue y centro de cuidados para los leprosos peregrinos hacia Santiago de Compostela. En él se representa perfectamente tallado y conservado un crismón.

En la orla del clipeo aparece escrito:

IN ÑE PATRIS ET FILII ET SPIRITVS SANCTI: AMEN.  
ALDEBERTVS ME FECIT +

Por la perfección de la talla del crismón se puede deducir el nivel de este maestro tallista, si no constructor.

Otro dato que aporta es la devoción al arcángel San Miguel, como se ha visto en el caso de Villatuerta.

El dato más importante que nos refiere este maestro es el que hace relación con el rey García Ramírez el Restaurador, quien reinó entre 1134 y 1150, por lo que podemos situar en estos años la inscripción.

9

## ESTELLA

“MARTINVS DE  
LOGRONIO ME FECIT”

En el Palacio de Los Reyes de Estella, en el famoso capitel que representa como escena central la lucha entre Ferragut y Roldán, se identifica a los personajes en combate y además se habla del artífice de la obra.

“PHERAGVT MARTINVS ME FECIT  
ROLAN DE LOGRONIO”

La novedad, en el caso de este maestro, es que escribe, parece ser, su propio apellido, por lo que personaliza más que en los casos restantes su autoría. Los estudiosos han comprobado que el apellido Logroño existía en Estella a finales del s. XII,<sup>14</sup> según los autores de “El Arte Románico en Navarra” pág. 364. Sin embargo, aunque ha transmitido más pistas, no sabemos nada más de él que su buen hacer como cantero tallista.

Del dato anterior se puede deducir que este tal Martinus pudiera pertenecer a algún taller de tallistas propio de Estella, dado el auge constructivo de esta época y por consiguiente la necesidad de trabajadores cualificados.

<sup>14</sup> CLARA FERNÁNDEZ-LADREDA, JAVIER MARTÍNEZ DE AGUIRRE, CARLOS J. MARTÍNEZ ÁLAVA; El arte románico en Navarra, Gobierno de Navarra, 2ª Edición, pág. 364, Pamplona 2005.

## “SANCIUS ME FECIT”



En el antiguo monasterio de Azuelo, del que hoy se mantiene en pie su hermosa iglesia, que hace de parroquia del pueblo, también se ha encontrado la huella de otro de los artistas medievales que se resisten a dejar su obra en la humildad del anonimato.

Su firma se encuentra en el capitel más cercano a la cabecera de la iglesia correspondiente al muro norte, en el que esculpe la figura sedente de un Cristo en majestad. En los laterales del capitel aparece la frase:

“SANCIUS ME FECIT”

Por ella conocemos que al menos este capitel pertenece a Sancivs, según se indica. ¿Serán del mismo artista el resto del programa escultórico de la iglesia?

Podemos conocer también las fuentes de las que bebe este artista. Su trabajo recuerda a la escuela languedociana, pero aunque siga las corrientes que llegan de Francia, según los autores de “El Arte Románico en Navarra”, pág. 158 al hablar de su procedencia se dice: “suponemos que era un maestro de origen navarro o de territorios cercanos donde abundaron los Sanchos”.

Hasta aquí los nombres de los maestros de los que tenemos referencia documentada. Ocho de ellos añaden a su nombre la coletilla “ME FECIT”. De uno se dice que fue el maestro que hizo la obra y uno más se define como “Escribano”, amen del famoso maestro Esteban del que sabemos fue contratado para dirigir las obras de la catedral románica de Pamplona.

Otros varios nombres aparecen por otros lugares de Navarra, pero aunque a veces se les identifica como maestros canteros no tenemos la seguridad que lo fueran al no añadir el consabido “ME FECIT”.

Así conocemos a IOAN en la iglesia de San Pedro de Estella, a DUAGVS o DVOGVS y a RAIMVUNDVS y VGO en el Monasterio de Fitero o al SANCIUS y AKENARIVS del Monasterio de Leire, entre otros, pero no son tema de este estudio.

Y sin querer ponerme a la altura de estos grandes maestros de antaño me atrevo a imitarles y firmar este trabajo.



# AURORA DEL PEREGRINO

Letra adaptada por Andrés Muñoz

Música: Joaquín Madurga

$\text{♩} = 90$

En la ru - ta ja - co - be - a siem - pre se - re - mos a -  
 5 6 7 8  
 - mi - gos lau - nión se - rá nues - tra fuer - za pa - ra al - can - zar el des -  
 9 10 11 12  
 - ti - no vie - ja rú - a siem - pre vi - va  
 13 14 15 16  
 ar - te e his - to - ria del mun - do Vi - a Lá - ce - te - aa - lla - rri - ba es  
 17 18 19  
 u - na sen - da en - cen - di - da pa - ra no per - der el  
 20 21 22  
 rum - bo Sa - cri - fi - cio yo - ra -  
 23 24 25  
 - ción el le ma del pe - re - gri - no que  
 26 27 28  
 mar - cha por el ca - mi no que mar - cha por el ca



2º PREMIO CONCURSO FOTOGRÁFICO  
CAMINO DE SANTIAGO 2017

Por el camino vasco del interior  
Jesús Domínguez



3º PREMIO CONCURSO FOTOGRÁFICO  
CAMINO DE SANTIAGO 2017

Ostadarra-Uterga  
Carlos Mediavilla